

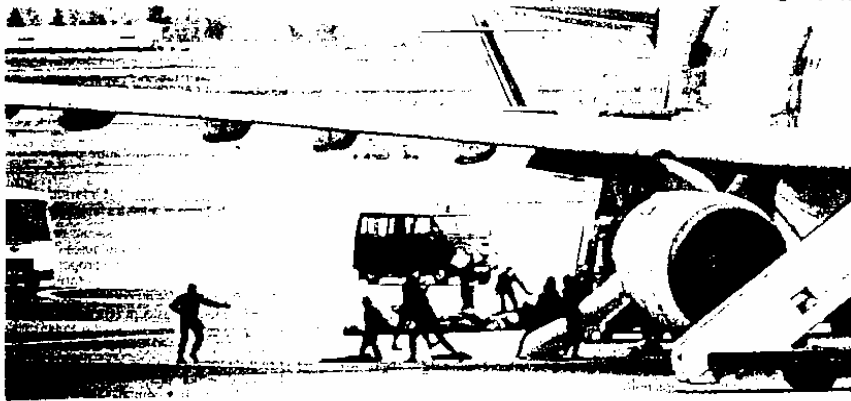
# TIN THẾ GIỚI

- PHAN NGỌC -

**T**rong thời gian qua, tại Tchetchenie tràn ngập khói lửa. Thiên tai động đất tại Nhật. Hòa đàm giữa Do Thái và Palestine chưa đi đến một thỏa hiệp nào. Trung Quốc đang bành trướng hải quân. Đại hội đảng CSVN lần thứ VIII ra quyết nghị cải tổ nền Hành pháp, Tư pháp và Lập pháp; lập khu kỹ nghệ Chu Lai; về nhân quyền không được tôn trọng nên vẫn đàn áp tôn giáo và nạn phân hóa xã hội trầm trọng. Không tặc thuộc nhóm Hồi giáo vũ trang Algérie tổ chức cướp phi cơ hàng không dân sự Pháp. Do đó tình hình thế giới như sau:

## • ÂU CHÂU

### \* Pháp + Algérie



Cướp phi cơ tại Pháp

Khoảng chưa đầy 24 giờ trước ngày lễ Giáng Sinh, ngày mang nhiều ý nghĩa nhất trong năm dương lịch, một toán xung kích gồm 4 người thuộc "nhóm Hồi giáo vũ trang" Algérie tổ chức cướp phi cơ hàng không dân sự Pháp, một biểu tượng của sự chạy theo vật chất, của lòng bội giáo, giết 3 con tin, trong số có Tham vụ Thương mại cạnh Tòa Đại sứ Việt Nam ở Alger. Chính quyền Pháp từ chối điều đình, ra lệnh tấn công giải vây với kết quả là 4 kẻ cướp thiệt mạng, một số hành khách, một số nhân viên công lực bị thương nhẹ. Gần 24 giờ sau nhóm vũ trang sát hại 4 nhà truyền giáo trả thù theo luật "tội nào hình phạt ấy". Một biểu trưng tiêu biểu.

Từ ngày giành độc lập (1962) cho đến thập niên 80, nhóm lãnh đạo Algérie thành lập một chính thể thiên tả, chủ trương kỹ nghệ hóa đất nước theo giềng mối xã hội chủ nghĩa tựa trên tài nguyên dầu hỏa. Sau 3 cuộc khủng hoảng giá cả, nguyên liệu Algérie dần dần khánh tận, nhưng không vì thế mà đa số các nhà lãnh đạo chấm dứt tham nhũng. Mầm mống bất mãn càng ngày càng sâu đậm và ngày 26.12.91 "Mặt Trận Hồi Giáo Cứu

Quốc" đạt thắng lợi bầu cử. Thế thì một số nhân vật dân sự cấu kết với một số sĩ quan cao cấp ban hành lệnh giới nghiêm, xóa bỏ kết quả bầu cử, thiết lập chế độ độc tài quân phiệt. Mặt Trận rút vào bóng tối. Kể từ đó đôi bên tranh chấp quyền hành, dùng bạo lực thanh toán lẫn nhau. Cũng theo đường lối ấy, một ngày sau chính quyền tổ chức biểu tình phản đối "đề cương hòa giải" do cánh đối lập đề ra tại Rome, nhóm vũ trang dùng xe có đặt chất nổ đánh phá cơ sở cảnh sát trung ương vào ngày 30.01.95 giết hai 42 người, gây thương tích cho 286 người. Được biết giường máy khủng bố mỗi tuần giết chết khoảng 1000 người. Dân vô tội lâm vào thế chẳng dạng

dùng trên đe dưới búa.

### \* Ba Lan

Lễ kỷ niệm 50 năm giải phóng trại tập trung Auschwitz (27.01.45) được



Tchetchénie

tổ chức trong bầu không khí nặng nề. Chính quyền Ba Lan chỉ đề cao dân tộc Ba Lan mà không đề cập chi đến dân tộc Do Thái, trong khi 90% nạn nhân là dân Do Thái. Bởi thế các nạn nhân sống sót của trại tập trung kể trên tổ chức riêng lễ kỷ niệm với sự hiện diện của Tổng Thống Cộng Hòa Liên Bang Đức. Mấy năm gần đây phong trào xét lại chủ trương "bình thường hóa" sự hy sinh lớn nhất trong lịch sử Do Thái, ví thảm cảnh Auschwitz giống như các thảm kịch cổ kim khác. Vậy thì phải hiểu thế nào, tại sao? Đặc điểm thứ nhất của sự diệt chủng này là "tất cả nạn nhân không phải đều là dân Do Thái và tất cả dân Do Thái đều là nạn nhân". Đặc điểm thứ hai là cho đến bây giờ không ai có thể hiểu tại sao người ta tổ chức cuộc thăm sát theo kế hoạch hết sức quy mô rộng lớn? Vì lòng nhân ái khô héo, đạo đức nhân loại suy thoái hay cộng đồng bất lực trước một tội ác tuyệt đối? Nhân dịp này các nguyên thủ quốc gia, các giải Nobel Hòa Bình ra tuyên ngôn yêu cầu "tội ác chống nhân loại phải được xét xử cho hợp tình hợp lý", nhắc nhở "tội ác như một cánh cáo cho thế hệ bây giờ và mai sau", kết luận "ai cứu một đời sống là cứu toàn thế giới, ai giết một mạng người là phá hủy trật tự toàn cầu".

### \* Nga

Xứ Tchetchenie bị đô hộ từ thế kỷ XIX, tách ra khỏi Liên Bang Nga năm 1991, dưới sự lạnh đạo của Tướng Donadev từng là Chỉ huy trưởng Không quân chiến lược Hồng quân. Cuối năm 94 Boris Yeltzin phát động cuộc hành quân "duy trì trật tự" kéo dài mãi cho đến nay, gây một tiếng vang Afghanistan thứ hai, và nhiều tranh luận sôi nổi trong chính giới.

Cựu Thủ tướng Egor Gaiedar phê bình cho rằng "trước cuộc can thiệp vũ trang nước Nga lưỡng lự lựa chọn giữa những giải pháp tốt và kém tốt trên con đường dân chủ hóa chính thể, bây giờ ngược lại phải chọn giữa những điều xấu và điều tệ hại hơn". Vị Chủ tịch Ủy ban Quốc phòng Quốc hội tố cáo những phe phái đang nắm giữ quyền lực như Bộ trưởng Quốc phòng, Nội vụ, Chỉ huy trưởng Liên binh Phòng vệ phủ Tổng thống liên kết âm mưu lũng đoạn quốc gia, nếu không phải là Yeltzin tổ chức chính phạt để thành lập trở lại chế độ độc tài. Ai gạt ai, nào ai biết được.

Có người nhận xét kỹ thuật mà giới cầm quyền đang tận dụng là "sự gian dối được nhiều bí ẩn". Gạt qua một bên sự gian dối thì bí ẩn vẫn còn đó.

1. Tại sao mở nhiều cuộc tấn công tốn kém, thực hiện nhiều chuỗi dội bom tàn phá một quốc gia nhỏ bé gồm 1 triệu dân, để sau cùng quân đội mất đoàn kết, giới này nghi kỵ giới kia. Ai âm mưu điều gì và tại sao? Độc tài tái xuất hay quyền lợi trong các dịch vụ buôn lậu vũ khí và dầu hỏa?

2. Từ 3 năm nay Tchetchenie không quấy rầy một ai. Chính phạt để che lấp một thất bại nội vụ hoặc tạo không khí hoang hâu tìm lại uy tín "trong vòng 4 ngày như Tổng thống Clinton đã từng làm ở Haiti" ?

3. Nhóm cộng sự viên thân tín của Yeltzin nhấn mạnh đến sự thống nhất quốc gia và nguyên vẹn lãnh thổ, nêu cao bốn phạm tiêu diệt "nhóm côn đồ vô lại" đang có trong tay vũ khí tối tân. Nhưng 3 năm trước, chính tướng Gratchev đã bán vũ khí cho tướng Donadev. Chia chất quyền lợi đầu hòa mà xem nhẹ tiền đồ quốc gia dân tộc ?

4. Khối Tây phương khẳng định thà "chấp nhận bất công còn hơn rối loạn trật tự". Có điều chắc chắn là dùng sức mạnh để giải quyết một vấn đề chính trị là hạ sách.

5. Hình như Mỹ vẫn còn nhớ tiếc Hiệp định Yalta (tháng 02.1945) quyết định vận mạng các quốc gia nhược tiểu và quy định vùng ảnh hưởng của 2 siêu cường: Nga yên lặng để Mỹ rảnh tay can thiệp ở Panama, Mỹ không phân đối để Nga yên tâm hành động ở Tchetchenie.

6. Can thiệp nhiều ở bên ngoài sẽ gây bất lợi, nếu can thiệp thì phải can thiệp chớp nhoáng và mạnh bạo để có hiệu quả. Người ta đã khuyên Yeltzin nên "hành động mau lẹ, tránh giết hại nhiều thường dân".

7. Vấn đề duy nhất của Nga là làm sao có đủ thế lực. Còn Bộ Ngoại Giao Mỹ muốn có một kẻ dè thương lượng ở phía Đông, dùng kẻ ấy để phá vỡ sự đoàn kết của Cộng Đồng Âu Châu.

8. Từ Đại Tây Dương đến dãy núi Ural nằm giữa Châu Âu Châu Á, tự Hoa Thịnh Đốn đến Paris người ta mặc nhiên đồng ý để cho Nga giữ vai trò "sen đầm" ẩn ngữ trước sự bành trướng của khối Hồi Giáo. Cuộc chiến

ở Tadjikistan ở vùng Trung Á gây 50.000 thương vong trước sự thờ ơ lạnh lùng của mọi người.

9. Sự can thiệp ở Grozny được xem như một canh bạc. Nhóm chủ chiến vì chiến thắng như một tiên lệ dùng bạo lực để phục hồi uy tín. Sự thất bại là một bằng chứng cụ thể để thành lập một liên minh khác loại trừ Yeltzin.

10. Dân tộc Nga đang cần có một sứ mệnh để bù trừ những khó khăn trong cuộc sống và Nga muốn tìm lại thế siêu cường để đối thoại tay đôi với Mỹ. Đây có phải là nguyên do tại sao chính quyền ra lệnh cho quân đội bắn giết dân mình. Nếu như vậy thì lãnh đạo phạm một trọng tội, hơn thế nữa một lỗi lầm lớn bởi người ta có quyền làm tất cả mọi việc ngoại trừ ngồi trên đầu trôn cổ nhân dân.

11. Tính chất hợp pháp, chính đáng của một thể chế là đặc điểm của thế kỷ XIX, quyền dân tộc tự quyết là điểm son của tiên bán thế kỷ thứ XX, sự cân bằng lực lượng giữa 2 khối Đông Tây là điều kiện tất yếu để chi phối, quản lý thế giới trong 40 năm sau cùng. Hiện nay 3 nguyên tắc này không phải là quy tắc quy định sự quan hệ quốc tế. Bây giờ chỉ còn có luật của sức mạnh.

12. Tất cả các đế quốc đều sinh hoạt một cách biệt lập, có ít nhiều khuynh hướng xem các dân tộc ngoại biên là man di, các quốc gia nhược tiểu là chư hầu.

#### \* Cận Đông

Một khi mà cuộc thương thuyết bế tắc thì hòa bình lùi bước. Cuộc khủng bố mưu sát ở Netanya, Do Thái, ngày 22.01.95 (19 người chết, 60 người bị thương) xảy ra 3 ngày sau cuộc hòa đàm giữa Thủ tướng Rabin và lãnh tụ Arafat. Đồi bên không đi đến một thỏa hiệp nào trên hai vấn đề quan trọng: Sự nở rộ các khu di dân Do Thái ở Cisjordanie và quanh Jérusalem, cũng như sự bắt lạt của Arafat trước nhóm cực hữu Palestine. Cả hai nhà lãnh đạo không còn gì để nhượng bộ cho nhau nữa. Tiến trình hòa bình tẻ liệt do rối rắm nội bộ. Phải chăng sáng kiến bên ngoài rất cần thiết và cấp bách ?

#### • MỸ CHÂU

##### \* Mỹ

Trạng thái của thời đại hay dấu hiệu chúng tôi Tổng thống Clinton chỉ đóng vai trò thứ yếu? Ngày 24.01.95 hầu hết các đài truyền hình Mỹ chỉ phát hình phiên tòa xử O.J. Simpson thân tượng bóng đá Mỹ. Cùng ngày Tổng thống Mỹ đọc diễn văn trước lưỡng Viện thông báo tình hình liên bang và đề nghị một "hợp đồng mới về xã hội". Nét chính của hợp đồng cũng giống như chương trình vận động bầu cử năm 1992, vì vậy không được dân

chúng chú ý cho lắm. Tổng thống Clinton chưa tìm ra được một nguồn động lực nào để xúc tiến thực hiện chương trình đã được vạch sẵn, không dám cương quyết bảo vệ định kiến của mình, sợ mất phiếu bầu cử. Bởi vì ơn là đặc điểm của con người.

Thế theo hợp đồng nêu trên, chính phủ tăng cường kiểm soát biên giới, giới hạn số người di dân và tỵ nạn, quyết định từ nay đến 06.3.95 mang tất cả 8.500 dân Cuba tỵ nạn ở Panama về tạm sống tại căn cứ Guantanamo. Lỗi lầm lớn nhất của họ là nhẹ dạ tin người. Theo thỏa hiệp Mỹ - Cuba, dân Cuba muốn sang Mỹ tỵ nạn phải xin phép chính quyền La Havane. Thứ hỏi có ai bạo gan dè đơn xin xuất cảnh.

- Rose Fitzgerald Kennedy thuộc một trong những dòng họ nổi tiếng nhất nước Mỹ, mất ngày 22.01.95, thượng thọ 104 tuổi. Hầu hết mọi người đều tán dương bà là biểu hiện của tính cương nghị và phẩm cách, là nền tảng của gia đình bà cũng như của quê hương, bởi vận mệnh của gia đình bà đã dính liền với vận mệnh quốc gia. Bà tự hào cống hiến cho đất nước 1 Tổng thống, 2 Thượng nghị sĩ. Và đau khổ vì 4 người con chết một cách trẻ tuổi:

- Joseph, Sĩ quan không quân mất năm 1944.

- Kathleen, tử nạn phi cơ năm 1948.

- John và Robert bị ám sát năm 1963 và 1968.

Bà có tất cả 29 cháu, 41 chất.

#### • Á CHÂU

##### \* Ấn Độ - Pakistan

Sau cuộc bạo động tại cảng Karachi, Pakistan đóng cửa Tòa Lãnh sự và trục xuất các nhà ngoại giao Ấn Độ.

Ấn miêng trả miếng, Ấn Độ tổ cáo Pakistan xúi giục kẻ khủng bố phá hoại khu vực Ấn Độ ở Cachemire gồm 2/3 lãnh thổ.

Từ 1948 đến nay Ấn Độ và Pakistan giao tranh 3 lần, nhưng không bên nào đạt thắng lợi. Ấn Độ dựa vào dân số khổng lồ; Pakistan dựa vào khối Hồi Giáo đang phát triển cao độ về mặt chính trị, xem Cachemire là biểu tượng của tính đồng nhất, thống nhất quốc gia vì đa số dân theo đạo Hồi. Bởi nhận định sự căng thẳng dai dẳng giữa hai quốc gia là một thách đố nguy hiểm nhất cho thế giới.

Mỹ hết sức cố gắng hòa giải nhưng không đạt kết quả. Chỉ còn lại giải pháp duy nhất là khuyến khích đôi bên tự thuyết phục, vì không thể cùng lúc ôm tham vọng trở nên cường quốc lại đeo đuổi âm mưu gây xung đột như thuở thế kỷ thứ XIX.

##### \* Nhật

Cơn địa chấn tại Kobe để lại hơn 5.000 người chết, 20.000 bị thương,

300.000 người không nơi cư trú, 1 triệu người thiếu nước tinh khiết để chỉ dùng.

Trong tương lai gần nền kinh tế Nhật sẽ chịu ảnh hưởng không ít: 5 - 15% hạ tầng cơ sở bị phá hủy, thiệt hại từ 30 - 80 tỉ Mỹ kim, sản lượng quốc gia giảm 0,8 điểm, tỷ lệ phát triển năm 1995 không vượt quá 0,5%. Người ta ghi nhận bộ máy hành chính chậm chạp, Thủ Tướng biết tin qua đài truyền hình, ban hành lệnh điều động quân đội tham gia cứu vớt 4 giờ sau thiên tai. Vì tự ái quốc gia, chính quyền bối rối lưỡng lự sau 4 ngày mới chấp nhận sự giúp đỡ của các nước ngoài.

### \* Trung Quốc

- Trong khoảng thời gian từ 27 đến 29.10.94 Hàng không mầu hạm tối tân Mỹ Kitty Hawk săn đuổi 1 trong 5 tiềm thủy đình nguyên tử Trung Quốc ở Hoàng Hải. Sự kiện được chính quyền Mỹ và Trung Quốc giữ kín đến ngày 16.12.94. Hoa Thịnh Đốn đưa mầu hạm đến hải phận này gây chiến tranh cân não với Bắc Hàn, nhằm nắm thế thượng phong bên cuộc hòa đàm tại Genève, bàn về vấn đề vũ trang hạt nhân của Bình Nhưỡng. Trung Quốc lên tiếng phản đối dữ dội và 2 tuần sau, Tổng trưởng Quốc phòng Mỹ đến Bắc Kinh xúc tiến chương trình hợp tác quân sự bị gián đoạn từ năm 1989 sau biến cố Thiên An Môn.



Mao Trạch Đông

Tuy Hạm đội Trung Quốc vẫn còn ở mức độ khiêm nhường, nhưng cách thức biểu dương thế lực đặt các lực lượng quân sự đang có mặt ở Đông Nam Á trước tình thế phải xét lại, thói quen chiến lược vì trong tương lai rắc rối có thể tái diễn trên một tầm mức quan trọng hơn. Theo cuộc tập diễn trên máy tính tại Rode Island vừa qua, thì vào năm 2010 Hải quân Trung Quốc sẽ có khả năng tiêu diệt

một phần Đệ Thất Hạm Đội Mỹ trong trường hợp Trung Quốc xua quân đánh chiếm Đài Loan.



Đặng Tiểu Bình

- Cuối năm 1994, Lý Bằng công du sang Miến Điện thất bại bang giao với nhóm quân nhân cầm quyền từ năm 1988, ký hợp đồng bán vũ khí đủ loại:

- 2 phi đoàn F8
- 36 oanh tạc cơ hạng nhẹ
- 24 vận tải cơ
- 40 tàu chuyên chở

Như thế Trung Quốc đang tiến vào Đông Nam Á qua 2 ngõ: đường biển vùng Nam Hải và đường bộ qua Miến Điện.

- Dân chúng Trung Quốc đang xi xào bàn tán đến tác phẩm "Mắt Thứ Ba Nhìn Trung Quốc" được kín đáo chuyển tay ở Bắc Kinh. Tác giả hay nhóm tác giả dự đoán vào cuối thế kỷ Trung Quốc sẽ trải qua một cuộc khủng hoảng đáng ghê sợ như thời triều đại nhà Thanh, vì xã hội thoái hóa hơn bao giờ hết. Mầm mống hỗn độn nằm trong các vấn đề sau đây:

1. Khai thác và bóc lột triệt để giới công nhân, nhất là giới nông dân công nhân : giờ làm việc hơn 14 giờ mỗi ngày, không có ngày nghỉ cuối tuần, quy chế an toàn lao động sơ đẳng.

2. Bất an ở đô thị : thành phần tội phạm sống bên lề xã hội, cộng với 3 triệu tiểu tư sản xuất thân từ nhóm Vệ Binh Đỏ thời cách mạng văn hóa đang lung lạc trật tự xã hội. Các nông dân công nhân tự tổ chức các hội đồng tương tế theo bè cánh quê quán hoạt động ngoài vòng pháp luật như các hội kín phạm pháp Tam điểm.

3. Nhờ các phương tiện thông tin đại chúng, đa số người dân tiếp xúc với bên ngoài, nghe ngóng tình hình để so sánh. Do đó bộ máy tuyên truyền trở nên vô hiệu.

- Nhân viên quan thuế được lệnh khám xét tỉ mỉ hành lý du khách, tịch thu quyền hồi ký của Li Zhi Sui, y sĩ riêng của Mao Trạch Đông, nhan đề "Đời Tư Của Chủ Tịch Mao Trạch Đông". Tác giả tiết lộ nhiều chi tiết độc đáo như Mao tự ví mình là hổ, nên không bao giờ đánh răng; thường hay tiếp xúc thân mật với phái nữ trẻ đẹp để kéo dài tuổi thọ. Cũng tam cung lục viện như ai. Còn nhiều chi tiết rất tiểu lâm không tiện nêu ra. Thế mới

biết sống là thần tượng. Chết thành phông đá.

- Lo sợ vấn đề nhân quyền ảnh hưởng không tốt đến sự gia nhập cộng đồng quốc tế, Trung Quốc tạm để cho các phần tử đối lập sống yên trong một thời gian ngắn.

Đầu năm 95 vì đơn xin làm hội viên "Tổ chức thương mại thế giới bị bãi bỏ, nên Trung Quốc không còn e ngại chi nữa, vội vàng mang xử bản hàng chục tội phạm buôn lậu, tham nhũng, đưa ra tòa xét xử Hu Shigen, giáo sư Đại học Bắc Kinh thọ án 20 năm tù; Kang Yuchuan, bác sĩ, 17 năm tù vì tội tuyên truyền phổ biến tài liệu phản cách mạng. Hệ thống trại tập trung Trung Quốc là hệ thống lớn nhất thế giới, kín đáo nhất sau bức màn sắt, đóng vai trò kinh tế quan trọng. Nhà cầm quyền cưỡng ép tội nhân sản xuất trà, tỏi, đồ chơi trẻ con, máy móc tiêu dùng để xuất cảng.

Hiện tại Trung Quốc có tất cả 1.155 trại tập trung do cơ quan hỗn hợp kinh tế an ninh quản lý, được phân làm 2 loại:

1. Trại tập trung giáo dục được thành lập năm 1957, dành cho cán bộ, trí thức, các nhà tu hành bị giam giữ sau thủ tục tố tụng.

Đặc tính chung: thiếu ăn, đối xử tệ bạc, lao động mỗi ngày hơn 14 giờ, phục tùng tuyệt đối kỷ luật.

2. Trại tập trung cải tạo được thành lập năm 1949, giam giữ đối lập chính trị, dân tộc thiểu số, tội phạm hình sự.

Đặc tính chung: khổ sai trong điều kiện vô nhân đạo. tội phạm là vật thí nghiệm hóa học, y học. Sau khi hành hình tội nhân, mổ lấy nội tạng. Theo báo cáo của Hội Bảo vệ nhân quyền Á Châu ngày 29.8.94, hàng năm người ta mổ lấy từ 2.000 đến 3.000 nội tạng nhất là thận, giác mạc để ghép chữa bệnh cho nhân viên cao cấp hoặc cho các bệnh nhân khác với thù lao từ 2.000 đến 3.000 Mỹ kim cho một lần ghép.

Nhân số các trại tập trung:

Năm 1952: 20 triệu, tỷ lệ tử vong 5 - 10%

Năm 1952 - 1977: 10 triệu

Sau năm 1979: 5 - 10 triệu

- Nhân dịp Tết Nguyên Đán Ất Hợi, Chủ tịch Nhà nước Giang Trạch Dân xuất hiện trên màn ảnh truyền hình hiệu triệu quốc dân thay thế Đặng Tiểu Bình đi vào hôn mê từ mấy tuần qua. Họ Giang bày tỏ lập trường cứng rắn cảnh cáo Đài Loan và nhóm ly khai.

Cùng nhân dịp này Bộ Quốc phòng Mỹ công bố tài liệu ước đoán tình hình Trung Quốc sau triều đại Đặng Tiểu Bình do một nhóm chuyên gia soạn thảo:

- Trung Quốc nối tiếp đường lối chủ trương Đặng Tiểu Bình : 30%

- Trung Quốc phân rã : 50%

- Giả thuyết xa thực tế nhất: cởi mở chính trị tiến đến chế độ dân chủ.

- Nhà lãnh đạo cứng rắn hơn nắm giữ quyền hành.

### \* Việt Nam

- Hà Nội vừa lên tiếng phản đối Paris đã tặng huy chương văn hóa nghệ thuật cho nhà văn "ly khai" Dương Thu Hương. Bất đồng chính kiến thật hay giả? Tái diễn phong trào nhân văn giai phẩm? Tại sao chính thức xuất cảnh viếng thăm Pháp trong thời gian 5 tháng và trở về Hà Nội hưởng Tết Nguyên Đán? Người ta dùng con cờ Dương Thu Hương để mặc cả chăng?



Em bé bán hàng rong trên đường phố

- Đại hội Đảng Cộng sản Việt Nam lần thứ VIII kéo dài từ 19 đến 23.01.95 ra quyết nghị "cải tổ nền Tư pháp, Hành pháp, Lập pháp" cho tương xứng với "sự canh tân kinh tế và đổi mới xã hội". Mỹ từ "Việt Nam là một quốc gia theo pháp chế" được Đỗ Mười rêu rao từ năm 1991, nhưng tình hình chính trị vẫn không thay đổi. Đảng vẫn giữ độc quyền lãnh đạo, có "khả năng dẫn dắt quốc gia dân tộc đối đầu với sách lược phá hoại của đế quốc". Vừa tố cáo đế quốc vừa ký kết với đế quốc ngày 28.01.95 Hiệp định Sơ bộ quy định kể từ tháng 02.95 đôi bên sẽ đặt văn phòng liên lạc ngoại giao tại hai thủ đô Hà Nội và Hoa Thịnh Đốn.

Người điều khiển văn phòng Mỹ là James Hall có vợ Việt Nam. Từ tháng 6.93 là Giám đốc Trung ương Sự vụ đặc trách Việt Nam, Lào và Cao Miên. Trước đây ông là nhân viên chương trình xây dựng nông thôn ở Việt Nam, và từ 1973 - 1975 là nhân viên Tòa Đại sứ Mỹ tại Sài Gòn.

Song song với thành tích ngoại giao này Hà Nội đang xúc tiến thành lập khu kỹ nghệ Chu Lai cách Vũng Tàu 700 km, gồm một xưởng lọc dầu, một cơ sở hóa học dầu mỏ, một xưởng luyện thép và một xưởng thủy tinh. Trong tương lai khối liên hiệp kỹ nghệ Chu Lai sẽ được nối tiếp với hạ Lào và

vùng Đông Bắc Thái Lan qua đường xuyên Á Châu. Việt Nam cương quyết hoàn thành dự án này ngoài mục đích kinh tế, nơi rộng bang giao còn có ý đồ chiến lược qua việc khai thác các cơ sở phi hải cảng do Mỹ để lại hầu bẻ gãy mộng bá quyền Trung Quốc. Hải cảng Chu Lai Đà Nẵng ở vào một địa thế kín đáo, rất tiện cho việc phòng thủ. Mỹ đến đúng lúc giải tỏa bớt áp lực mà Việt Nam phải gánh chịu từ 5 năm qua. Tuy nhiên thành tích nêu trên không che lấp được những khó khăn dai dẳng còn tồn tại.

1. Vấn đề nhân quyền, đàn áp tôn giáo; Hồ sơ 2.211 quân nhân Mỹ mất tích tại chiến trường Đông Dương trong số có 1.621 tại Việt Nam.

2. Rạn nứt nội bộ: Một nhân vật nổi tiếng thuộc "Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam" vừa tố cáo tệ đoan tham nhũng, ví "sách lược kinh tế xã hội thị trường là con vịt què", nêu lên câu hỏi "chiến đấu 30 năm để gạt hái được gì?", và kết luận "nên từ bỏ chủ nghĩa Cộng Sản để sinh tồn". Nhân vật này nói to lên những gì mà mọi người đang nghĩ thầm.

3. Phân hóa xã hội: Thất nghiệp 20%, mỗi năm trên 1 triệu đăng ký tìm việc làm, tại thành phố Sài Gòn hiện có 50.000 bụi đời quấy nhiễu xã hội trong lúc cán bộ cao cấp ngồi xe Mercedes, mặc quần áo Mỹ.

4. Hạ tầng cơ sở đổ nát, hệ thống cầu đường, thiết lộ hư hao do chiến tranh, do sự "quản lý khoa học" mà nên. Nông nghiệp cổ xưa, dùng sức người thay máy móc. Hệ thống ngân hàng ấu trĩ, mất tín nhiệm.

Việt Nam: một trong những nước nghèo nhất thế giới.

Thủ Tướng: Võ Văn Kiệt nắm quyền từ tháng 8.1991.

Diện tích: 330.000 Km<sup>2</sup>.

Dân số: 72,3 triệu.

Tuổi thọ trung bình: 63,8

Thất học: 11,4%

Nợ quốc tế: 4,6 tỉ Mỹ kim.

Sản lượng quốc gia: 16,3 tỉ Mỹ kim.

Sản lượng mỗi đầu người: 230 Mỹ kim.

\*

\* **Tin khoa học:** Dehydro Epi Androsterone

Hai giáo sư Etienne Emile Baulieu và Samuel SC Yen vừa thông báo kết quả nghiên cứu liên quan đến kích thích tố Déhydro Epi Androsterone (DHEA) do 2 tuyến thượng thận tiết ra. Cũng nhờ DHEA mà cơ quan nội tiết tạo nên chất kích thích tố nam nữ. DHEA bắt đầu xuất hiện trong cơ thể con người lúc 7 tuổi, đạt đỉnh cao năm 25 tuổi, giảm dần đến 70 tuổi chỉ còn lại 10%, theo đường biểu diễn song song với đường biểu diễn của kích thích tố tăng trưởng. Cũng vào lứa tuổi 70 mọi người đều mắc những bệnh như mất trí nhớ, loãng xương, béo phì, phong thấp vì DHEA trong máu giảm. Giáo sư Yen cho 2 nhóm, một nhóm 13

nam, 1 nhóm 17 nữ (tuổi đến 75) uống DHEA trong vòng 2 tuần, sau đó cho uống thuốc đã trong 2 tuần khác. Kết quả: Cảm giác sáng khoái.

Tác giả tam thời kết luận: DHEA không kéo dài đời sống, chỉ có tác dụng làm cho người già ít đau yếu hơn, sống thoải mái, yêu đời chờ chết.

### \* Tin kỹ thuật công nghệ

Ngày 20.01.1995 Pháp khánh thành cầu treo Normandie dài 2,2 km, với đặc điểm được treo bằng các dây neo kết chặt vào 2 cột tháp.

Cầu đạt 4 kỷ lục thế giới:

1. Nhịp giữa 2 cột thép dài 856 mét.

2. Dây neo dài nhất đo được 450 mét.

3. Mỗi cột tháp cao 215 mét, nặng 20.000 tấn được đặt trên 56 cọc.

4. Đường kính mỗi cọc 1,5 mét đến 2,10 mét.

Chi phí: 2,3 tỉ quan.

### \* Tin Liên Hiệp Quốc

James Grant, giám đốc Ủy ban Đặc trách Nhi Đồng thuộc Liên Hiệp Quốc (UNICEF) từ trần ngày 28.01.95 vì bạo bệnh ung thư.

Ông sinh năm 1922 tại Bắc Kinh, nhận trách nhiệm ngày 01.01.1980, ông hằng say hoạt động, áp dụng những biện pháp đơn giản như dùng sữa mẹ, chủng ngừa, phục hồi trạng thái mất nước bằng đường miệng, mỗi năm cứu sống được 3 triệu trẻ em, giảm số trẻ em bị bệnh tê liệt từ 500.000 xuống còn 100.000. Do uy tín và đạo đức sẵn có, lại được các nhân vật nổi tiếng như Audrey Hepburn, Liv Ulmann cộng tác, ông biến Ủy ban trở thành một cơ quan được kính nể nhất. Do ông cố gắng vượt bực quy ước quốc tế về đặc quyền trẻ em được 171 quốc gia công nhận từ năm 1989. Có tinh thần trách nhiệm cao, bất vụ lợi, giàu lòng thương người, ông mất đi mang theo nhiều mối tiếc ●

## THÔNG BÁO

**Mít Tinh cho Tự Do Dân Chủ**  
**10 giờ sáng ngày 30.04.1995**  
**tại cổng Brandenburg**  
**Bá Linh, Đức Quốc**

Để biết thêm chi tiết, xin quý vị liên lạc về:

- Tại Đức:

Ủy Ban Hai Mươi Năm Một Thế Hệ tại Âu Châu,

Bastianstr.7 - 13357 Berlin - Germany

Tel & Fax: (49) 030 4616162

- Tại Pháp: Tel & Fax. (33) 1 46 30 37 85

- Tại Bỉ: Tel. (32) 41 42 24 51

- Tại Hòa Lan: Tel. (31) 2290 398 38

- Tại Anh Quốc: Tel. (44) 113 293 39 30

- Tại Thụy Sĩ: Tel. (41) 22 346 62 71

- Tại Đan Mạch: Tel. (45) 98 190 247

- Tại Na Uy: Tel. (47) 67 97 03 92

# TRƯỜNG HỌC TẠI BANG NIEDERSACHSEN

**Lời Tòa Soạn:** Ông Bộ Trưởng Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Niedersachsen vừa gửi tặng Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Phật Giáo Việt Nam tại Đức, một Chương Trình Giáo Dục hay Hệ Thống Học Đường, được dịch ra 15 thứ tiếng khác nhau trong đó có tiếng VIỆT.

Nhận thấy tài liệu này rất cần thiết cho những phụ huynh có con em đang đi học hoặc sắp cho nhập học, nên Tòa Soạn cho đăng trên báo Viên Giác, để quý vị làm tài liệu tham khảo khi cần.

Riêng các Tiểu Bang khác, chương trình có thể thay đổi đôi chút, nhưng những lời khuyên và chỉ dẫn của ông Bộ Trưởng vẫn có giá trị cho tất cả phụ huynh học sinh trong toàn nước Đức.

## Trường học tại bang Niedersachsen

Lời nói đầu:

Kính thưa quý vị phụ huynh, Thưa quý vị, con quý vị đi học tại tiểu bang Niedersachsen. Ở trường học các em cần có một không khí thoải mái, cần có sự giúp đỡ để phát triển tài năng, để được học thông thạo ngôn ngữ và có một sự đào tạo tốt.

Tại các trường học có nhiều học sinh nam cũng như nữ tới từ nhiều nước. Các em sẽ tự phát triển sự thông cảm và tìm hiểu học hỏi lẫn nhau.

Ở trường học có những vấn đề mới mẻ đối với quý vị cũng như các em. Chúng tôi muốn thông báo những điều cần thiết nhất về hệ thống trường học của Niedersachsen thông qua ngôn ngữ của quý vị. Và có lẽ qua thông tin này trường học của con em phụ huynh sẽ trở thành một nơi tín nhiệm và quen biết đối với quý vị.

Là phụ huynh các quý vị biết rõ nhất là trường học phổ thông và trường học nghề rất là quan trọng cho tương lai các em. Nếu quý vị hợp tác chặt chẽ với trường học, đó sẽ là một lợi ích cho con em mình.

Các ban giám đốc, các thầy cô giáo và các cơ quan phụ trách về trường học sẽ sẵn sàng trả lời những thắc mắc của quý vị.

Quý vị nên tận dụng các cơ hội nói chuyện riêng, để con em mình đạt được kết quả thành công, tốt đẹp trong quá trình học hành.

Chúng tôi chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý vị.

(Ký tên)

Gabriele Erpenbeck Ủy viên ngoại kiều bang Niedersachsen

(Ký tên)

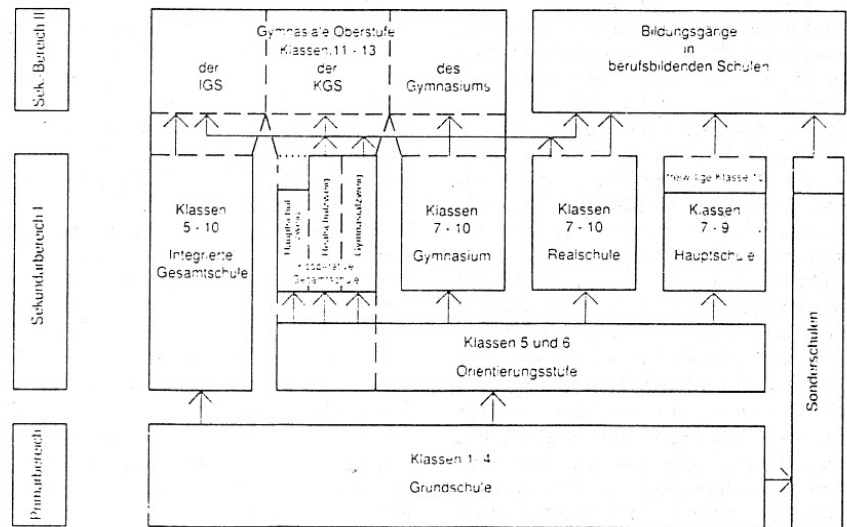
Giáo sư Rolf Wernstedt Bộ Trưởng Bộ Giáo Dục bang Niedersachsen

### 1. Schulpflicht (Nghĩa vụ đi học)

Tất cả các trẻ em, thiếu niên cư ngụ thường trú tại Niedersachsen phải đi học.

Nếu con em tới ngày 30.6 trong năm đã đầy 6 tuổi, thì đầu niên học tới con mình phải nhập học. Trong trường

## Hệ thống trường học Niedersachsen



hợp này quý vị sẽ nhận được thư báo tin và phải đăng ký cho con em mình tại trường tiểu học cấp I, nơi mà những đứa trẻ hàng xóm cùng học.

Nếu con quý vị giữa 1.07 - 30.12 trong năm đầy 6 tuổi có thể làm đơn xin nhập học được, với điều kiện có đủ khả năng.

Theo nguyên tắc nghĩa vụ đi học là 12 năm, trong đó các con em phải đi học tối thiểu 9 năm một trong các trường phổ thông.

Sau đó có thể đi học trường phổ thông tiếp tục (sau lớp 10) hoặc phải đi học trường nghề.

Ngay cả khi con của quý vị ở quê nhà đã đáp ứng được nhu cầu nghĩa vụ đi học, nhưng đôi khi tới bang Niedersachsen vẫn còn phải đi học.

Sự đi học đều đặn rất là quan trọng cho tương lai của con mình sau này.

### 2. Schaubild (Biểu đồ)

#### Hệ thống trường học Niedersachsen

### 3. Schulformen

Các loại trường học (giải thích biểu đồ hệ thống trường)

Trường Grundschule (Tiểu học) bao gồm từ lớp 1 đến lớp 4.

Một vài trường tiểu học có Schulkindergarten (lớp mẫu giáo) dành riêng cho các em đã 6 tuổi nhưng không theo kịp được lớp 1.

Học trường tiểu học xong tất cả các em nam nữ đi học trường Orientierungsstufe (tuyển lựa). Một vài vùng các em có thể đi học trường Gesamtschule, trường tổng hợp (xin lưu ý chỗ trình bày trường Gesamtschule).

Trường Orientierungsstufe (trường tuyển lựa) có lớp 5 và lớp 6. Trong trường tuyển lựa này các con em được sự giúp đỡ tùy theo tài năng cá nhân và được chuẩn bị để tiếp tục theo trường phổ thông sau: Trường Hauptschule, Realschule và trường

Gymnasium. Cuối niên học lớp sáu mỗi học sinh nam và nữ sẽ được đề nghị đi học tiếp tục một trong các trường phổ thông nói trên (trung học).

Trường Hauptschule bắt đầu từ lớp 7 đến lớp 9 và cũng có cơ hội học lớp 10. Sau khi học lớp 9 xong sẽ có chứng chỉ Hauptschulabschluss.

Sau lớp 10 có thể được cấp chứng chỉ:

Sekundarabschluss I-Hauptschulabschluss,

Sekundarabschluss

I-Realschulabschluss hoặc der

Erweiterte Sekundarabschluss I. Với chứng chỉ trường Hauptschule có thể đi học nghề tại các cơ quan, hãng xưởng hoặc tại các trường học nghề.

Có chứng chỉ Erweiterter Sekundarabschluss I, ngoại trừ học nghề còn được phép tiếp tục theo học trường phổ thông Gymnasiale

Oberstufe hoặc trường Fachgymnasium.

Trường Realschule có từ lớp 7 đến lớp 10. Thông thường các em học sinh kết thúc học trường này với chứng chỉ Sekundarabschluss I

(Realschulabschluss) hoặc Erweiterter Sekundarabschluss I. Với chứng chỉ trường này sẽ được phép đi học nhiều nghề khác nhau. Có chứng chỉ Erweiterter Sekundarabschluss I được phép đi học các trường phổ thông

gymnasiale Oberstufe, Gesamtschule hoặc trường Fachgymnasium.

Trường Gymnasium với trung học sơ cấp từ lớp 7 đến lớp 10 và trung học trung cấp từ lớp 10 đến lớp 13.

Tại trường Gymnasium phải học hai ngoại ngữ. Trong trung học sơ cấp trường này có thể được cấp một trong các chứng chỉ đã trình bày trên. Sau khi học trung cấp cuối niên học lớp 13 sẽ được thi làm bằng tú tài và sau đó được phép đi học trường đại học hoặc đi học nghề.

Trường Gesamtschule (tổng hợp). Thay vì đi học trường Orientierungsstufe, trường Hauptschule, Realschule hoặc Gymnasium có thể theo học trường Gesamtschule. Trường này được phép cấp tất cả các chứng chỉ cũng như bằng tú tài đã trình bày trên.

Trường Sonderschule dành riêng cho các con em bị bệnh tật nặng hoặc các em gặp nhiều khó khăn khi học bài và cần một sự giúp đỡ đặc biệt. Các thầy cô giáo chuyên ngành dạy các em trong các lớp ít học sinh.

Trước khi chuyển vào trường Sonderschule phải có sự thẩm tra khả năng học sinh kỹ lưỡng và có bản nhận xét. Chỉ không thông thạo Đức ngữ hoặc gặp khó khăn khi học tiếng Đức thì không đủ điều kiện chuyển con em vào trường này. Nếu đủ khả năng và học giỏi các em học sinh trường Sonderschule sẽ được cấp các chứng chỉ như những trường trung học sơ cấp đã trình bày trên, hoặc chứng chỉ trường học sinh tàn tật.

Ai muốn học nghề phải đi học trường Berufsbildende Schule. Đây có nhiều loại trường học nghề khác nhau và những cơ hội để đạt được mục đích nghề nghiệp.

Các học sinh học nghề tại các cơ quan, hãng, xưởng sẽ được học phân lý thuyết ở trường học nghề. Vì phần học lý thuyết này bắt buộc phải tham dự các cơ quan sẽ cho phép đi. Có những chương trình đặc biệt cho nên thiếu niên cần phải học tiếng Đức.

(Berufsvorbereitungsjahr-Sonderform fuer Auslaender und Aussiedler/ năm chuẩn bị học nghề- một chương trình đặc biệt cho người ngoại quốc và Đức hồi hương, và giờ học bổ túc thêm). Xin hỏi các trường nghề và sở lao động để biết rõ thêm chi tiết hơn.

Tất cả các trường học có nhiệm vụ giúp đỡ, để con em có cơ hội tiếp tục đi học một trong các trường cao hơn (thí dụ: Sau khi kết thúc trường Realschule chuyển vào trường trung học Gymnasium hoặc vào trường tổng hợp trung cấp. Trường học nghề có thể được cấp một trong nhiều chứng chỉ kết thúc trường phổ thông.

Quý vị nên tận dụng một cơ hội cố vấn qua trường học và hỏi thăm để biết rõ, trường học nào phù hợp cho con mình nhất.

**4. Schulsche Foerderangebote** (chương trình giúp đỡ tại trường)

Sự thành công học tại trường phụ thuộc vào khả năng học giỏi và học nhanh Đức ngữ của con mình. Vì thế tất cả các trường học có chương trình dạy Đức ngữ đặc biệt cho những học sinh ngoại quốc và Đức hồi hương. Chương trình này có thể được thực hiện dưới các hình thức: Foerderklasse (lớp học kèm), Foerderkurs (khóa học), hoặc Foerderunterricht (giờ học).

Hình thức biện pháp giúp đỡ tùy theo khả năng Đức ngữ của các em học sinh và những điều kiện khác nhau của các trường phụ trách cho các em.

Các em học sinh trong tuổi đi học trường tiểu học sẽ được học lớp Foerderklasse tối thiểu là 16 giờ trong tuần và các em lớn tuổi tối thiểu là 22 giờ. Ở đây các em học những căn bản Đức ngữ và chuẩn bị vào học lớp thông thường. Từ lớp 5 trở lên các con em có thể được học Anh ngữ trong lớp Foerderklasse. Thông thường các em học sinh từ lớp 1 đến lớp 7 được học lớp Foerderklasse một năm và học sinh từ lớp 8 có thể được học 2 năm.

Trong khóa Đức ngữ Foerderkurs Deutsch các em trong tuổi học trường tiểu học được học tối thiểu là 6 giờ trong tuần và các em lớn tuổi hơn tối thiểu là 8 giờ. Một phần khóa Foerderkurs được dạy trùng trong giờ học của lớp các em. Thường các em học khóa này một năm. Sau đó các em có thể học thêm chương trình Foerderunterricht.

Trong trường hợp học Đức ngữ chương trình Foerderunterricht thì con em được học trong năm đầu tiên tới nước Đức mỗi tuần 5 tiếng và sau đó mỗi tuần 4 tiếng. Trong giờ Foerderunterricht cũng có thể được kèm giúp học ngoại ngữ, thường là Anh ngữ.

#### **5. Der muttersprachliche Unterricht** (Học tiếng mẹ đẻ)

Sự bảo tồn và học hỏi ngôn ngữ mẹ đẻ rất là quan trọng cho phát triển cá nhân và thành công trong việc học hành của con em. Năm vững được nhiều ngôn ngữ đó là vấn đề thuận lợi cho việc làm ăn nghề nghiệp sau này.

Các em học sinh ngoại quốc nam nữ có thể được học ngôn ngữ mẹ đẻ. Hiện tại các em từ các nước sau đây được học ngôn ngữ mẹ đẻ: Hi Lạp, nước Ý, nước Ý-Răng, **Việt Nam**, Tây Ban Nha, Nam Tư và các nước sử dụng ngôn ngữ Ả Rập. Các ngôn ngữ khác cần phải có sự chấp nhận của Bộ Giáo Dục. Trong tuần các em được học tới năm tiếng đồng hồ, và lớp học phải có tối thiểu 8 học sinh cùng chung học một ngôn ngữ. Các em học sinh nam nữ theo đạo Hồi giáo có thể học thêm trong chương trình này 2 giờ giáo lý.

Dưới những điều kiện nào được chấp nhận cho học ngôn ngữ mẹ đẻ của mình, xin quý vị hỏi trực tiếp tại trường học, các thầy cô dạy ngôn ngữ

mẹ đẻ và tại các cơ quan phụ trách về trường học.

#### **6. Muttersprache anstelle einer Fremdsprache** (ngôn ngữ mẹ thay ngoại ngữ)

Theo nguyên tắc các em học sinh ngoại quốc phải tham dự học ngoại ngữ cùng chung với các em học sinh Đức. Điều đó rất quan trọng, bởi vì có nhiều nghề nghiệp và trường nghề đòi hỏi nắm vững ngoại ngữ, thí dụ Anh ngữ.

Nhiều học sinh ngoại quốc không học trường Đức từ lúc đầu, mà bắt đầu học nửa chừng. Đôi khi rất khó cho các con em vừa bắt đầu học tiếng Đức vừa phải học thêm một ngoại ngữ. Nhiều khi không học nổi hoặc không theo kịp ngoại ngữ 1 hoặc ngoại ngữ 2. Trong trường hợp này có thể được chấp nhận ngôn ngữ mẹ đẻ thay cho một ngoại ngữ.

Xin quý vị hỏi trường học để biết rõ con quý vị có được hưởng những điều lệ vừa trình bày trên hay không, và cũng nên liên lạc với thầy cô giáo, để tìm đường học tốt cho con mình.

#### **7. Weitere Hilfsangebote** (Những chương trình giúp đỡ thêm)

Trong nhiều phương và thành phố có sự giúp đỡ học Đức ngữ cho các con em. Trong chương trình Hausaufgabenhilfe các em được kèm để làm bài về nhà chung với các em Đức và ngoại quốc khác. Ở đây cũng được kèm học tiếng Đức. Sự giúp đỡ này không phí tổn. Xin hỏi các thầy cô giáo, trong vùng mình có chương trình giúp làm bài về nhà này hay không.

Các em Đức hồi hương và những trường hợp đặc biệt cả các con em người tỵ nạn được giúp đỡ qua quỹ Garantiefonds của liên bang. Trường học và các nơi cố vấn của Wohlfahrtsverbaende có thể cho quý vị biết rõ chi tiết. Quý vị cũng nên hỏi, con của quý vị có được hưởng theo sự giúp đỡ theo luật Bundesausbildungsfoerderungsgesetz không.

#### **8. Lernmittelfreiheit** (Tài liệu học miễn phí)

Trường học cho các em mượn tài liệu học như sách học, sách tập. Cuối năm học sách vở phải trả lại nhà trường và không tốn phí gì cả. Quý vị lưu ý giùm, để con em sử dụng sách vở đảng hoàng, không kẻ viết vào sách vở mượn, để các em học sinh sau còn có thể mượn và sử dụng được.

Các dụng cụ khác như sách viết, bút, bản đồ, sách đọc và máy tính quý vị phải tự mua. Nếu sách mất hoặc hư xin quý vị báo cho nhà trường ngay.

#### **9. Schuelerbefoerderung** (Chở học sinh)

Nhiều học sinh nam nữ phải đi xe công cộng tới trường. Tiền học có thể ủng hộ tiền xe cộ trong những trường

hợp đặc biệt. Sự quyết định này được căn cứ vào tuổi tác, sức khỏe của học sinh, và con đường tới trường có bảo đảm hay không. Khi đăng ký nhập học cần phải được biết rõ chi tiết hơn.

### 10. Schulleben (Ở trường)

Trường học cũng là một nơi sinh hoạt và học hỏi những kinh nghiệm. Vì thế mỗi trường có thành lập những chương trình sinh hoạt và các tổ chức đặc biệt, như những sinh hoạt tập thể AG, thực tập trong cơ quan, hãng, xưởng, những ngày liên hoan, đi xem kịch, viện bảo tàng và những chuyến du ngoạn chung. Một vài chương trình tự nguyện tham dự và một vài phải tham dự. Xin quý vị cũng cho con em mình tham dự những chương trình tự nguyện, để phát triển những tài năng ưa thích.

Những dự án tổ chức tự nguyện và nghĩa vụ được thông báo trong những buổi họp phụ huynh.

### 11. Elterrechte (Quyền lợi của phụ huynh học sinh)

Phụ huynh có một vai trò rất quan trọng trong hệ thống trường học Đức. Quý vị có thể nói chuyện với thầy cô giáo trong buổi họp phụ huynh hoặc những giờ đã hẹn trước. Quý vị cũng có thể hẹn trước để vào thăm lớp học, cũng để làm quen với trường học.

Căn cứ vào luật trường học của bang Niedersachsen thì những phụ huynh có nhiều quyền cộng tác, quyết định. Đầu niên học có một cuộc họp phụ huynh, các phụ huynh bầu ban đại diện cho lớp. Ban đại diện phụ huynh trường được thành lập qua những trường ban đại diện lớp. Ban đại diện lớp và trường là một sợi dây liên lạc giữa thầy cô giáo và những phụ huynh học sinh, họ sẵn sàng trả lời quý vị. Tất cả phụ huynh Đức cũng như ngoại quốc đều được ứng cử, quý vị nên tận dụng cơ hội này, để cùng với thầy cô giáo trang trí xây dựng trường học cho con mình. Sự thành công học hành của con mình cũng liên hệ tới sự hợp tác tín nhiệm giữa các phụ huynh và thầy cô giáo ●

### ■ NHẮN TIN - TÌM THÂN NHÂN

1) Trâm Kim Đảnh, hiện cư ngụ tại 12442 Groveview St. # - Garden Grove - CA 92640 - USA - Tim bạn là Bùi Đức Minh, trước ở đường Hồng Thập Tự, Cựu Trung úy Pháo binh VNCH. Được biết đã vượt biên và định cư tại Đức (Berlin ?).

Bạn hiện ở đâu hoặc có ai biết được, xin liên lạc về địa chỉ trên hoặc qua địa chỉ người em: Võ Quang Châu - Zur Vegesacker Faehre 25 - 28757 Bremen - Tel. 0421/ 65 36 13.

2) Anh là Hồ Văn Hiền, 92 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh. Tel. 290667 - 292532. Tim em là Hồ Thị Thu Hồng, Berliner Str. 137 - 07545 Gera - Deutschaend. Ai biết Cô Hồng ở đâu xin liên lạc theo địa chỉ thân nhân bên trên. Xin cảm ơn.

3) Tìm ông Liêu Quốc Sĩ, qua Đức năm 1981 hiện đang ở đâu? Xin liên lạc với ông Dương Bình Tuấn ở Mỹ, địa chỉ: 4939 S. 25th Str. - Arlington VA 22206 - DT. (703) 820.6125. Hoặc liên lạc với ông Nguyễn tại Đức DT. 0711-244927 để biết thêm chi tiết.

### - GIỚI THIỆU SÁCH -

Tác phẩm có giá trị rất cần thiết cho mọi gia đình Việt Nam hải ngoại của soạn giả VŨ KỶ, Giáo sư, Nhà văn

### LUẬN CƯƠNG VỀ VĂN HÓA VIỆT NAM

(trong và ngoài nước)

Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Việt Nam Bruxelles xuất bản 1995.

\* Luận

- về nền văn hóa truyền thống Việt Nam với các học thuyết, tôn giáo Á Đông và Việt Nam.

- về nền văn hóa Mác-xít và thực trạng xã hội Việt Nam.

- về nền văn hóa đối kháng Cộng sản, về nền văn hóa lưu vong.

\* Tập hợp các luận thuyết mới về nguồn gốc văn hóa Việt Nam.

\* Bác bỏ luận điệu xuyên tạc phi văn hóa, phản dân tộc của các soạn giả thân Cộng và Việt cộng đầu độc công luận thế giới và các thế hệ trẻ Việt Nam.

\* Đề nghị một thái độ văn hóa chuẩn bị thời hậu Cộng sản.

Sách in đẹp. Bìa và thư họa của họa sĩ VŨ HỐI.

Muốn mua, xin liên lạc: TTVHXHVN tại Bruxelles Belgique - 56 Rue Vautier - 1040 - Bruxelles - Belgique - Tél. 02/649.81.27

Giá Mười Ba Mỹ kim (Ngoài Âu Châu: thêm cước phí hai mươi phần trăm giá sách)

### VŨ KỶ

\* Giáo sư Giám khảo Viện Tú Tài Quốc Tế tại Luân Đôn và Genève.

\* Hội viên Hội Nhà văn Vương quốc Bỉ (SABBAM) ở Bruxelles.

\* Hội viên Viện Nghiên Cứu Đông Nam Á (Viện Đại học Yale - Huê Kỳ).

LUẬN CƯƠNG VỀ VĂN HÓA VIỆT NAM (Tác phẩm thứ 20 của VŨ KỶ - Kế cả tác phẩm văn học, văn hóa, văn nghệ)

Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Việt Nam Bruxelles (Vương quốc Bỉ) ấn hành trong dịp Tết Ất Hợi.

\* Tác phẩm văn hóa tập hợp các luận thuyết mới về nguồn gốc dân tộc và văn hóa Việt Nam.

\* Bác bỏ luận điệu xuyên tạc phi văn hóa, phản bội dân tộc của các soạn giả thân Cộng, Việt Cộng đang đầu độc công luận quốc tế và các thế hệ trẻ Việt Nam tương lai.

\* Luận về Nền văn hóa cổ truyền - về Nền mao hóa Mác-xít và thực trạng xã hội Việt Nam hiện tại - về Nền văn hóa Việt Nam lưu vong.

\* Đề nghị một thái độ chuẩn bị văn hóa thời hậu Cộng Sản trên Đất Nước.

"Hãy cứu lấy Văn hóa Việt Nam để cho Sinh Mệnh Dòng Hồng Lạc nghìn đời bất diệt".

Sách in ấn rất mỹ thuật. Bìa và thư họa : VŨ HỐI

### ● TRUYỆN và KÝ

Tác phẩm của Nhà văn và Giáo sư VŨ KỶ Những mảnh đời khác thường, mẫu chuyện thú vị, hấp dẫn, những ghi nhận đặc biệt khắp đó đây trên các nẻo đường thế giới,

những rong chơi triết lý vô đề gợi suy tư và gây hứng thú cho mọi lứa tuổi độc giả.

Nhà xuất bản MEKONG Tỵ Nạn, San Jose - USA.

Sách in đẹp - Tranh bìa và phụ bản của: VŨ HỐI, Phi Hùng, Nguyễn Hữu Tuấn...

Phụ bản thơ của Trần Minh Xuân, Vũ Hối qua thư họa của Vũ Hối.

Giá bán Mười Mỹ kim (+ cước phí, nếu ngoài Huê Kỳ)

Liên lạc: Cô Vũ Thị Tường Vân - 1237 Culppepper Dr. SanJose CA 95121 - USA - Phone và Fax: (408) 286-2569 và ở các hiệu sách.

Hoặc Bà: Nguyễn Thị Hạnh - 502 Ave. De la Couronne - 1050 Bruxelles - Belgium - Phone: 02/ 640-85-38

### - NHẮN BẠN PÉTRUS KÝ -

CHLB Đức, ngày 14 tháng 02 năm 1995

Kính thưa quý thân hữu,

Với biến cố tháng 4.75 quê hương Việt Nam đã trải qua nhiều thay đổi. Ngay đến ngôi trường thân yêu Pétrus Trương Vĩnh Ký của chúng ta cũng không tránh khỏi bị đổi tên. Cũng như thành phố Sài Gòn, ngôi trường dù mang tên mới nhưng Pétrus Trương Vĩnh Ký vẫn luôn luôn là tên quen thuộc và ở mãi trong ký ức của những ai đã có một thời sống dưới mái trường này. Các bậc đàn Anh của chúng ta tuy rời trường đã lâu, nhiều người rất thành công trên đường đời nhưng vẫn không quên ngôi trường Pétrus Ký và sự yêu mến này đã được thể hiện qua các sinh hoạt ái hữu.

Dù lưu lạc ở hải ngoại chúng ta cũng nên nối tiếp truyền thống đáng mến của các bậc đàn Anh. Với tinh thần đó một số bạn hữu đã đề nghị thành lập một Hội Ái Hữu cựu Pétrus Ký tại Cộng Hòa Liên Bang Đức. Chúng tôi thiết nghĩ ý kiến trên rất phù hợp với hoàn cảnh tạm trú trên xứ người của chúng ta hiện nay.

Thưa quý thân hữu,

Nhằm tạo dịp gặp gỡ lại Thầy bạn cũ để trao đổi kinh nghiệm và cùng nhau phác họa một sinh hoạt ái hữu trong tương lai, chúng tôi xin mời quý thân hữu có liên quan với ngôi trường Pétrus Ký về tham dự họp mặt đầu tiên sẽ được tổ chức tại

Địa điểm: Familienferiendorf der Diözese Limburg 5431 Huebingen e.V

Thời gian:

Từ chiều thứ sáu (16h) ngày 09.6.1995

đến trưa chủ nhật (13h) ngày 11.6.1995

Trại phí (Vollpension) cho:

- Người lớn 112 đồng đức. - Trẻ em đến 1/2/ 6/ 9/ 13 tuổi ; 26/ 58/ 74/ 86/ 96, đồng đức.

Để tiện việc tổ chức xin quý thân hữu vui lòng ghi tên tham dự trước ngày 20.4.1995 qua các địa chỉ hoặc điện thoại ghi dưới đây.

Trong khi chờ đợi ngày họp mặt đầu tiên, chúng tôi xin kính chúc quý thân hữu cùng gia quyến một năm mới an khang và thịnh vượng.

Thay mặt Ban Tổ Chức

Phạm Ngọc Đảnh  
Koethener Str. 35  
10963 Berlin  
Tel. 030/2618536 (tối)

Huỳnh Văn Ngày  
Dornbuschweg 27  
97249 Eisingen  
Tel. 09306/1017

Phạm Văn Hòa  
Selder 16A  
7918 Toenisvorst  
Tel. 02151/795615

# Tin Tỵ Nạn

## GIẢI ĐÁP THẮC MẮC

### VỀ VIỆC TỶ NẠN

**Thiện Hữu/Lukman Trần Hữu Lộc**

*Con xin chân thành cảm ơn Thượng Tọa, Chủ biên Viên Giác, lại một lần nữa cho con cơ hội giải đáp thắc mắc của các đồng hương tỵ nạn.*

*Trước khi trả lời thắc mắc đã nêu đặc biệt qua điện thoại trong các tuần vừa qua, tôi xin lưu ý điểm sau đây: Đây chỉ là những giải đáp thắc mắc chứ không là những chỉ dẫn về luật pháp vì tôi không phải là luật sư.*

#### I. PHẦN TIN :

1. Việt Nam và Đức đã ký thỏa thuận (Vereibarung) nhưng chưa ký hiệp ước (Abkommen). Thỏa thuận đã được Cộng Hòa Liên Bang Đức thông qua (phần Việt Nam chưa có tin chính xác mà chỉ có rất nhiều tin đồn). Hai bên vẫn còn gặp nhau để giải quyết nhiều chi tiết kỹ thuật.

2. Việt Nam đồng ý nhận người về nước (có tin chỉ nhận 24.000 trong khi lại có tin nhận 40.000) trong 5 năm kể từ đầu năm 1995 để đánh đổi các quyền lợi kinh tế...

3. Hai bên còn đồng ý trong thỏa thuận về một số điểm chính trị, văn hóa...

#### II. PHẦN GIẢI ĐÁP THẮC MẮC :

**Hỏi:** Người Việt Nam đã được nhập quốc tịch Đức có bị đưa về Việt Nam hay không?

**Đáp:** Không.

**Hỏi:** Người được tỵ nạn chính trị theo điều 16, 16a GG hoặc được cư trú theo điều 51.1 AuslG (Abschiebeschutz) có bị đưa về nước theo tinh thần thỏa thuận tháng 01.1995 không?

**Đáp:** Là người được công nhận tỵ nạn chính trị (Asylberechtigter) tỵ nạn quy số (Kontingentfluechtlinge) mà không vi phạm luật tỵ nạn hay luật cư trú thì vẫn không mất quyền và do đó không bị đưa về, tương tự cho người được cư trú theo điều 51.1 AuslG. (có thể xin tài liệu mới về điểm này của AWO tại VID, Am Zippen 1, 44143 Dortmund, điện thoại: 0231-561622).

**Hỏi:** Khi nào những thành phần này vi phạm luật tỵ nạn hay luật cư trú?

**Đáp:** Sở Liên Bang BAFI sẽ áp dụng rút quyền tỵ nạn hay cư trú (chẳng hạn như đối với người đã về Việt Nam sau khi có quyền tỵ nạn, quyền cư trú hay nhà nước Đức biết là cá nhân được tỵ nạn, cư trú qua giấy tờ giả mạo, giấy tờ mua, lời khai gian dối...).

**Hỏi:** Người Việt Nam đi hợp tác lao động tại Đông Đức trước đây có phải về không?

**Đáp:** Tùy điện.

**Hỏi:** Diện thợ khách Gastarbeiter DDR nào bị đưa về nước?

**Đáp:** Người trong diện này mà không có việc làm (tại Berlin tính đến ngày 17.4.94, tại vài Tiểu Bang khác đến ngày 26.4.94...), có tiền án (như đã bị án phạt qua Strafbefehl hay Urteil của tòa...) và không hội đủ các tiêu chuẩn khác để có Aufenthaltsbefugnis (2 năm) trong hộ chiếu VN... Cũng sẽ bị đưa về nước nếu trước đây là Gastarbeiter thời DDR mà đã về Việt Nam xong trở sang xin tỵ nạn và thủ tục xin tỵ nạn đã chấm dứt mà không có quyền cư trú.

**Hỏi:** Đã có Aufenthaltsbefugnis trên hộ chiếu VN thì có bị đưa về Việt Nam không?

**Đáp:** Theo tin của hãng thông tấn Đức dpa ngày 09.01.95 thì không bị đưa về nước khi vẫn có việc làm với "fester Arbeitsvertrag". (Aufenthaltsbefugnis sẽ được gia hạn khi vẫn còn việc làm, khi được hưởng tiền thất nghiệp; nhưng không được gia hạn khi lãnh trợ cấp thất nghiệp hay xã hội). Người diện này mà đã về Việt Nam có thể bị đưa về hay không thì tôi không ý kiến.

**Hỏi:** Có bị trục xuất khi đã lập gia đình với người Đức hay người Việt có quyền cư trú không?

**Đáp:** Nếu là vợ chồng thật thì không... (xin xem lại các giải đáp thắc mắc trên mặt báo này về quyền cư trú sau khi ly dị...). Nếu nhà nước Đức tìm ra là hôn thú đã lập chỉ để cư trú thì sẽ gặp một số vấn đề.

**Hỏi:** Tôi muốn ly dị, lập gia đình với người khác để ở lại thì có được không?

**Đáp:** Tôi không giải đáp câu hỏi này vì nhiều lý do. Xin thông cảm. Tôi xin lưu ý đây là việc đưa đến nhiều hậu quả không lường trước được.

**Hỏi:** Tôi muốn cho con tôi cho người Đức nuôi để con tôi không bị cùng trục xuất theo tôi thì có được hay không?

**Đáp:** Liên hệ mẫu tử... là tình cảm thiêng liêng. Cá nhân tôi cũng như Văn phòng Luật sư nơi tôi cộng tác không nhận giúp cho các trường hợp này.

**Hỏi:** Nhờ chủ hãng hay người Đức đứng ra bảo lãnh ở lại Đức có được không?

**Đáp:** Theo luật thì vẫn có thể làm thủ. Trên thực tế các Sở Ngoại Kiều thường chỉ cho ở lâu hơn những người khác một thời gian rồi cũng tiến hành thủ tục trục xuất.

**Hỏi:** Việc đưa người Việt Nam về nước sẽ tiến hành như thế nào?

**Đáp:** Có nguồn tin cho biết là 1995 Việt Nam nhận 2.500 người (nguồn tin khác nói là 4.000); 1996 nhận 5.000, mỗi năm sau đó sẽ nhận 6.000 và Việt Nam đã hứa sẽ tăng nhịp độ nhận người, nhưng chi tiết kỹ thuật vẫn chưa được bàn thảo xong.

**Hỏi:** Ai sẽ bị đưa về nước đầu tiên?

**Đáp:** Đây là vấn đề kỹ thuật (có sẵn/không có hộ chiếu, hộ chiếu còn hạn/hết hạn, thị thực xuất nhập cảnh còn hạn/hết hạn, vé phi cơ...). Có nguồn tin cho biết sẽ giải quyết tuần tự: Người tỵ nguyện xin về nước từ lâu và người đã có tiền án tại Đức (như bán thuốc lá lậu bị bắt..., trên dưới 3.000 người trong diện này), người nhập cảnh Đức bất hợp pháp trong năm 1994 (từ 3.000 đến 4.000 người) và sau đó đến các người khác mà cũng đang có hộ Duldung... Lại có nguồn tin khác cho biết chi tiết về kỹ thuật này chưa được hai bên xác định và sẽ được bàn thảo trong thời gian gần đây.

**Hỏi:** Có Duldung có việc làm, không lãnh xã hội thì có bị đưa về ngay không?

**Đáp:** Tùy Sở Ngoại Kiều làm việc với các cơ quan liên hệ trong thủ tục đưa về. Thông thường thì người mà nhà nước Đức xem là "gánh nặng cho xã hội Đức" hay có tiền án sẽ bị đưa ra khỏi Đức trước.

**Hỏi:** Không có Duldung có bị về ngay không?

**Đáp:** Việc này tùy nhịp độ làm việc giữa Sở Ngoại Kiều Đức và phía Việt Nam.

**Hỏi:** Hiện đang nộp Folgeantrag có bị đưa về ngay không?

**Đáp:** Khi Sở Ngoại Kiều được BAFI cho biết là đang xét Folgeantrag thì không bị đưa về (đừng nhầm lẫn với việc BAFI chỉ thông báo có nhận Folgeantrag).

**Hỏi:** Tôi đã sống tại Đức lâu thì có được nộp đơn xin tỵ nạn hay không?

**Đáp:** Vẫn có quyền nộp nhưng quan trọng vẫn là các lý do xin tỵ nạn hay xin cư trú. Có trường hợp chỉ cần xin cư trú cũng được phép cư trú theo nhiều diện khác nhau mà không cần xin tỵ nạn. Có khi phải xin tỵ nạn. Xin liên lạc với luật sư hay với cơ quan thiện nguyện.

**Hỏi:** Có nên nộp Folgeantrag ngay lúc này không?

**Đáp:** Xin liên lạc với luật sư chuyên ngành và có kinh nghiệm. Đối với tổ luật sư chuyên ngành tỵ nạn, cư trú, hình sự, ly dị mà tôi cộng tác WENDL/KOESTERKE tại Wiesbaden (điện thoại: 0611-302078 và 0611-302079, địa chỉ Adolfsalle 31, Wiesbaden, gần nhà ga chính) thì phải



điện thoại hẹn trước và đem đầy đủ bằng chứng mới... Tiện đây tôi cũng xin nhấn tin chung cho các thân chủ, Văn phòng Luật sư WENDL là hãy gửi ngay các phóng ảnh (Fotokopien) các bằng chứng mới về việc xin tỵ nạn... (nhớ ghi thêm số PR, địa chỉ chính xác). Tổ luật sư này chỉ giúp tiến hành thủ tục Folgeantrag sau khi đã xem xét từng trường hợp mà thôi.

**Hỏi:** Khoảng 200 người Việt Nam từ vùng Đông Đức cũ trốn sang Tiệp rồi bị bắt. Có đúng như thế không?

**Đáp:** Có hai nguồn tin về việc này. Như thường lệ, tôi không kiểm chứng mà chỉ ghi lại đây để tiện đường dư luận. Một là số người này bị công an Tiệp bắt giữ khi vượt biên bất hợp pháp từ Đức sang Tiệp. Hai là số người này đã sang Tiệp, lên phi cơ... nhưng sau đó bị khám phá và hiện đang bị Tiệp giam giữ.

**Hỏi:** Từ trước đến nay chưa xin tỵ nạn thì bây giờ có thể xin được hay không?

**Đáp:** Luật tỵ nạn vẫn cho phép xin tỵ nạn (có người gọi là "nhập trại" dù đó là người mới đến Đức hay đã có mặt tại Đức nhiều ngày.

**Hỏi:** Nghe nói tại vùng Chèm (Đông Anh) đã cất xong trại dành cho người từ Đức về. Lại có tin cho biết là sau khi về sẽ bị phân loại. Hai tin này có đúng sự thật không?

**Đáp:** Đây là việc của phía Việt Nam. Phía nhà nước Đức có kiểm soát việc thi hành hiệp định hay không. Nếu có thì sẽ kiểm soát như thế nào... thì đó lại là việc khác. Tôi không thể giải đáp khác hơn những gì đã được chính thức loan báo.

**Hỏi:** Trước đây vì lý do gia đình tôi nhờ tỵ nạn xin hồi hương và bây giờ về thì sợ tù. Như vậy thì tôi phải làm sao?

**Đáp:** Đây là quyết định của từng cá nhân. Xin liên lạc trực tiếp với luật sư.

**Hỏi:** Thân nhân tôi đang ngồi tù về tội hình sự thì có bị trục xuất ngay không?

**Đáp:** Có trường hợp được giảm án và trục xuất từ trong tù về nước. Có trường hợp phải ngồi tù cho đến khi mãn hạn xong bị trục xuất ngay. Không có hy vọng gì để nộp Folgeantrag.

**Hỏi:** Tôi ở Dresden nhưng muốn làm thân chủ của luật sư tại Wiesbaden có được không?

**Đáp:** Tùy trường hợp. Về luật tỵ nạn, cư trú, hình sự... thì được. Bị lương gạt một số tiền to, lý do... thì nên nhờ luật sư được hành nghề trong vùng.

**Hỏi:** Trong thời gian hiện tại có nên kiện hay khiếu nại khi thua tại tòa cấp dưới hay không?

**Đáp:** Thông thường tòa hành chính cấp thấp (Verwaltungsgericht) sẽ dựa theo án quyết của tòa cấp cao hơn. Do đó việc kiện hay khiếu nại rất ít hy vọng. Thủ lao của việc khiếu nại lên tòa trên thường là 500 Đức Mã hay nhiều hơn và chỉ kéo dài được khoảng 6-8 tuần lễ trừ trường hợp được kiện lên tòa hành chính liên bang (Berlin) hay tòa bảo vệ Hiến Pháp (Karlsruhe).

**Hỏi:** Tôi có được phép nhờ thân nhân ở Mỹ bảo lãnh không?

**Đáp:** Đức không cấm sang một nước thứ ba. Chỉ có điều quan trọng là thân nhân tại nước này có bảo lãnh được hay không mà thôi.

**Hỏi:** Nhờ có người về Việt Nam mà bị bắt giam thì có lợi cho những người chưa bị trục xuất hay không?

**Đáp:** Bị bắt vì lý do gì? Nếu là bị bắt, bị mất tự do... vì đã có hoạt động chính trị chống đối nhà cầm quyền Việt Nam lúc cá nhân còn ở Việt Nam hay ở Đức chẳng hạn thì đó là một bằng chứng để những người còn ở lại Đức có nhiều hy vọng hơn khi nộp Folgeantrag. Quan trọng là phải trình được bằng chứng xác thực cho luật sư, cơ quan thiện nguyện hay tổ chức quan sát việc thực thi hiệp định... Tôi chỉ có ý kiến là các người "đồng hội đồng thuyền" nên ngồi lại chung và giúp đỡ nhau mà đừng nghĩ đến quyền lợi cá nhân.

(Bài viết xong ngày 18.01.1995)

ĐT cầm tay và trong ô-tô: 0172 8106 883  
ĐT có máy ghi âm tự động: 0711 65 99 513  
Địa chỉ: Reinsburgstr. 166 - 70197 Stuttgart



Lời Tòa Soạn:

Có một Đạo Hữu độc giả báo Viên Giác vừa gửi cho Tòa Soạn hai bài thuốc trị bệnh thấp khớp v.v... và bệnh ung thư. Nhận thấy cách biên chế rất đơn giản ai cũng có thể thực hiện được, do đó Tòa Soạn cho đăng hai bài thuốc này để quý độc giả bốn phương tùy nghi sử dụng.

## BÀI THUỐC CỦA TỔ CHỨC Y HỌC THẾ GIỚI

(Worth Health Organization)  
(Đã đăng ở Tạp Chí Y Tế  
năm 1982, 1983, 1984)

Dưới đây là những ý chính:

### I. Xuất xứ:

Vào những năm 1960-70, WHO cơ quan theo dõi sức khỏe và bệnh tật thế giới của Liên Hiệp Quốc phát hiện ở Ai Cập là một nước nghèo, khí hậu sa mạc khắc nghiệt, nhưng sức khỏe chung của nhân dân Ai Cập lại vào loại tốt, ít bệnh tật, tuổi thọ tương đối cao. WHO đặt vấn đề với chính phủ Nasser, xin cử một số đoàn của WHO vào Ai Cập nghiên cứu xem tại sao có hiện tượng lạ như thế mà Y tế Ai Cập chưa giải thích được.

Được Tổng Thống Nasser đồng ý. WHO huy động nhiều chuyên gia y tế

vào Ai Cập nghiên cứu, chia nhau đi xuống nông thôn, các vùng có khí hậu khắc nghiệt, thu thập các tài liệu đặc biệt. Cuối cùng các nhà nghiên cứu thuộc nhiều nước (đồng nhất là Mỹ, Tây Âu, Nhật Bản) nhận xét là Ai Cập nhà nào cũng có một lọ rượu ngâm tỏi để uống. Nhân dân Ai Cập nói từ bao nhiêu thế kỷ nay nước họ vẫn làm thế.

Ngày xưa Ai Cập là một đế chế lớn, chinh chiến liên miên; chủ yếu là sử dụng gươm dao chém giết nhau. Lúc ấy làm gì đã có kháng sinh, họ chỉ dùng nước tỏi để uống và cũng để rửa các vết thương.

Ở các vùng, tôi được ngâm rượu theo những công thức khác nhau. Chuyên gia các nước đem những công thức đó về nước mình, nghiên cứu phân tích. Kết luận cái gì tốt, rồi thông qua một báo cáo gửi cho WHO. Sau đó WHO tổng kết và tổ chức hội thảo về vấn đề này. Rồi đến năm 1980, họ thông báo: rượu tỏi chứa được 4 nhóm bệnh:

1. Thấp khớp (sưng khớp, vôi hóa các khớp, mỏi xương cốt)
  2. Tim mạch (huyết áp thấp, huyết áp cao, hở van tim, ngoại tâm thu)
  3. Phế quản (viêm phế quản, viêm họng, hen phế quản)
  4. Tiêu hóa (ăn khó tiêu, ợ chua, viêm tá tràng, loét dạ dày)
- Tới năm 1983, Nhật lại thông báo bổ sung thêm 2 nhóm bệnh nữa là:
5. Trí nội và trí ngoại
  6. Đái tháo đường.

Nhật cũng công bố "Đây là môn thuốc tuyệt vời của nhân loại, vì dễ làm, rẻ tiền, không gây phản ứng phụ và có hiệu quả chữa bệnh cao"

## II. Nguyên lý:

Con người ta tuổi từ 40 trở đi (có thể trẻ hơn nữa) là đã có bệnh. Các bộ phận trong cơ thể bắt đầu thoái hóa, bộ phận nào yếu thì thoái hóa nhanh, đặc biệt là làm cho các chức năng hấp thụ chất béo (lipid), chất đường (glucose), bị suy giảm. Các thứ đó không hấp thụ hết qua đường chuyển hóa, phần thừa không thải ra ngoài được, dần dần lắng đọng trong thành vách mạch máu, làm xơ cứng động mạch và xơ cứng một số bộ phận khác rồi lâu ngày gây ra những bệnh như trên.

Trong tôi có 2 chất quan trọng:

1. Phitoncid là loại kháng sinh thực vật có tác dụng diệt một số vi khuẩn.

2. Hoạt tính màu vàng, giúp làm tiêu chất béo dưới dạng cholesterol, bám vào thành vách mạch máu, làm cho đường đi của máu, từ tim ra và về tim, bị nghẽn.

Chính nhờ 2 chất đó mà tôi có tác dụng chữa bệnh cao.

## III. Công thức Điều chế và cách dùng:

Tôi khô (bị lấm mới dùng tôi tái), 40gram - theo kinh nghiệm thì mua 50gram, sau khi bóc vỏ thì còn 40gram. Thái nhỏ cho vào một lọ rửa sạch.

Rượu trắng 45 độ (tốt nhất là rượu Lúa Mới). Lấy 100 ml. Một chai rượu 500 ml dùng được 5 lần.

Ngâm 10 ngày, thỉnh thoảng lại lắc lọ. Mới đầu thì có màu trắng. Sau dần chuyển sang vàng, đến ngày thứ 10 thì sang màu nghệ.

**Cách dùng:** 40 giọt compteur gouttes

- Sáng 40 giọt trước khi ăn

- Tối 40 giọt trước khi ngủ

Vì rất ít, nên phải cho thêm nước sôi để nguội vào, thì mới uống thành ngụm được. Uống liên tục cả đời. Người phải kiêng rượu hoặc không uống được rượu, vẫn uống được vì mỗi lần chỉ uống 40 giọt, là một lượng rượu rất ít không đáng kể.

40 gram tôi như thế, uống 20 ngày thì hết. Mà phải ngâm 10 ngày mới dùng được, cho nên cứ sau 10 ngày phải ngâm một lọ nữa để gối đầu, thì mới uống được liên tục.

## IV. Kết quả chữa bệnh:

Tác giả tổng hợp bài này có tiêu chuẩn chữa bệnh cho biết: Từ 1970 bị thấp khớp nặng, sưng cả các khớp, phải đi cả nhấc. Thuốc tân dược và đông y dùng nhiều, như cao hổ cốt, rượu tác kè (lúc nào cũng sắn), thế mà bệnh không đỡ, lại nặng thêm. Năm 1975 lại bị ngã gần chết. Năm 1981 bị

ngất, phải đi cấp cứu bệnh viện 3 ngày mới hết, nên sức khỏe cũng giảm.

Vào cuối năm 1982 mới bắt đầu uống rượu ngâm tôi, thì 20 ngày sau, thấy hết hẳn bệnh sưng khớp. Qua 3 tháng, huyết áp trở lại bình thường. Bệnh viêm họng cũng khỏi. Hen phế quản giảm nhiều.

Ngoài ra tác giả còn cho biết, bị bệnh trí nội, mỗi năm đi ra máu, mắt 5, 7 lần. Hen phế quản nặng, cấp cứu nằm bệnh viện 2, 3 lần. Từ khi liên tục dùng rượu tôi đến nay, đã gần 8 năm, mà không phải đi bệnh viện lần nào. Ngủ rất bình thường. Ăn thì tiêu hóa tốt. Đặc biệt, đối với bệnh khớp, thì coi như thuốc thần. Vì tác giả trước đây khổ sở vì thấp khớp, nay khỏi hẳn, không còn biểu hiện gì.

Cho nên kết luận của người Nhật ở phần trên là hoàn toàn đúng. "Đây là thứ thuốc tuyệt vời của nhân loại, vì dễ làm, rẻ tiền, không gây phản ứng phụ, lại có hiệu quả chữa bệnh cao".

\*  
\* \*

# LÁ ĐU ĐỦ VÀ UNG THƯ

Năm 1978, ông già Stan Sheldon 70 tuổi, một tay cá ngựa chuyên nghiệp ở vùng Uthport Queensland (Úc) mắc bệnh ung thư phổi rất nặng. Bác sĩ cho biết chỉ còn 5 tháng nữa là cụ vĩnh biệt trần gian vì chứng ung thư đã lan truyền quá nhanh ở hai lá phổi, không cách nào chữa trị được. Nhờ một thổ dân ở Gold Coast mách nước, ông lấy lá đu đủ tách lá ra khỏi cọng, tước cọng ra từng sợi nhỏ, rồi đun sôi cả lá và cọng trong vòng hai tiếng đồng hồ, xong chắt nước ra uống mỗi ngày 3 lần, mỗi lần 200 ml. Sau hai tháng uống lá đu đủ theo công thức này, ông Sheldon đến bác sĩ khám lại và các bác sĩ chuyên khoa rất ngạc nhiên nhận thấy rằng những dấu hiệu của ác tính đã hoàn toàn biến mất.

Sau đó, tin này được phổ biến trên tờ Gold Coast Bulletin vào tháng 5.1978 đã giúp cho bà June Bennett 63 tuổi, ngụ tại Postville Beach Queensland cũng thoát được chứng bệnh hiểm nghèo này. Vào tháng 7 cùng năm bà được chẩn đoán phổi đã bị ung thư và được đưa tới bệnh viện Prince Charles để điều trị. Các bác sĩ cho biết bà chỉ còn hai tháng nữa để sống. Chồng bà là ông Merv đọc được cách chữa trị

ung thư của ông Sheldon và làm theo như vậy với hy vọng còn nước còn tát, may ra cứu sống được vợ mình. Bà June uống liên tiếp nước lá đu đủ trong ba tháng rồi ngưng uống ba tháng và sau đó lại tiếp tục uống ba tháng nữa. Lần này bà đến bệnh viện Prince Charles để chụp hình phổi nhưng các bác sĩ vẫn tin rằng chứng ung thư vẫn còn và đang giết dần bà, mặc dầu bà đã sống thêm được bảy tháng theo dự báo cái chết mà họ dành cho bà. Ba năm sau, bà June vẫn khỏe mạnh như thường cho tới khi một chứng ung thư xương phát triển trong cơ thể của bà. Một lần nữa, bác sĩ lại cho rằng bà chỉ còn từ hai tuần đến hai tháng để sống. Bà trở về nhà, lại bắt đầu uống lá đu đủ để kéo dài sự sống cho tới mùa Giáng Sinh với hy vọng thấy được mặt đứa cháu đầu tiên chào đời. Hy vọng của bà đã toại nguyện, bà được lên chức "bà". Trong cuộc tiếp xúc với kỹ giả Frank Hampson, của tờ Gold Coast Bulletin, bà June Bennett cho biết: "Sự hiệu nghiệm của loại thuốc lá đu đủ là điều cần bàn, tuy nhiên đức tin của con người cũng là một yếu tố góp phần trong việc trị bệnh".

Các nhà nghiên cứu bệnh ung thư tại Hoa Kỳ đã nỗ lực cung cấp những thông tin khoa học cho nhu cầu chế biến lá đu đủ trở thành một dược phẩm hoàn hảo cho nhân loại. Bác sĩ Jerry Mc Laughlin thuộc Viện Đại học Purdue University đã cách ly ra một hợp chất hóa học lấy trong cây đu đủ, hợp chất này được xác định mạnh gấp một triệu lần hơn loại dược phẩm trị ung thư mạnh nhất đã có hiện nay.

Ở Việt Nam, đu đủ là một cây phổ biến. Bông đu đủ được làm món ăn hàng ngày của đồng bào Thổ miền Bắc. Ở nông thôn khi bị cảm nắng, người ta dùng bông đu đủ được cùng những loại lá khác để xông. Những năm mất mùa liên tục có nhiều vùng nông thôn miền Trung phải ăn cả rễ và thân cây đu đủ thay sắn khoai. Như vậy, nếu bạn hay người thân chẳng may mắc bệnh ung thư hiểm nghèo có thể dùng thử nước lá đu đủ theo cách chỉ dẫn của ông Sheldon biết đâu sẽ có kết quả không ngờ.

Chính bác sĩ khoa ung thư Rob Hitchins, Chủ tịch Hiệp Hội Y Khoa Úc Đại Lợi đã tuyên bố trên báo chí rằng: "Sự việc lá đu đủ trị được bệnh ung thư đã không làm tôi ngạc nhiên chút nào"

## • Tâm Quán

(Theo Gold Coast Bulletin 4/92)



## Cuộc vượt biên của một người Việt tên Huỳnh Trung Liệt

**Norden.** Người Việt tỵ nạn tên Hoàng Trung Liệt hiện nay sống trong trại tập thể ở Brookmerland. Ông đã trốn khỏi quê hương, bị bắt, vào tù, và sau khi được thả ra ông lại tìm cách trốn ra khỏi nước. Hành động phạm pháp duy nhất của ông là: ông đã không thể và không muốn để bị tư tưởng cộng sản của kẻ thống trị tiếm nhiệm.

"Xin đại diện những người Việt nam tỵ nạn đang sống tại đây tôi muốn thành thật cảm tạ sự đón nhận", ông Huỳnh Trung Liệt viết như thế trong bản tường trình của mình. Nhưng viễn ảnh tương lai của ông chưa có gì sáng sủa lắm: rất tiếc lối sống trong trại tập thể ít tạo điều kiện cho việc trao đổi văn hóa và gây trở ngại cho việc hội nhập. Ngoài ra người ta còn phải chạm trán với những thành kiến ngày càng gia tăng. Tem phiếu, có thể đi đến việc phát những kiện thức ăn, điều này đã làm tăng thêm sự kỳ thị và có thể đưa đến việc hạ thấp nhân phẩm.

\* Lời khai về việc trốn đi của Huỳnh Trung Liệt như sau: "Trong năm 1975 tôi đang học ngành luật tại Saigon. Đó là năm miền Nam Việt bị Bắc Việt chiếm đóng. Người miền Bắc tự cho họ là người Cộng sản. Bởi vì tôi chống chế độ Cộng sản nên tôi phải bỏ ngang sự học. Bên cạnh sự giúp đỡ của Mẹ Cha tôi phải tìm cách sống bằng mọi công việc nào mình có thể làm được. Hai năm sau, 1977, tôi đã cưới vợ. Vợ tôi làm nghề buôn bán. Năm 1978 chúng tôi có một cháu gái và đến năm 1981 có thêm một cháu trai.

Là người chống Cộng sản tôi đã gặp liên tục nhiều khó khăn trong khi tìm việc làm. Cuối cùng tôi đã đi đến quyết định trốn khỏi Việt Nam. Rồi sau đó sẽ xin cho vợ con đoàn tụ sau. Lần đầu tiên, đầu năm 1986, tôi đã tìm cách trốn khỏi Việt Nam. Bằng nhiều chiếc thuyền đánh cá loại nhỏ, mỗi chiếc khoảng 15 chỗ, chúng tôi tìm cách trốn khỏi quê hương ở bãi biển Kiên giang vào một đêm tối. Khoảng sau ba tiếng chèo thuyền, chúng tôi đến một chiếc thuyền lớn hơn. Thuyền này có chỗ cho khoảng 60 đến 70 đàn ông, đàn bà và trẻ em. Chiếc

thuyền sẽ đưa chúng tôi đến Mã Lai. Chuyến đi dự định khoảng hai ngày. Dù Thái Lan nằm gần hơn nhưng chúng tôi không nhắm hướng đó, vì trong vùng biển Thái Lan thường có nhiều hải tặc. Thuyền chạy được chừng hai tiếng rưỡi thì chúng tôi gặp đèn pha của thuyền công an hải quan. Tàu hải quan bắt chúng tôi phải dừng lại. Công an bước sang thuyền tỵ nạn chúng tôi. Chúng tôi quá lo sợ. Họ bắt chúng tôi phải quay lại, khi đến đất liền, tất cả chúng tôi đều bị đưa vào tù. Ở trong tù, đàn bà và trẻ em ở riêng, đàn ông ở riêng. Mỗi ngày chúng tôi được ăn hai buổi, trưa và tối. Mỗi bữa ăn chỉ toàn là cơm và muối hột. Ngày này qua ngày nọ, bữa trưa cũng như bữa tối. Chỉ trong những ngày quốc lễ chúng tôi mới được phát thêm chút ít thịt và rau. Nước uống chỉ là nước lạnh không sạch sẽ. Để không bị bệnh tiêu chảy, tôi chỉ uống nước mưa. Mỗi ngày chúng tôi phải tham dự khoảng hai giờ học cải tạo, trong những giờ này chúng tôi bị bắt buộc phải đồng hóa với tư tưởng cộng sản của Bắc Việt Nam. Ở trong tù tôi làm công việc đốn cây. Vì tôi làm việc nhiều nên khoảng sau một năm tôi được thả ra khỏi tù, cuối năm 1986.

Sau đó tôi đã bắt đầu làm nghề đánh cá. Cùng với bốn người khác, chúng tôi đã đóng một chiếc thuyền đánh cá nhỏ. Số tiền thu được qua việc đánh cá chỉ vừa đủ nuôi cuộc sống. Dù thế tôi cũng đã tìm cách dành dụm chút ít để lo cho cuộc vượt biên tới. Cha tôi cũng có giúp đỡ tôi chút ít, nhờ đó tôi mới dám tìm cách vượt biên lần nữa vào năm 1988. Tuyến vượt biên lần này cũng được tiến hành như lần vượt biên trong năm 1986.

Một lần nữa, chúng tôi cũng dùng nhiều thuyền nhỏ trong đêm tối để đến một chiếc thuyền lớn hơn. Tất cả mọi người phải im lặng, kể cả trẻ em. Nhưng chúng tôi không đi xa hơn được. Trước khi cập được chiếc thuyền lớn thì chúng tôi bị công an hải quan phát hiện. Chúng tôi lại bị bắt buộc phải trở lui. Khi đến bờ biển thì tôi bỏ chạy để khỏi phải vào tù lần nữa. Tôi thoát được nhờ vào sự hỗn loạn của đoàn người đang ùn xuống

tàu, nên không ai biết được khi tôi bỏ chạy.

Tôi phải chạy nhiều cây số để đến một ngôi làng nơi em gái họ tôi sống. Ba ngày sau, em gái họ tôi đã đến nhà vợ tôi để xem coi công an có đến nhà tìm tôi hay không. Vợ tôi cho biết công an đã biết chuyện vượt biên của tôi qua lời khai của một người hàng xóm cùng trốn đi trong chuyến của tôi. Vì người này không thể bỏ chạy trốn được nên đã khai tên tôi ra. Vợ tôi cùng đi với em gái họ tôi trở lại và yêu cầu tôi đừng có về nhà nữa. Đồng thời vợ tôi có gửi cho tôi ít tiền và quần áo để tôi có thể tiếp tục ẩn tránh.

Sau đó tôi đi xe đò về Đồng Nai vì tôi có một người chị gái sống ở đó. Đoạn đường dài khoảng 400 cây số và mất hết 12 giờ xe chạy. Đồng Nai nằm về hướng Bắc, nên những xe đò chạy về hướng Bắc không bị kiểm soát. Chị gái tôi có một khu vườn trồng cây ăn trái ngay giữa một khu rừng. Vì thế người ta không thể tìm ra tôi được. Trong suốt bốn năm trời ẩn tránh, tôi đã làm việc cho người Chị, và trong khoảng thời gian này gia đình tôi không gặp mặt tôi được.

Trong khi đó, hai người em của tôi đã thành công trong một cuộc vượt biên. Từ Mã Lai, họ đã sang đến Đức sau đó một thời gian. Vợ tôi đã bắt được liên lạc với họ. Các em tôi đã giúp đỡ tài chánh cho vợ và con tôi. Nhờ đó gia đình chúng tôi đã thành công cuộc vượt biên rời khỏi Việt Nam trong năm 1992.

\* Dĩ nhiên ước vọng của chúng tôi là được sống ở trên quê hương mình. Nhưng điều này là ước mơ chưa thể thực hiện được của nhiều đồng hương chúng tôi. Đối với chế độ cộng sản thì những cộng đồng tôn giáo là "kẻ thù" của họ; họ tìm cách chia rẽ những giáo hội tôn giáo. Các vị Thượng Tọa, Đại Đức Tăng Ni, các vị Cha, những vị lãnh đạo các tôn giáo, các nữ tu sĩ, những tín đồ các tôn giáo và tất cả những ai đấu tranh cho Tự Do, Dân Chủ và Nhân Quyền đều bị họ khủng bố, bắt bớ giam cầm và quản thúc. Rất nhiều trong số những vị này đã và đang còn bị hành hạ cho đến chết ở trong tù".

(Kurier Zeitung, Dienstag am 01 Maerz 1994. Người dịch: NGÓ, Ngọc Diệp, Cử nhân Kỹ sư, Thông và Phiên dịch viên hưu thế của Tòa án và Công chứng viên địa phương Hannover)

# ĐÓN

## Giao Thừa

(Viết về đêm Giao Thừa

tại Viên Giác tự)

\* HỒNG NHIÊN \*

Suốt hai ngày cuối tuần vừa qua (28, 29.1.95), cứ vào buổi sáng chúng tôi nhìn bầu trời thấy phủ đầy mây đen và mưa gió.

Nhà tôi nói với tôi:

- Thời tiết xấu quá, năm nay ngày mừng một Tết của mình lại là ngày thứ ba (31.01.) anh nghỉ chùa không đông người lắm.

Tôi tiếp lời:

- Lại còn lụt lội nữa chứ, ở Koeln, Koblenz, Trier... nước lên ngập hết nhà cửa, người Việt Nam của mình ở các vùng ấy cũng nhiều lắm, thiết nghĩ họ không còn lòng dạ nào để về chùa ăn Tết.

Còn chúng tôi ở thành phố nhỏ, may mắn hơn vì nó nằm nhăm vùng đất cao, cạnh dòng sông Ems, tương đối cũng hiền hòa? ... Nên chỉ có mưa to, gió lớn, còn ngập lụt thì tôi chưa nghe người ta nói đến lần nào.

Tuy nhiên mỗi lần xem tin tức trên đài truyền hình, thấy những nơi bị động đất, chiến tranh hay bão lụt thì tôi cảm thấy thương tâm giống như chính mình, chính gia đình mình lâm vào cảnh ấy.

- Em đã xin phép nghỉ 3 ngày rồi chứ?

Câu hỏi của nhà tôi đã cắt ngang dòng suy tưởng của tôi.

Tôi trả lời: - Anh đừng lo em quên, năm nay thì nhất định rồi. Không phải mình về chùa chỉ vào mừng một như những năm trước, mà là ngày cuối năm để đón giao thừa ở chùa nữa đó.

Nhớ lại năm rồi, vì bận việc nhà nên không về chùa đón giao thừa và ăn Tết như đã hứa, cho nên gặp xuối xèo cả năm.

Trưa ngày thứ hai (30.01 cũng là ngày 30 tháng Chạp của Việt Nam), chúng tôi lên xe thẳng hướng đến Hannover.

- Cố gắng về cho đúng giờ hẹn nghe? ...

Nhà tôi nói: - Bà khỏi lo, tôi không để bà thất hứa với "sư ti" và "sư muội" của bà đâu.

Ở thành phố nhỏ Lingen này, tôi có hai người bạn thân "sư ti" là chị Tư (Tăng Bích Phân) và "sư muội" là cô

Hạnh. Chị Tư đã về Hannover nửa tháng trước để phụ nhà hàng cho cô em gái của chị. Còn Hạnh là vợ của Cơ lúc trước ở đây, nhưng cách đây vài năm họ đã dọn đến Stadtoldendorf (cách Hannover 70 km) mở nhà hàng tại đó.

Chúng tôi điện thoại hẹn gặp nhau ở chùa Viên Giác lúc 3 giờ chiều.

Khoảng đường từ nhà tôi về chùa không gần mà cũng không xa. Nếu nói xa thì cũng có người từ Muenchen, Stuttgart, Reutlingen, Nuernberg ...



Còn gần thì cũng thiếu gì người ở gần hơn tôi.

Nói tóm lại, tất cả đều do tâm mà ra, nên Nguyễn Thái Học đã nói câu: "Đường đi khó, không khó vì ngăn sông cách núi, mà khó vì lòng người ngại núi e sông" ...

Hai giờ 45 phút, chúng tôi đã tới chùa, thời tiết cũng khá tốt, bầu trời sáng sủa không đến nỗi âm u như những ngày trước.

Từ ngoài đường nhìn vào sân chùa, người thì không thấy, nhưng xe cộ đầy đây, muốn tìm một chỗ đậu xe cũng không phải dễ.

Viết đến đây tôi chợt nhớ đến lời của Thượng Tọa Trụ Trì, trước khi xây

chùa: "Phải chùa một bãi đậu xe cho khoảng 300 chiếc...". Có người hỏi: "Chi dữ vậy Thầy?"

Thầy cười và giải thích: "Người Đức thì càng ngày càng nghèo, nhưng người Việt Nam chúng ta mỗi ngày một giàu hơn, 300 chỗ thôi nghĩ còn ít ..."

Lời của Thầy đã nói cách đây 7 năm về trước quả thật không sai.

Chờ cô Hạnh tới để hướng dẫn cho cô vào lễ Phật trên Chánh điện. Tôi đi dạo một vòng. Quầy hàng bánh nhuộm đầy màu sắc quê hương: bánh tét, bánh chưng, bánh bò, bánh tổ, bánh da lợn, bánh cam v.v... và thêm những món ăn chay trông thấy thèm.

Các bác, các chị đứng trong quầy hàng tôi đều quen cả. Tôi rất vui vì nhìn mọi người tươi nét mặt. Chào hỏi vài câu tôi đi ngay đến hàng sách. Đây là mục tiêu chánh - Anh Sanh, chị Nga và anh Như Thân vẫn giữ vai trụ cột nơi này.

Anh Sanh hỏi tôi: "Sao chị Sáu, kỳ này có bài vở không? Sao thấy tay không vậy?..."

Tôi cười, đáp: - Một chút nữa Thiện Căn sẽ đem vào.

Tôi cũng hỏi thăm bác Thị Tâm, Hội Trưởng, sao không thấy bác có mặt ở đây?

Anh Như Thân nói: - 4 giờ bác mới về, ông cũng phải nghỉ ngơi cho khỏe để tối nay thức đón giao thừa.

Tôi đứng bên chiếc bàn trưng bày sách và đang lựa tìm những quyển sách của các Tác giả... quen... Cạnh tôi có một cặp vợ chồng, tuổi họ chắc chưa tới hàng 5. Nhìn người vợ tôi thấy có nét quen quen (giống H. người bạn thân của tôi ngày xưa) còn người chồng cũng vui vẻ và hay nói chuyện.

Tôi hỏi thăm, thì ra người cùng quê quán Mỹ Tho, nhà của anh chị này lúc trước ở trên con đường đi về quê má tôi. Chị ruột của anh ấy là bạn học lớp 3 với tôi hồi còn nhỏ ở trường tiểu học Song Bình. Thật quá đất tròn...

Nhà tôi hướng dẫn cô Hạnh và con gái của cô đến tìm tôi. Sau khi "bàn giao" bài vở cho anh Sanh. Chúng tôi lên Chánh điện lễ Phật. Giờ này cũng ít người nên chúng tôi được thông thả đến tụng bản thờ khẩn lạy.

Cô Hạnh xin xăm, hai quẻ: một cho cô và một cho chồng - xăm thật tốt. Sau đó chúng tôi vào đốt nhang và lạy ở bàn vong.

Trở lại quầy phát hành bánh, trái và thức ăn. Chúng tôi cùng ngồi ăn bún chay, gần bên cạnh đôi vợ chồng khi nãy gặp ở phòng sách. Giờ này chúng tôi mới có dịp hỏi chuyện quê đây, quê nhà và tên của nhau.

Anh chị P. ở Hamburg cũng gần nhà anh Phú Văn. Anh ấy đi làm cho hãng Đức, còn chị có một Imbis bán thức ăn Việt Nam. Hồi về chuyện di vượt biên thì anh chị kể lại đã có lần tạm cư ở đảo Letung, Behala, Kuku... (Indonesia). Tôi nói: - Vừa rồi báo Xuân Viên Giác, tôi có viết một bài để

tặng các đồng hương ở những đảo trên.

Chị cho biết rằng: - Sáng nay sửa soạn về chùa thì nhận được báo nên chưa kịp đọc.

Đến đây tôi xin mở ngoặc viết thêm: "Sở dĩ báo Xuân kỳ này tới tay quý vị độc giả trễ một tháng, vì từ hôm lễ Giáng Sinh máy in bị hư, chùa đã kêu thợ đến sửa nhưng họ hẹn đến sau Tết Tây, do đó có nhiều vị trông báo không thấy, đã nóng lòng điện thoại hoặc viết thư về chùa hỏi thăm". Điều này nói lên sự quan tâm của quý vị đối với tờ báo Viên Giác.

Chúng tôi theo chị Tư về nhà em của chị, chờ tối trở lại chùa xem văn nghệ và đón giao thừa.

Khoảng 10 giờ 30 tối, chúng tôi trở lại chùa thì văn nghệ đã qua phần đầu. Tối màn quay đĩa, có 2 em bé Trung Quốc độ 8 tuổi biểu diễn thật là tài tình. Hỏi ra tôi được biết đoàn xiếc của Trung Quốc đã tới Hannover được 3 tháng và một chủ nhà hàng là anh Lý Chấn L. đã cúng dường đêm văn nghệ này.

Chúng tôi vì tới trễ nên không còn một chỗ ngồi và kể cả chỗ đứng cũng thật khó khăn, chỉ nhìn ké và cũng nhờ anh bạn trẻ đứng trước chúng tôi nhường cho nên mới thấy được phần trên.

Văn nghệ vừa chấm dứt thì tất cả mọi người đều đổ dồn lên Chánh điện. Ở đây chúng tôi cũng thuộc về những người lên sau. Chỗ ngồi chật cứng, có vị muốn lễ Phật cũng dậm chân tại chỗ. Ngồi được, đứng được là may mắn lắm rồi.

Ở phía sau người người chen nhau và chúng tôi ngồi ở giữa phải dồn dần về phía trước.

Còn 15 phút nữa tới giao thừa, anh Thị Chơn Ngô Ngọc Diệp, thông dịch viên hữu thế, lên máy vì âm có vài lời với các đồng hương, đặc biệt cho các anh chị em Việt Nam ở các nước Đông Âu sang. Anh nói: - Cho đến ngày hôm nay vẫn còn bàn thảo về việc trao trả người Việt về nước và cũng chưa có một nghị quyết nào chắc chắn, vậy các anh chị em cứ yên tâm để hưởng một mùa Xuân vui vẻ.

Tiếng vỗ tay rần lên vang dội vì không chỉ riêng cho các anh chị em đó vui mừng mà luôn cả chúng tôi những người đã ở lâu cũng vui lây, vì nếu không là họ hàng, bà con ruột thịt thì cũng là tình đồng hương, nghĩa đồng bào.

Đúng 12 giờ đêm, giờ giao thừa, Thầy Trụ Trì và các Cô, Thầy khác đã vào trong Chánh điện khai chuông, mõ làm lễ Phật - sau đó Thượng Tọa Trụ Trì chúc Tết cho tất cả mọi người tham dự, có đạo cũng như không có đạo, một năm mới khương an và thân tâm thường an lạc. Thầy đề nghị mỗi người sẽ vỗ tay liên tục 3 lần để thay pháo. Pháo nổ bằng tay còn giòn hơn cả pháo thật và nổ mãi tương như không có chấm dứt.

Ba tràng pháo nổ xong, Thầy mời mọi người cùng đứng lên bắt tay nhau để chúc Tết. Chúng tôi không phải chỉ có 2 người bắt tay mà trên tay, 4, 5 bàn tay cùng nắm lại chúc nhau may mắn, sức khỏe và hẹn ngày sau sẽ gặp lại trên quê hương thanh bình. Tiếp đó là một màn múa lân của GDPT Tâm Minh, Hannover, và kế đó là đoàn múa sư tử của gánh xiếc Trung Quốc. Mọi người đều vỗ tay khen ngợi.

Bên ngoài tôi vui nhộn vì đây là ngày hội lớn, nhưng trong lòng cảm thấy xót xa thương cho mình đã 16 năm rồi xa lìa quê mẹ.

Bây giờ Thầy Trụ Trì chuẩn bị phát lì-xì. Vì người quá đông nên thật là nan giải, không biết làm sao sắp được hàng cho có trật tự để lần lượt đến nhận tài lộc đầu năm từ tay Thầy.

Tôi nghe nói năm trước còn sắp được hàng, nhưng năm nay quá đông. Mọi người đều đổ dồn lên phía trên càng lúc càng đông nên mất trật tự. Thấy vậy tôi nói với cô Hạnh: - Mình còn ở đây tới ngày mai lo gì, mai là mồng một Tết mình tới nhận lì-xì cũng không sao.

Chúng tôi đi ra, nhưng khi vào đã khó mà đi ra cũng không phải là chuyện dễ. Người người đứng chật hết trong Chánh điện và các lối ra. Lãng quàng đi tìm giày dép cũng mất hơn 20 phút, đến lúc nhìn trở vào Chánh điện thấy phần phía trước mọi người đều sắp hàng và đang lần lượt đi về hướng bàn Phật ở giữa Chánh điện để nhận lì-xì của Thầy Trụ Trì, rồi theo hướng nhà thờ vọng ra ngoài. Mỗi người cũng nhận được từ em bé gái một tờ "Lời kêu gọi tham gia cuộc biểu tình Ngày Quốc Hân 30.4.95 tại công Brandenburg, Bá Linh, Đức Quốc, của Ủy Ban Hai Mươi Năm Một Thế Hệ Âu Châu".

Thế là đã có cách giải quyết, tôi nói với Hạnh: - Vậy mình trở lại sắp hàng, chắc cũng không chờ lâu đâu, hơn nữa Thiện Căn còn đứng trên đó phụ với quý Thầy phát lộc, có đi ra trước cũng phải chờ Thiện Căn mới đi được.

Anh Thị Lộc đứng gần phía bên tay mặt của Thầy Trụ Trì chào tôi và hỏi: - Anh Sáu đâu sao tôi không thấy? - Tôi đáp: - Anh đứng ở kia kia!...

Xoay mặt qua bên trái tôi thầm nghĩ, khi đối diện với Thầy Trụ Trì tôi sẽ chúc Tết Thầy một câu ngon lành (ở nhà Thiện Căn đã có dạy tôi những lời chúc theo cung cách đạo Phật) nhưng khi đứng trước mặt, Thầy nhìn tôi cười và nói: - Chị Sáu. Tôi đưa hai tay nhận bao lì-xì và chỉ biết lí nhí tiếng "Cám ơn" nho nhỏ, rồi đi thẳng tới để nhận 2 trái quýt lộc đầu năm.

Tôi cũng không hiểu tại sao, tôi đã nhiều lần tiếp chuyện cùng Thầy, kể cả mỗi năm có một kỳ họp báo Viên Giác, thế mà sự uy nghiêm của Thầy đã khiến cho tôi khờ. Việc này không phải chỉ mình tôi mà nhiều người cũng đã nói với tôi như vậy. Có lần chị Tư (Tăng Bích Phân) còn khen tôi: -

Tôi phục chị quá, gặp Thầy chị dám nói chuyện, còn tôi thấy Thầy, tôi sợ quá!...

Sau khi rời Chánh điện, chúng tôi xuống Hội Trường vẫn còn đông nghẹt người. Một anh trong Ban Tổ Chức đã kêu gọi quý vị nào chưa nhận lì-xì thì lên Chánh điện.

Mỗi bao lì-xì là 1 đô-la, 1 đô-la nếu chúng ta đổi ở ngân hàng trị giá chỉ có 1,6 DM và 2 trái quýt thì cũng không có bao nhiêu tiền, nhưng đây là tài lộc vận hên đầu năm được ban từ nơi của Phật.

Chúng tôi cũng chúc Tết những người quen biết ở đây. Mọi người đều chúc nhau an khang, may mắn và sức khỏe, ít có ai chúc tiền tài, danh vọng như ở bên nhà. Vì chúng ta ai ai cũng mong cho mình được mạnh khỏe. Có khỏe mạnh thì mới được tất cả những gì mình mong muốn.

Chúng tôi về đến nhà em của chị Tư ở tại Hannover gần 2 giờ sáng, tôi liên tưởng bây giờ đã 8 giờ sáng ngày mồng một Tết ở Việt Nam. Giờ này người lớn thì lo nấu nướng để cúng kiến ông bà, tổ tiên, trẻ con thì xúng xính trong bộ đồ mới còn thơm mùi vải.

Sáng mồng một Tết (31.01.95) chúng tôi đến nhà Chú Năm Nửa (Ba của Nhung và Ngọc) ở Laatzen để thăm chú, chúc sức khỏe chú cùng các em trong gia đình đồng thời thắp nhang trên bàn thờ Thím Năm.

Nhớ lại ngày nào, Chú Thím còn ở Clausthal-Zellefeld, tôi đi dưỡng bệnh trên đó, tình cờ trên chuyến xe Bus từ Goslar về Clausthal-Zellefeld tôi làm quen với Nhung (con trai thứ 10 của Thím), sau vài tuần tôi đến nhà thăm Nhung, nên mới có dịp quen với Chú Thím.

Mới đó thăm thoát đã 10 năm, Chú Thím coi vợ chồng tôi như con cái trong nhà và các con của Chú Thím đối với chúng tôi như tình anh chị em. Lần này tôi thăm nhìn ảnh Thím, tôi thật sự quá buồn. Những chậu cây, chậu rau do chính tay của Thím chăm bón ngày nào, bây giờ vẫn còn đây...

Chúng tôi trở lại chùa lúc 2 giờ chiều, lên Chánh điện lạy Phật thêm một lần nữa. Nơi đây vẫn còn đông người và bàn thờ Quán Thế Âm Bồ Tát chỗ xin xăm khói hương nghi ngút, người ta đang khẩn vái, xin xăm. Về phía trái Chánh điện mọi người cũng đang sắp hàng để nhận lì-xì từ tay Thầy.

Lạy Phật xong, tôi đi xuống dưới gặp lại anh Sanh và chị Nga, tôi hỏi: - Sao, hỏi hôm anh chị có xem văn nghệ không? - Hay quá!...

Anh Sanh: - Đóng đinh ở đây rồi, còn đi đâu được nữa. Kề ra, người vào nướm nướp nên có xem văn nghệ, văn gừng gì đâu!

Anh Sanh còn cho biết đêm rồi Thầy đã phát hết 2.000 bao lì-xì. Tương ngày thường ít người không ngờ còn đông hơn năm rồi.

- Tối mấy giờ mới xong? - Tôi hỏi anh Sanh.

- 3 giờ sáng mới "êm", dọn dẹp xong về đến nhà 4 giờ.

- Còn bác Năm (Hội Trưởng) chưa tới sao?

Anh Như Thân cười nói:

- Tối hôm qua ống cũng ở lại đây tới mãn cuộc, hôm nay chắc yếu rồi ...

Cùng hàn huyên tâm sự với các anh chị trong Ban Kỹ Thuật báo Viên Giác mãi gần 3 giờ chiều mới chia tay. Tôi chúc các anh chị được luôn luôn mạnh khỏe, tinh tấn, để phục vụ cho tờ báo càng ngày thêm khởi sắc.

Anh Như Thân tiễn chúng tôi ra tận cửa và nói:

- Bây giờ thì mình còn khá, nhưng 5, 7 năm nữa chắc mình "sụm" hết. Nhưng không sao đâu anh chị "tre già rồi măng mọc mà!..."

Chúng tôi đưa cô Hạnh về lại Stadtoldendorf gần 5 giờ chiều. Ở Lingen, một thành phố nhỏ, tôi hay nói đùa là "khì ho cô gái". Ở Stadtoldendorf còn "thê tham" hơn nữa, đường xe chạy như lên dèo, xuống ải, chỉ có 5.000 dân cư và không có người Việt Nam nào ở đây ngoài gia đình của cô Hạnh mở nhà hàng tại đó gần được 2 năm nay.

Chủ, khách hàn huyên tâm sự, thức gần đến sáng. Nhà tôi cũng cần thận để dành 2 trái quít "lộc" nhận được trong đêm giao thừa tại chùa đem về tặng cho chồng cô Hạnh làm quà và thay lời chúc "mua may bán đắt".

Hôm sau, trưa mùng 2 Tết, chúng tôi từ giã nơi đây để trở về "ao nhà". Đoạn đường trên 250 km, nhiều nơi vẫn còn ngập nước (Hamelin và Holzminden) nên phải đổi hướng đi vòng theo lối khác.

Trên đường về dĩ nhiên chúng tôi hay nhắc những việc ở chùa, nhất là những bạn, những người quen đã gặp.

Thiên Căn hỏi tôi: - Sao không thấy Phù Vân và Vũ Nam?

- Tuần trước đi biểu tình ở Bonn (20.01.95) em có hỏi Vũ Nam thì anh nói xa quá, hơn nữa ngày Tết lại nhằm thứ ba xin phép nghỉ cũng khó, chắc Phù Vân cũng vậy thôi - Em cũng có điện thoại cho Huy Giang để cảm ơn Tập Thơ "Nỗi Nhớ" của anh và Đan Hà gửi tặng. Huy Giang nói: - Muốn về chùa đón Tết nhưng xa quá, hẹn sẽ gặp vào dịp lễ Phật Đản.

Nhà tôi nói: - Máy "nhà văn", "nhà thơ" không về chùa, ai sẽ viết bài tưởng thuật "Xuân Về Viên Giác Tự" đây? ... Hay là ... em viết đi!...

Tôi giật mình... Em! ... thôi cho em xin hai chữ "bình an" và người viết tôi hơn là anh.

Nói tới, nói lui, tôi vẫn là người thua cuộc, nên phải mạo muội "khai bút đầu năm", vì dù sao bên cạnh tôi đang có "quối nơn" giúp đỡ và khuyến khích tôi về sự "khai bút" này.

Mồng 3 Tết Ất Hợi  
Hồng Nhiên - Lingen/Ems

**Ngày Việt Nam** **VỚI HỘI CHỢ TẾT**  
**tại Bruxelles**  
do Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Việt Nam  
ở Bruxelles tổ chức vào ngày 21.01.95  
MAI CHI TƯỜNG THUẬT

Suốt ngày 21.01.1995 từ 10 giờ sáng, đồng hương khắp nơi ở Bruxelles và các vùng phụ cận đã đổ đôn về trường Don Bosco ở Bruxelles để vui chơi trong ngày Tết Việt Nam được tổ chức khá qui mô trên đất nước người. Thực là tưng bừng náo nhiệt trong một không khí Việt Nam hiếm có. Từ các em bé nhỏ - 4 tuổi đến 15 tuổi tham gia vào các cuộc thi hát Karaoke, xổ số Tombola và nhiều trò chơi nhộn nhịp hấp dẫn khác.

Có những gian hàng triển lãm tranh ảnh của nữ họa sĩ Ngọc Ân và các tranh thủ họa của danh họa Vũ Hối vừa đến Bỉ thàng trước và rời về lại Huế Kỳ... Cũng có bày bán các ấn phẩm đủ loại tiếng Việt, tiếng Pháp, các lịch, Cartes, Vidéo và băng nhạc, cùng vải thêu, sơn mài Việt Nam.

Nhất là ở phòng ăn uống rộng rãi thì từ sáng đến khuya nửa đêm, thực khách đông đảo, nói cười vui vẻ, nhắm nhai các món ăn thuần túy Việt Nam.

Giờ khai mạc buổi sáng, đặc biệt có múa lân và ông địa làm náo động rộn rịp cả khu nhà trường, gây thích thú nhất là cho các khách ngoại quốc đến tìm hiểu và chung vui với chúng ta trong ngày Tết Việt Nam.

Riêng ở khu văn hóa, nhiều trò chơi văn hóa như thi đấu cờ tướng v.v... được nhiều người tham dự và hưởng ứng làm tăng thêm màu sắc đặc trưng ngày Hội Chợ Việt Nam trên mảnh đất ly hương của cộng đồng người Việt...

Đáng chú ý nhất là từ 11 giờ sáng, có cuộc diễn thuyết của Giáo sư Vũ Kỳ về đề tài "Sinh Mệnh Văn Hóa Việt". Bài nói gồm phần tiếng Việt và phần tiếng Pháp cho một cử tọa hơn 50 người, trong số ấy có nhiều người Bỉ đến nghe và muốn biết về đại cương văn hóa Việt...

Cuộc thảo luận, trao đổi những suy tư về văn hóa Việt, về hai nền văn hoá Đông Tây, nhất là trong số đến tham dự có vài vị là giáo sư Đại học nên

cuộc trao đổi tỏ ra thực bổ ích và hứng thú, sau đó là đến phần giới thiệu tác phẩm mới của Giáo sư Vũ Kỳ: "Luận Cương về Văn Hóa Việt Nam" do Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Việt Nam xuất bản. Tác giả mà cũng là diễn giả trình bày các đại tiết mục trong nội dung soạn phẩm:

- Công cuộc tạo dựng Đất Nước của tiên nhân suốt dòng văn hóa sử Việt.

- Nền văn hóa truyền thống chống ngoại xâm và ngoại bang nhờ các yếu tố bất khuất và đoàn kết của dân tộc Việt.

- Chiến lược xâm lăng và đô hộ của ngoại bang.

- Tinh chất thấu nhập (osmose) và cộng sinh (symbiose) của văn hóa.

Ý thức hệ Cộng sản làm băng hoại nền văn hóa truyền thống Việt.

- Cứu nước để dựng nước, đó là thông điệp của tiên nhân...

- So sánh tinh thần duy lý (esprit cartésien) của phương Tây với tinh thần trực giác, huyền linh (esprit intuitif, mystique) của phương Đông và của nền văn hóa Việt Nam.

- Văn hóa Việt Nam cốt tạo dựng cái hồn Việt, lý lịch Việt Nam (identité Vietnamienne) do lương tri dân tộc (conscience nationale) và khôn ngoan dân tộc (sagesse nationale) mà thành...

Ông bà chúng ta đã thành công... Chúng ta tiếp nối sứ mệnh văn hóa ấy. Rồi chúng ta có quyền hãnh diện và tin tưởng...

Tiếp đến, vào buổi chiều, lại có chiếu các hình ảnh nước Việt qua các hình diapositives và video cho đồng bào khách ngoại quốc muốn tìm hiểu về đất nước ta và văn hóa Việt. Lần đầu tiên, ở thủ đô Bruxelles, Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Việt Nam tại Bruxelles tổ chức một Ngày Việt Nam với Hội Chợ Tết đầy ý nghĩa văn hóa và thành công để giới trẻ tìm về nguồn với Đất Nước, Dân Tộc trong hoàn cảnh ly hương.

(Mai Chi tường thuật)

# tâm sự

Cùng quý vị độc giả thân mến,

Có nhiều vị độc giả ngạc nhiên hỏi rằng:

- Tại sao báo Viên Giác kỳ này có đề tài hơi khác lạ?

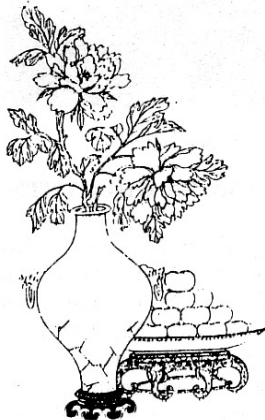
Xin thưa:

- Cũng vì sự khác lạ đó mà chính tôi, trong tư cách Chủ nhiệm của Báo Viên Giác và toàn Ban Biên Tập cũng như Ban Kỹ Thuật xin có đôi dòng gửi gắm đến quý vị hôm nay. Kính mong quý vị bỏ chút ít thì giờ để đọc những dòng chữ "Tâm Sự" sau đây:

Nguyên là báo Viên Giác đã có mặt tại xứ Đức này kể từ đầu năm 1979. Bắt đầu năm 1981 báo Viên Giác đã thay hình đổi dạng, tính đến nay qua 85 số, cũng đã hơn 14 năm trường. Mỗi năm trung bình xuất bản 6 số. Những số đầu tiên của năm 1979 ấn hành 300 số, rồi lên 500 số. Đến nay (1995) số ấn bản Viên Giác là 3.800 số. Trong những tháng đầu, Bộ Nội Vụ Đức còn rộng rãi nên giúp đỡ Chùa cả tiền mua máy in, máy làm hình, làm bảng kẽm v.v...; nhưng đến nay sau gần 15 năm giúp đỡ, Bộ chỉ giúp cho chúng ta 2/3 tiền giấy mực, tem thư v.v... Còn những vấn đề khác chúng ta phải tự lo liệu lấy. Kể như thế cũng là đại phúc lắm rồi. Vì nhiều nơi trên thế giới có khả năng ra báo; nhưng thiếu phương diện tài chánh, chùa cũng đành phải ra không thường xuyên, hoặc đôi khi phải đình bản trong sự luyến tiếc của độc giả khắp nơi. Cũng chỉ vì thiếu phương tiện.

Riêng tờ Viên Giác được cái may thứ nhất như đã nêu trên và có cái may thứ hai là độc giả luôn luôn hỗ trợ hết mình cũng như thăm hỏi mỗi khi báo bị ra trễ hay báo chưa đến nhà trong tháng chẵn. Bằng chứng là số báo Xuân Ất Hợi vừa rồi. Lê ra phải ra trong tháng 12 năm 1994 mới đúng nhịp độ của nó; nhưng cuối tháng 1/95 mới đến được quý độc giả. Nhiều vị đã điện thoại về văn phòng của chùa và

viết thư nhắc lại cho chùa biết là quên gửi hay sao? Có nhiều vị viết thật tội nghiệp: "Bạch Thầy, con mới vừa ủng hộ Viên Giác đó, sao Thầy không gửi báo tiếp cho con?". Hoặc giả: "Chùa đã gửi chưa mà tôi không có, không biết người hàng xóm có nhận làm của tôi chăng?" v.v... và v.v... thật là cảm động. Số báo Xuân vừa rồi ít nhất cũng có 2 đến 300 người hỏi như thế. Xin đa tạ tất cả những tấm lòng mà quý vị đã dành cho Viên Giác.



Lý do chỉ đơn giản là: Máy bị hư, máy nằm đó từ 23.12 đến 16.1.95 mới sửa được. Vì máy hư đúng vào dịp Giáng Sinh và Tết, nên thợ thầy nghỉ hết, đồ phụ tùng không có, phải đặt đến 2 tuần mới xong. Sau khi sửa xong, tốn độ 1.500 Đức Mã; in xong báo Viên Giác số Xuân thì máy lại hư tiếp tục ở phần hộp số. Lần này tốn kém độ 4.000 Đức Mã nữa. Máy đã quá già rồi, 30 năm cộng tác với người in, bây giờ máy không thể nào chạy theo với chiều thuận của kim đồng hồ nữa, mà cứ dừng lại hoài, tùy ý của máy muốn.

Chính tôi nhìn thấy đau lòng quá, tốn kém tiền bạc để sửa chữa chuyện đã đành; nhưng mất thời gian tính khi ra sách báo quả là điều không nên có, trong xã hội chạy theo đồng hồ này. Một lời hứa, một việc làm, một công việc không nên để sai hẹn. Nếu có, cần phải khắc phục đến mức tối đa.

Cũng chính vì lẽ ấy nên tôi và một số quý vị trong Ban Kỹ Thuật và Ban Biên Tập quyết định nên mua một máy tương đối mới hơn để đỡ tốn hao tiền sửa chữa và thời gian chờ đợi nữa. Có hỏi thử, giá cả được biết như sau:

- Máy A3 đã dùng 1 năm giá 65.000 DM một cái.

- Nếu máy còn mới và in được nhiều màu giá từ 100.000 DM trở lên.

Mới nghe qua giá tiền chắc quý vị cũng giật mình, vì lớn lao quá làm sao kham nổi.

Đây là đề nghị của chúng tôi: Chúng ta có tất cả 3.800 độc giả trong hiện tại. Nếu trừ ra 800 số chùa viện, hội đoàn v.v... chúng ta còn 3.000 độc giả. Nếu được mỗi độc giả sau khi đọc "Lời Tâm Sự" này mà đồng ý hỗ trợ cho mỗi vị 20 Đức Mã đặc biệt cho việc mua máy in thì chắc chắn chúng ta sẽ đỡ lo trễ nải hơn. Dĩ nhiên, theo chúng tôi biết có nhiều vị còn có thể hỗ trợ nhiều hơn nữa; nhưng xin lấy số quân bình như thế để dễ thực hiện. Tôi vẫn thường quan niệm rằng: người muốn làm việc lớn, phải hoàn thành những công việc nhỏ nhất. Với ý niệm này, kính mong quý vị nhiệt liệt hỗ trợ cho.

Việc tiền bạc, quý vị cũng có thể chuyển qua 2 số Konto có ghi phía sau của tờ báo; nhưng quý vị cũng có thể gói thêm một lớp giấy nữa, bỏ chung vào trong bì thư để gửi đến chùa, chúng tôi vẫn nhận được, không có gì trở ngại, quý vị không phải khổ tâm. Trừ phi để quá lộ liễu, bưu điện dễ phát giác mà thôi. Hoặc giả, nếu số tiền lớn hơn, quý vị cũng có thể gửi bảo đảm, là cách an toàn nhất.

Đọc Viên Giác quý vị cứ thấy kêu gọi hết loại này đến loại khác; nhưng xin thưa: Đó là việc gỡ cửa lòng từ tâm của quý vị để mong quý vị xây thêm một viên gạch nơi chốn công ích cho mọi người, âu lời ấy cũng không ngược lại với tánh thiện của mỗi người.

Kính mong quý vị hỗ trợ cho và mong rằng chúng tôi không làm nhọc tâm đến quý vị quá nhiều.

Lời cuối xin nguyện cầu chư Phật gia hộ cho quý vị và toàn gia quyến được kiết tường như ý.

**Nam Mô  
Hoan Hỷ Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát**

**Chủ nhiệm báo Viên Giác  
Thích Như Điển  
và toàn Ban Biên Tập cúng như  
Ban Kỹ Thuật báo Viên Giác**

# TIN PHẬT SỰ

## \* Lễ Thọ Bát Quan Trai tại Metzingen

Vào hai ngày 27/28.12.94 vừa qua, từ những địa phương xa xôi như Tuttlingen, Ulm, Karlsruhe,

ting thần học hỏi Giáo lý Đạo Phật đã giúp đỡ rất nhiều Đạo hữu thông hiểu thêm, và hành trì mỗi ngày càng ứng dụng cho đời sống toàn mỹ hơn.

Cũng có thể nói, đây là một buổi Lễ Thọ Bát Quan Trai, và Quy Y Tam Bảo được thành công hoàn toàn viên mãn, với tổng số Đạo hữu tham dự đông đảo nhất từ trước đến nay trên xứ Đức. (Thiện Chánh ghi)

Viên Giác và chấm dứt vào lúc 19 giờ cùng ngày. Hầu hết chư Đại Đức Tăng, Ni trong Chi Bộ đều tham dự buổi họp này.

## \* Đại Hội Giải Trừ Pháp Nạn

Hơn 60 Phật tử tại Âu Châu và 10 vị Thượng Tọa, Đại Đức Tăng, Ni đã tham dự Đại Hội Giải Trừ Pháp Nạn tại chùa Viên Giác trong hai ngày 14 và 15 tháng 1 năm 1995.

### Đại Hội xét rằng:

Chính phủ Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam đang tiếp tục gia tăng đàn áp Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất một cách qui mô và trắng trợn qua các hành động:

- Ngày 5 và 6.11.1994 bắt giam Phái đoàn và tịch thu phẩm vật cứu trợ nạn lụt miền Nam, của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất.

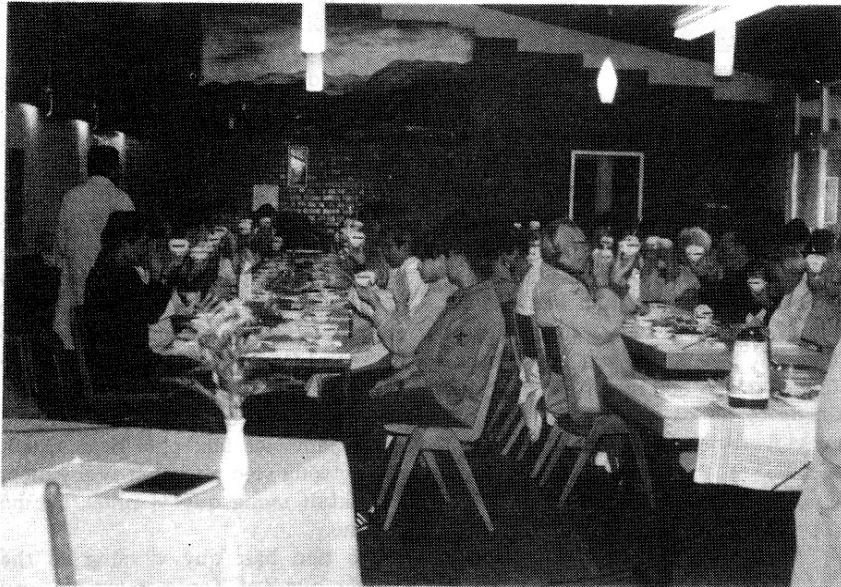
- Ngày 29.12.1994 bắt giam Hòa Thượng, Quyền Viện Trưởng Viện Hóa Đạo Thích Huyền Quang, 77 tuổi.

- Ngày 4.1.1995 bắt giam Hòa Thượng, Tổng Thư ký Viện Hóa Đạo Thích Quảng Độ, 68 tuổi.

Chính phủ Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam đã vi phạm nghiêm trọng quyền tự do tín ngưỡng qui định trong Tuyên ngôn Quốc tế Nhân quyền của Liên Hiệp Quốc, mà chính phủ CHXHCN Việt Nam đã long trọng cam kết thi hành khi xin gia nhập tổ chức quốc tế này.

### Đại Hội đồng thanh tuyên cáo:

- Chính phủ nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam phải trả tự do tức khắc và vô điều kiện cho Hòa Thượng Thích Huyền Quang và Hòa Thượng Thích Quảng Độ cũng như các Tu sĩ và Phật tử bị giam giữ trong thời gian qua và nhất là công cuộc cứu



Lễ thọ bát quan trai tại Metzingen ngày 27 và 28/12/1994

Schramberg, Rottweil, Sindelfingen, Spaichingen... Tổng số có hơn 80 Đạo hữu, đã qui tụ về địa điểm Ferientagheim/ Metzingen (cách thành phố Reutlingen khoảng 5 cây số). Hân hoan tham dự lễ Thọ Bát Quan Trai do Chi Hội Phật Tử VNTN tại Reutlingen và VPC tổ chức, dưới sự chứng minh của Thượng Tọa Thích Như Điển.

Đúng 10 giờ sáng bắt đầu Lễ chính thức Thọ Bát Quan Trai của ngày thứ nhất 27.12.94, gồm những chi tiết trọng yếu như sau: Lễ Truyền Giới Thọ Bát Quan Trai, Quá Đường và Kinh Hành Nhiều Phật, Tụng Kinh Cầu An v.v... Cho đến đúng 16 giờ chiều, Thượng Tọa thuyết pháp qua đề tài Tứ Vô Lượng Tâm... Qua đêm, khoảng 20 giờ xem phim Phật giáo, rồi Tọa Thiền, và Chi Tịnh.

Sang ngày thứ hai 28.12.94. Sau khi Tọa Thiền và Công Phu khuya lúc 06 giờ, 08 giờ Điểm tâm, và 09 giờ tụng Kinh Dược Sư là phần Quy Y Tam Bảo của 13 vị Đạo hữu. Cho đến 11 giờ 15 Lễ Xả Giới.

Với sự tham dự Lễ Thọ Bát Quan Trai của hơn 80 Đạo hữu trong hai ngày 27/28.12.94, trong đó có 13 vị Đạo hữu Quy Y Tam Bảo tại Metzingen/ Reutlingen, nói lên được

## \* Hội Chi Bộ GHPGVNTN Đức Quốc

Thông lệ hàng năm Chi Bộ Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất tại Đức họp một lần để kiểm điểm lại những hoạt động của Chi Bộ trong thời gian một năm qua.

Cuộc họp bắt đầu vào lúc 16 giờ chiều ngày 13 tháng 1 năm 1995 tại chùa



Tham dự đại hội "Giải trừ Pháp Nạn"



trợ đồng bào nạn nhân bão lụt, đồng thời chính phủ CHXHCN Việt Nam phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về sinh mệnh của tất cả Tăng Ni và Phật tử đang bị giam giữ, đặc biệt nhĩ vị

đối với chính phủ Đức, buộc họ phải suy nghĩ lại những hiệp ước hợp tác kinh tế, chính trị, văn hóa, khoa học kỹ thuật... mà họ vừa ký với chính phủ Việt Nam ngày 06.01.95 tại

Minh Tâm (đại diện GHPGVNTN tại Âu Châu), Thượng Tọa Thích Như Điển (đại diện GHPGVNTN tại Đức) và Thượng Tọa Thích Trí Minh (đại diện GHPGVNTN tại Na Uy).

Ngoài trời nhiệt độ lạnh dưới 0°C, nhưng cả đoàn biểu tình đã tuyệt thực ngồi trên Quảng trường nghe đọc kinh, hình ảnh đó kết hợp với hàng ngàn truyền đơn và sách báo phân phát cho mọi người qua Quảng trường, tạo nên một ấn tượng xúc động sâu sắc trong quần chúng, dư luận Đức và quốc tế.

Hãng thông tin Reuter, BBC đã phỏng vấn trực tiếp những người lãnh đạo cuộc biểu tình và truyền ngay về Việt Nam. Các tờ báo lớn của thủ đô Bonn cũng cử ký giả tới, đài truyền hình ZDF (đài lớn thứ 2 của Đức) đã phỏng vấn, tường thuật cuộc biểu tình. Các chủ đề của các giới thông tin đều xoay quanh vấn đề về việc chính phủ Đức có những nhượng bộ đặc biệt về kinh tế với chính phủ Việt Nam, mặc kệ các vụ vi phạm nhân quyền trầm trọng tại đó.

Đoàn biểu tình đã tuần hành khoảng 8 km trong thủ đô Bonn, hô vang các khẩu hiệu đòi trả tự do cho hai vị Hòa Thượng, chấm dứt vi phạm nhân quyền ở Việt Nam. Tại những nơi đoàn đi qua xe cộ đều dừng lại ưu tiên cho đoàn biểu tình đi.

Tới 17 giờ chiều, đoàn biểu tình đã tiến đến Sứ quán Cộng Sản Việt Nam tại Bonn. Để đối phó với cuộc biểu tình, từ 12 giờ trưa Sứ quán VN đã đóng cửa không tiếp khách. Đây là thái độ ương hèn, coi thường dư luận



Tham dự viên đến từ 6 nước Âu Châu

lãnh đạo tinh thần của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất.

- Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam phải chấm dứt chính sách thù nghịch đối với Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất để Giáo Hội có điều kiện thuận lợi đóng góp vào công cuộc xây dựng và phát triển đất nước.

Làm tại Hannover, ngày 15 tháng 1 năm 1995.

Sài Gòn, nhất là hiệp ước nhận lại 40.000 người tỵ nạn Việt Nam.

Cuộc biểu tình bắt đầu từ 09 giờ sáng với lời kêu gọi đòi trả tự do cho hai vị Hòa Thượng; chấm dứt đàn áp tôn giáo của chính quyền Cộng sản Việt Nam. Tất cả mọi người biểu tình đều đeo biểu ngữ hưởng ứng lời kêu gọi

**\* TỰ DO CHO HÒA THƯỢNG THÍCH HUYỀN QUANG - HÒA THƯỢNG THÍCH QUẢNG ĐỘ**

\* Ghi nhanh của Đặng Ngọc Tấn tại Bonn

Thứ Hai, 16.01. Trên 200 đồng bào Việt Nam đại diện cho các Đoàn thể, Tổ chức, cá nhân của Cộng đồng người Việt tại Cộng Hòa Liên Bang Đức đã tập trung tại Quảng trường Muenster (thủ đô Bonn) hưởng ứng lời kêu gọi của Hiệp hội nhân quyền quốc tế (IGFM) tham gia cuộc biểu tình đòi chính quyền Hà Nội trả tự do cho hai vị Lãnh đạo cao cấp nhất của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất (GHPGVNTN) đó là Hòa Thượng Thích Huyền Quang (bị bắt ngày 29.12.94) và Hòa Thượng Thích Quảng Độ (bị bắt ngày 04.01.95), đây là một bước leo thang đàn áp của chính quyền Cộng sản Việt Nam đối với GHPGVNN.

Bằng hình thức bất bạo động cuộc biểu tình nhằm mục đích đánh động lương tâm của quần chúng, dư luận quốc tế, những người yêu tự do và nhân quyền, từ đó gây ra áp lực chú ý



Biểu tình ngày 20.1.95 trước sứ quán CSVN tại Bonn để phản đối chính quyền CS Hà Nội bắt giam HT. Thích Huyền Quang & HT. Thích Quảng Độ.

trên tạo nên một không khí nghiêm trang và quyết tâm.

Tiếp theo là lễ đọc kinh cầu nguyện dưới sự chủ trì của Thượng Tọa Thích

của những người làm về ngoại giao của Cộng sản Việt Nam, điều này càng làm gây thêm phần nộ cho Cộng đồng người Việt tại Cộng Hoà Liên Bang

Đức và nhắc nhở mọi người phải dấn thân hơn nữa trong cuộc đấu tranh chống chính quyền Cộng sản độc tài trên con đường giành quyền tự do, dân chủ và làm người.

Đại diện các đoàn biểu tình do Thượng Tọa Thích Minh Tâm dẫn đầu đã tới Bộ Ngoại Giao CHLB Đức trao thỉnh nguyện thư, và được đại diện Bộ Ngoại Giao Đức trả lời là sẽ hết sức quan tâm tới tình trạng sức khỏe của hai vị Hòa Thượng cũng như tính mạng của họ. Đồng thời khẳng định lập trường của chính phủ Đức về việc đổi mới kinh tế ở Việt Nam cũng như quan hệ kinh tế giữa hai nước phải đi liền với đổi mới về chính trị và việc tôn trọng các quyền con người. Đây là lời nhận định mà chính phủ Cộng Sản Việt Nam không thể bỏ qua được, nếu thực sự họ muốn đổi mới, đưa đất nước tiến lên •

#### \* Bộ Ngoại Giao Đức

Sau khi tham dự Đại Hội Giải Trừ Pháp Nạn tại chùa Viên Giác, Hannover, chư Thượng Tọa Thích Minh Tâm, Thích Như Điển, Thích Trí Minh đã cùng với Phật tử Phạm Công Hoàng, Trần Văn Các và Nguyễn Thanh Vân đã đến Bộ Ngoại

diện hôm đó đã trao đổi quan điểm với Bộ Ngoại Giao Đức và Bộ hứa là sẽ can thiệp về sự kiện này.

Sau đó Phái đoàn đã ghé thăm cuộc biểu tình tuyệt thực tại Muensterplatz.

### VÀI NÉT VỀ CUỘC BIỂU TÌNH

#### ĐÒI TỰ DO TÔN GIÁO

(Ngày 20.01.1995 tại Bonn - CHLB Đức)

Vài lời dẫn:

Nạn lụt lớn từ tháng 6 đến tháng 10.1994 ở đồng bằng sông Cửu Long nước ta đã làm cho 500 ngàn người lâm vào cảnh màn trời chiếu đất.

Để chia xẻ những nỗi thống đau của đồng bào, Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất đã quyên góp được 30 ngàn Mỹ-kim để cứu trợ đồng bào lâm nạn.

Ngày 29.10.1994, Thượng Tọa Thích Long Trí được cử làm Trưởng Phái đoàn Cứu Trợ, từ Quảng Nam vào Sài Gòn đã bị chính quyền ngăn cản và bắt Thượng Tọa quay trở lại Đà Nẵng. Thượng Tọa Thích Không Tánh, Phó đoàn lên thay cùng Thượng Tọa Thích Nhật Ba tổ chức 10 xe chở 300 Phật tử mang đồ cứu trợ cho đồng bào vùng đồng bằng sông Cửu Long, nhưng

Ngái) và bắt Thầy Huyền Quang giam tại xã Nghĩa Hành và cấm không cho thăm nuôi.

Ngày 04.01.1995, Công an thành phố HCM lại tấn công vào chùa Thanh Văn Thiền Viện (Sài Gòn) bắt đi Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Tổng Thư ký Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất. Đến nay tình hình sức khỏe và nơi giam giữ của Thầy Quảng Độ như thế nào vẫn không ai được biết rõ ràng.

Ngày 14 và 15.01.1995, tại chùa Viên Giác, Hannover, Đức Quốc, đã tiến hành Đại Hội Ủy Ban Giải Trừ Pháp Nạn, gồm đại biểu của Phật Giáo 6 nước Âu Châu đã nhóm họp. Đại Hội đã ra bản Thông Cáo của 127 Hòa Thượng, Thượng Tọa, Đại Đức Tăng, Ni gửi ông Thủ Tướng Vố Văn Kiệt.

Ngày 16.01.1995, Phái đoàn Phật Giáo đã tới Bonn gặp Bộ Ngoại Giao Đức, để thông báo tình hình đàn áp Phật Giáo ở Việt Nam. Cùng ngày gần 200 đồng bào tỵ nạn Việt Nam tại Đức (đa số từ Đông Âu) đã biểu tình ở Quảng trường Muenster Platz ở Bonn. Sau đó kéo tới cửa Sứ quán của Hà Nội dưới sự kêu gọi của Ủy ban Nhân quyền.

Ngày 18.01.1995, Phái đoàn của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Âu Châu đã vào gặp Quốc Hội Âu Châu và trao thỉnh nguyện thư bằng cả 3 thứ tiếng Anh, Pháp, Đức.

Ngày 20.01.1995, dưới sự kêu gọi của Ủy Ban Giải Trừ Pháp Nạn, gần 300 người gồm có các Thượng Tọa, Đại Đức Tăng, Ni và Phật tử cùng đại diện các Đảng phái chính trị đã kéo về Sứ quán của Hà Nội ở Bonn để biểu dương lực lượng và trao Thông Cáo của Đại Hội Ủy Ban Giải Trừ Pháp Nạn Âu Châu... Sau đây là bài tường thuật tóm tắt cuộc biểu tình sôi động này.

\*  
\* \* \*

Gần 300 người Việt hiền hòa đã kéo về cửa Sứ quán của Chính phủ Hà Nội ở thủ đô Bonn vào hôm thứ Sáu. Khác với các thứ Sáu cuối tuần, hôm nay Sứ quán treo biển nghỉ làm việc và đóng cửa im ỉm.

Con đường Konstantin chỉ là con đường nhỏ, 2 chiều xe qua lại đông đúc. Biết trước sẽ có cuộc biểu tình của người Việt, nên từ sáng sớm các nhân viên công lực đã cho chở các rào sắt và chất đầy phía đối diện cửa của Sứ quán.

Từ sáng tinh mơ chúng tôi đã có mặt ở nơi hẹn để chuẩn bị. Mặc dù ở cách xa nhau nhưng Ban Tổ Chức đã có mặt sớm để lo chuẩn bị cơ quạt biểu ngữ và hệ thống loa, Ampli lưu động. Những cục Accu lớn được cột chắc vào chiếc xe 2 bánh nhỏ; những loa được buộc trên các cây gậy chìa về phía tòa nhà nhỏ, trụ sở của Sứ quán. Các biểu ngữ Đức-Việt nội dung đòi tự do tôn giáo và đòi trả lại tự do ngay cho các vị lãnh đạo tinh thần của Phật giáo



Gặp nhân viên Bộ Ngoại Giao Đức

Giao Đức ngày 16.1.1995, để gặp ông Đặc Sứ Toàn quyền Á Châu và Thái Bình Dương, ông Walter Lewalter và ông Dr. Thomas Glaeser đặc trách ngoại giao để trao thỉnh nguyện thư cho chính phủ Đức và yêu cầu chính quyền Đức can thiệp về việc chính quyền Cộng sản Việt Nam đã bắt giam hai Hòa Thượng Thích Huyền Quang và Thích Quảng Độ trong thời gian qua.

Thượng Tọa Thích Minh Tâm, Thích Như Điển cũng như những người hiện

chính quyền đã bắt giam hai Thượng Tọa, giải tán các Phật tử và tịch thu toàn bộ xe cùng đồ cứu trợ vào hai ngày 5 và 6.11.1994.

Ngày 27.12.1994, Hòa Thượng Thích Huyền Quang, 77 tuổi, Quyền Viện Trưởng Viện Hóa Đạo Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất đã tuyên bố tuyệt thực để phản đối.

Ngày 29.12.1994, chính quyền đã tấn công vào chùa Hội Phước (Quảng

đang bị chính quyền giam giữ. Những chiếc túi vải trắng và túi ni-lông xanh lớn được khoét lỗ để khoác lên mình với những yêu sách đòi nhà cầm quyền Cộng sản Việt Nam phải tôn trọng các quyền con người mà họ đã long trọng cam kết trước thế giới.

ngưỡng cho toàn thể nhân dân đang bị người Cộng sản chà đạp. Bốn, năm chiếc loa công suất lớn được gờ cao hướng trực diện vào cửa tòa nhà số 37 của Sứ quán. Lời Thượng Tọa vang vang:

Ni từ khắp nơi trên toàn xứ Đức đã làm lễ cầu nguyện cho quê hương an lạc, đất nước sớm được hưởng thái bình thịnh trị.

Phần trao bản thông cáo phản kháng của 127 Hòa Thượng, Thượng Tọa, Đại Đức Tăng, Ni đã được một nhân viên công lực hướng dẫn để Thượng Tọa Thích Như Điển bỏ vào thùng thư của Sứ quán.

Xen kẽ các chương trình là các bài hát kêu gọi cũng như các bài ca ngợi truyền thống đoàn kết trong đấu tranh lâu đời của nhân dân ta.

Phần cuối cuộc biểu tình là các Kháng Thư bằng cả hai thứ tiếng Việt và Đức đã được Ủy Ban Giải Trừ Pháp Nạn tập hợp và đọc trước đông đảo mọi người. Các nhân viên công lực của chính phủ Đức được cử đến giữ trật tự an ninh, mặc dù không được bày tỏ chính kiến nhưng ai nấy đều rất có thiện cảm với cuộc biểu tình, họ nhìn đồng bào và các vị Sư đấu tranh ôn hòa bằng ánh mắt đầy cảm mến.

Nhiều người bản xứ đi bộ hành ngang qua cũng nán lại ngó nghiêng. Các căn nhà hàng xóm gần sứ quán của Cộng Sản Hà Nội cứ mở toang cửa sổ nhà mình và dõi theo các nhà Sư đang ngồi tọa thiền tụng kinh. Chỉ riêng tòa nhà nhỏ của Sứ quán Cộng Sản Hà Nội là cửa đóng rèm buông. Thịnh thoảng, nếu tinh ý thì thấy các ống kính Kamera đen trùi của máy quay phim và chụp hình lén thò qua các khe rèm chiếu cửa sổ tầng trên. Thủ đoạn theo dõi và ngầm trả thù những người bất đồng chính kiến của chính quyền độc tài ở cả trong và ngoài nước vẫn thường xảy ra như cơm bữa, nhưng mọi người quyết không hề nao núng, vẫn sát cánh cùng các vị lãnh đạo Phật giáo đấu tranh.

Nhóm phóng viên chúng tôi tả xung hữu đột khắp nơi và không bỏ sót bất cứ một chi tiết nào. Thật thú vị ống kính của chúng tôi còn ghi được hình ảnh của nhiều con chiên Thiên Chúa giáo đứng chung hàng với các Phật tử thuần thành. Cổ đeo ảnh của hai Hòa Thượng cùng biểu ngữ đòi trả tự do cho các Ngài, trên đầu những lá cờ ngũ sắc của nhà Phật ngạo nghễ tung bay. Khi được hỏi, ngọn gió nào, cơ duyên nào đã đưa họ tới cuộc biểu tình này? Không may suy tính một con Chiên của Chúa có tuổi đã khẳng định: "Phật giáo hiện đang trong cơn Pháp nạn, dân tộc Việt Nam đang còn bị nhiều khổ đau, là người thực sự yêu nước thương nòi không thể đứng ngoài cuộc được...".

Cuộc biểu dương lực lượng bế mạc vào hồi 15 giờ ngày 20.01.1995. Mọi người tạm chia tay nhau trong lưu luyến và còn hẹn nhau sát cánh trong cuộc biểu tình qui mô lớn sẽ được tổ chức tại Berlin vào cuối tháng Tư.

Ngày 22.01.1995

(Phạm Cường)



Chư Tăng Ni & Phật Tử Việt Nam tại Đức cầu nguyện và biểu tình trước Tòa Đại Sứ CSVN ngày 20.1.95

Cuộc biểu tình được chính thức khai mạc lúc 12 giờ 45 phút. Khi chiếc xe Bus lớn chở phái đoàn Phật giáo do Thượng Tọa Thích Như Điển, Tổng Thư ký Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Âu Châu cầm đầu bước xuống ngay chính diện của Sứ quán. Những biểu ngữ lớn được trưng thêm, những truyền đơn kêu gọi, những tấm ảnh lớn đen trắng hình 2 vị Hòa Thượng Thích Huyền Quang và Thích Quảng Độ được phân phát cho mọi người để treo trước ngực làm tiêu ngữ cho cuộc đấu tranh.

Cánh cổng sắt xám xịt khóa kỹ của Sứ quán cũng được một thành viên nhanh nhẹn băng qua đường và treo vào ổ khóa tấm ảnh của Thầy Huyền Quang với những lời phản kháng in đậm bằng mực đỏ ở mặt sau. Tấm ảnh treo đây cứ đung đưa quật quanh những chấn song sắt vuông xám như gọi cho đoàn người biểu tình bên kia đường đối diện hình ảnh kiêu hùng của quê hương trong cuộc đấu tranh bền bỉ cho tự do.

Ông Ngô Văn Phát, Hội Trưởng của Hội Phật Tử đứng trước micro đọc chương trình cùng nội qui của Ban Tổ Chức và khẳng định tinh chất ôn hòa, bất bạo động của cuộc đấu tranh.

Thượng Tọa Thích Như Điển lên trình bày với mọi người những diễn biến mới nhất về đàn áp tôn giáo ở Việt Nam hiện nay và cuộc đấu tranh ôn hòa của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất ở quê nhà cũng như hải ngoại để đòi quyền tự do tín

"... Chúng tôi đến đây, trước cửa Sứ quán Cộng sản Việt Nam hôm nay để biểu tình, biểu dương lực lượng cho quý vị biết rằng người Phật tử không sợ chết và Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất cũng không bao giờ chết. Có những người đang sống nhưng tâm thần của họ đã chết. Chúng tôi, mặc dù những người Phật tử ly hương sống không có đất nước quê hương nhưng tinh thần của Phật Giáo Việt Nam vẫn bất diệt và sống mãi trong lòng của dân tộc và luôn luôn đứng về phía dân tộc cũng như phía người bị áp bức để chống lại sự độc tài cai trị của bất cứ một chính quyền nào... Chúng tôi xin thưa rõ một điều Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất không đứng ra để lật đổ chính quyền. Chúng tôi không chủ trương lật đổ chính quyền để cướp chính quyền. Bởi vì trong quá khứ từ triều Lý, triều Trần, cho đến trong hiện tại cũng như vị lai. Phật Giáo chỉ làm nhiệm vụ của mình là yêu cầu nhà cầm quyền tôn trọng tất cả quyền tự do của con người trong đó có quyền tự do tín ngưỡng. Chúng tôi chỉ đòi hỏi những gì Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất đã mất. Chúng tôi đòi hỏi những gì mà con người Việt Nam không có được tự do...".

Sau tràng vỗ tay vang dậy của hàng trăm người tham dự biểu tình đối với lời phát biểu ôn tồn của Thượng Tọa là lễ đọc kinh Cầu An và kinh Bát Nhã. Trên những tấm vải lớn màu vàng, các Thượng Tọa, Đại Đức Tăng,



Một thanh niên giả làm nhà Sư bị kẽm gai bao phủ hướng dẫn đoàn biểu tình tại Mainz ngày 25.01.1995

**\* Biểu tình tại Mainz ngày 25.1.1995**

Trong khí thế bùng bùng đấu tranh chống đàn áp Phật giáo, các Hội đoàn trong tiểu bang Rheinland-Pfalz đã hợp tác tổ chức biểu tình tại thủ phủ Mainz. 150 người đã trật tự mít-tinh tại quảng trường Schille-Platz ngay trong trung tâm thành phố lúc giờ tan sở. 1000 truyền đơn đã phát hết trong vòng một tiếng. Tiếp theo đó đoàn người đã đi diễn hành qua những con phố đông người của trung tâm buôn bán. Đặc biệt một thanh niên đóng giả một nhà sư VN khoác áo vàng, trên người quấn quanh những vòng kẽm gai đi đầu đoàn biểu tình, đã gây chú ý đặc biệt đến những câu khẩu hiệu hô vang trời như: Freiheit fur die Buddhisten in Vietnam, Freiheit fur Thich Huyen Quang, Freiheit fur den Hochwurdigen Thich Quang Do, ... Sự trật tự đã chiếm cảm tình của cả những người lái xe phải chờ đợi. Dân Đức tại thủ phủ Mainz có vẻ rất cởi mở với những nguyện vọng của người ngoại quốc. Buổi tổ chức được kết thúc lúc 17g00 tại Theater Platz. Ngày hôm sau báo Allgemeine Zeitung tại Mainz đã tường thuật về cuộc biểu tình. Đài Diễn Đàn Dân Chủ tại Mỹ đã cho phát bài tường thuật 15 phút về cuộc biểu tình ngày 16.1 ở Bonn và 6 phút về cuộc biểu tình ngày 25.1 ở Mainz về Việt Nam.



Hoa quả trên bàn thờ Phật nhân ngày Tết

**\* Lễ đón giao thừa tại chùa Viên Giác**

Gần mới tháng chạp (12) năm Giáp Tuất, thời tiết ở Âu Châu không mấy tốt, nhiều mưa, bão và một số nơi bị ngập lụt. Ngày mừng một Tết Ất Hợi nhằm vào ngày thứ ba trong tuần cho nên rất kẹt cho những ai đang đi làm. Tuy vậy, chùa Viên Giác Thượng Tọa Trụ Trì và Hội Phật Tử VNTN/Đức Quốc vẫn tổ chức lễ đón giao thừa như mọi năm, để cho Đạo hữu, Phật tử và bà con đồng hương có dịp về chùa lễ Phật, chiêm bái, hái lộc, xin xăm và gặp gỡ.

Đặc biệt năm nay ngoài phần văn nghệ giúp vui của GDPT Tâm Minh còn có đoàn xiếc Trung Quốc đã biểu diễn nhiều màn rất hấp dẫn khiến người xem không ngớt vỗ tay.

Những dự trữ cho sự ít người đã ngược hẳn, số lượng đã vượt quá mức ước định. Nội trong đêm giao thừa đã có trên 2.000 người tham dự.

Gần đến giờ đón giao thừa, tất cả mọi người tập trung tại Chánh Điện để làm lễ Phật dưới sự chủ lễ của Thượng Tọa Trụ Trì, cùng với quý Thầy và quý Sư cô khác.

Sau đó Thượng Tọa Trụ Trì chúc Tết đến mọi người tham dự và họ cũng bắt tay chúc mừng nhau năm mới, rồi lần lượt đến nhận lì xì và lộc Phật từ tay Thượng Tọa.

Đêm giao thừa tại chùa Viên Giác rất ấm cúng nhưng không thiếu náo



Pháp hội Pháp Hoa tại chùa Viên Giác ngày 02.02.1995

nhật, từng bừng và thắm đượm tình quê hương cũng như sự thân ái giữa mọi người.

(Thiện Căn)

### \* Pháp Hội Pháp Hoa tại chùa Viên Giác

Như thông lệ hàng năm, vào ngày mùng 3 Tết, chùa tổ chức tụng Kinh Pháp Hoa suốt ngày từ sáng đến chiều để cầu quốc thái dân an và Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất sớm thoát ly pháp nạn.

Năm nay tại chùa Viên Giác có hơn 30 Phật tử tham dự lễ này và chư Tăng Ni 10 vị cũng đã tụng niệm từ 6 giờ sáng đến 17 giờ chiều ngày 2.2.95 gần 600 trang kinh và trên 70.000 lời dạy của Đức Phật. Đây là một pháp hội rất thù thắng. Mong rằng quý Phật tử ở xa, mỗi năm cũng có thể về chùa để tham gia pháp hội này. Công đức thật vô lượng vô biên.

### \* Tết tại Frankfurt

Chi Hội Phật Tử VNTN tại Frankfurt tổ chức Tết vào ngày 11.2.95, có khoảng 400 Phật tử và đồng hương về tham dự. Thượng Tọa Thích Như Điển đã chủ lễ cầu an đầu năm, sau đó phát lộc cho các Phật tử hiện diện. Tiếp đến là một thời pháp ý nghĩa nói về việc nhân duyên cũng như giải đáp những câu hỏi triết lý khác.

Chiều đó Chi Hội đã tổ chức văn nghệ để giúp vui cho mọi người hiện diện. Tất cả đều hoan hỷ và đây cũng là cơ hội để mọi người gặp gỡ hàn huyên khi mỗi năm Tết đến, Xuân về.

## - THÔNG BÁO -

Quý Vị chuyển Tịnh Tài về Chùa,  
xin chuyển vào một trong 2 số  
Konto như sau :

1. Mỗi ngày ngân hàng báo một  
lần :

• Congr. d. Verein. Vietn.  
Buddh. Kirche e.V.

Konto Nr. 870 16 33  
BLZ 250 700 70  
Deutsche Bank Hannover

2. Một tháng ngân hàng báo một  
lần :

• Pagode VIEN GIAC  
Konto Nr. 870 34 49  
BLZ 250 700 70  
Deutsche Bank Hannover



# TIN

## BAN ĐIỀU HÀNH GIA ĐÌNH PHẬT TỬ

### 1. Triệu tập Đại hội Huynh Trưởng GDPTVN - Đức Quốc:

- Đại hội được triệu tập vào ngày 23 đến 24.12.1994 tại chùa Viên Giác, Hannover. Để các Liên Đoàn GDPT địa phương báo cáo tổng kết hoạt động của năm qua, đồng thời nêu lên những ưu khuyết điểm đã có.

- Bầu lại Ban Hướng Dẫn (BHD) cho nhiệm kỳ 95-98.

Kết quả bầu cử thành phần BHD mới như sau:

-Trưởng Ban: HT. Thị Hiện Nguyễn Hữu Lộc (Berlin)

-Phó Ngoại Vụ: HT. Thiện Nguyễn Lý Hồng Sơn (Nuernberg)

-Phó Nội Vụ: HT. Quảng Niệm Lê Gia Tuyến (Hannover)

-Tổng Thư Ký: HT. Từ Đường Hồ Thị Kim Hiếu (Nuernberg), và Phụ tá TTK: HT. Thiện Liên (Hannover)

-Thủ Quỹ: HT. Diệu Hiền Võ Thùy Trâm (Hamburg)

Ngoài ra Ủy Viên phụ trách cho các ngành gồm 8 Huynh Trưởng.

Thành phần tham dự Đại hội gồm 31 Huynh Trưởng và đã bế mạc vào ngày 25.12.94 hồi 10 giờ.

### 2. Đại Hội Giải Trừ Pháp Nạn Âu Châu (GTPN/ÁC)

Đại Hội được tổ chức tại chùa Viên Giác, Hannover, trong 2 ngày 14 và 15.01.1995 vừa qua.

Thành phần tham dự gồm có đại diện Hội Phật Giáo từ các quốc gia thuộc Âu Châu.

Thành phần tham dự hiện diện gồm có: Pháp, Đan Mạch, Na Uy, Thụy Sĩ, Hòa Lan, Đức Quốc.

Một số đại diện cho các quốc gia khác không đến được vì thời tiết trong thời gian qua quá xấu.

Riêng tại Đức thành phần tham dự gồm có đại diện Hội Phật Tử và các Chi Hội địa phương: Norddeich, Tuettlingen & Rottweil, Reutlingen, Hamburg, Mannheim, Bremen, Muenchen, Saarland, Nuernberg, Juelich, Hannover và vùng phụ cận.

Ngoài ra còn có các HT/GDPTVN, gồm:

HT. Thị Lộc, TB/BHDTU/ GDPTVN /ÁC.

HT. Quảng Niệm, Phó Nội Vụ BHD/ GDPTVN /ĐQ

HT. Thiện Nguyễn, Phó Ngoại Vụ BHD/GDPTVN/ĐQ

HT. Thiện Mỹ, GDPT Minh Hải, Norddeich

HT. Nguyễn Hoàng, GDPT Tâm Minh, Hannover

và một số Đoàn sinh trong các GDPT địa phương khác.

Trong Đại Hội cũng có một số quý vị Đại diện cho Tổ Chức, Hội Đoàn người Việt tỵ nạn tại Đức đến tham dự.

Chương trình Đại Hội đã chia ra làm 3 phiên họp khoáng đại dưới sự hướng dẫn của quý Thầy trong BHD Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất/ Âu Châu:

- Nghiên cứu tình hình Pháp Nạn và lập Tuyên Cáo kháng nghị, kêu gọi các Chính phủ các quốc gia Âu Châu lưu ý đến CSVN đàn áp tôn giáo và coi rẻ nhân quyền. Đồng thời bầu một Ủy Ban Trung Ương Giải Trừ Pháp Nạn Âu Châu (UBTU/ GTPN/ ÁC) cho nhiệm kỳ 1995-1998.

Kết quả bầu cử gồm có các thành viên trong Ủy Ban Trung Ương Giải Trừ Pháp Nạn Âu Châu như sau:

-Trưởng Ban: Thượng Tọa Thích Minh Tâm (Pháp)

-Phó TB Nội Vụ: ĐH. Trần Đình Hữu (Pháp)

-Phó TB Ngoại Vụ: ĐH. Phạm Công Hoàng (Đức)

-Tổng Thư Ký: ĐH. Trần Hoa (Na Uy)

-Thủ Quỹ: Phật Tử tại Hòa Lan

Ban Nghiên cứu và kế hoạch:

-ĐH. Trần Hữu Lễ (Thụy Sĩ)

-ĐH. Nguyễn Kim Sơn (Đức)

-ĐH. Phạm Hoàng Thái (Pháp)

Ủy Viên Hoạt Động: Mỗi địa phương tự liệu.

Ban Tài Chánh: Tam thời Thủ Quỹ của UBTU /GTPN /Âu Châu đảm trách.

Ban Phiên Dịch: (Dịch ra Việt ngữ hay ngược lại)

- Phần Anh ngữ: ĐH. Thân Văn Thắm (Na Uy)

- Phần Đức ngữ: ĐH. Phan Huy Oánh (Đức)

- Phần Pháp ngữ: Do địa phương Pháp

Cũng trong tinh thần của Đại Hội này, Thượng Tọa Thích Như Điển (Đức) đã kêu gọi một cuộc biểu tình trước Sở quán CSVN tại Bonn để đòi hỏi trả tự do tức khắc cho 2 vị Hòa Thượng:

- Hòa Thượng Thích Huyền Quang, Quyền Viện Trưởng Viện Hóa Đạo kiêm Xử Lý Hội Đồng Lương Viện Giáo Hội PGVNTN đã bị công an tỉnh Quảng Ngãi uy hiếp và áp giải ra khỏi chùa Hội Phước để đem giam giữ tại một nơi khác vào ngày 29.12.1994.

- Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Tổng Thư Ký Viện Hóa Đạo đã bị công an thành phố Hồ Chí Minh bắt giam vào ngày 04.01.1995.

Đại Hội GTPN/ÁC đã bế mạc vào ngày 15.01.1995 hồi 10 giờ. Sau lễ cầu an cho các vị trong hàng giáo phẩm vừa mới bị bắt, tại Chánh điện chùa Viên Giác, Hannover.

• Thiện Căn



# PHƯƠNG DANH CÚNG DƯỜNG

(Tính đến ngày 15.02.1995)

**T**rong thời gian gần đây, Chùa có nhận được tiền của quý Đạo Hữu gửi bằng cách chuyển qua Ngân hàng hay bằng Bưu phiếu, nhưng không có ghi rõ mục đích. Thí dụ như: Cúng Tam Bảo, Xây Dựng Chùa, Ân Tống Kinh Sách, ủng hộ Báo Viên Giác... hoặc trả tiền thỉnh bồng kinh, pháp bảo, trả tiền bánh trái v.v....

Ngoài ra có Đạo Hữu nhờ người khác đứng tên chuyển tiền nhưng không ghi rõ là chuyển tiền dùm cho ai để Cúng Dường hoặc thanh toán về vấn đề gì. Do đó khi nhận được tiền, Chùa không thể nào ghi vào sổ sách được.

Để tránh những trở ngại nêu trên, kính xin quý Đạo Hữu khi chuyển tiền hoặc gửi tiền về Chùa nhớ ghi rõ Họ và Tên, địa chỉ đầy đủ và mục đích, để Chùa tiện ghi vào sổ sách.

Ngoài ra khi quý vị xem Phương Danh Cúng Dường xin đọc phần trên cùng là tính đến ngày...? tháng...? để biết rằng tiền đã chuyển đi ngày nào và tại sao chưa có tên trong danh sách. Chùa có hai số Konto. Riêng số 870-3449, thì một tháng Ngân hàng mới báo một lần. Nên có sự chậm trễ đăng tải danh sách trên báo. Kính mong quý vị thông cảm cho.

Thành thật cảm ơn quý Đạo Hữu.

Danh sách Phương Danh Cúng Dường của quý Đạo Hữu và Phật Tử, chúng tôi xin phép chỉ đánh máy một lần chữ ĐH ở bên trên.

## TAM BẢO

ĐH. Tăng Mỹ Trân (Winsen) 100DM. Nguyễn Kim Hà (\*) 10DM. Huỳnh Thị Tứ (Salzburg) 100DM. Vũ Chí Thiện (Arnstadt) 20DM. Trần Hồ (Sweden) 30DM. Gđ. Trần Thế Toàn (Koblenz) 200DM. Mai Văn Man (Hamm) 50DM. Lau A Bọt 22DM. Trần Duy Hoàn (Bad Wurzach) 50DM. Lê Thủy Phượng (Arnweiler) 32DM. Dương Xuân Lang 20DM. Lê Thị Liễu 30DM. Vinh + Quý (Gifhorn) 10DM. Nguyễn Tiến Đức 30DM. Nguyễn Thị Thơm (Neckrulum) 30DM. Phan Tiến Thạnh (Leimen) 100DM. Trần Thị Thư (Cottbus) 50DM. Vũ Công Định (Bremen) 100DM. Đoàn Khả Định (Weingarten) 20DM. Trần Đình Chính 20DM. HHHH PT Nguyễn Quốc Oai. Lê Hồng Sơn (Moringen) 20DM. Lê Khánh Hoàng (\*) 5DM. Trần Văn Thanh (Uelzer) 20DM. Nguyễn Minh Khoa 10DM. Nguyễn Minh Sơn (Bad Schoenborn) 50DM. Khúc Thế Hiếu 30DM. Trương Thị Liễu (USA) 60US. Đinh Hồng Đoàn (Norderney) 50DM. Nguyễn Lê (Koeln) 30DM. Lương Thị Liên (Frankfurt) 50DM. Phan Văn Phúc (Suisse) 100DM. Nguyễn Thị Hiếu (\*) 100DM. Phan Thị Tuyết Anh (Bremen) 50DM. Huỳnh Thoại Đường (\*) 50DM. Nguyễn Xuân Dũng (Rheine) 30DM. Vương Huy Thuận (\*) 20DM. Trần Gia Diệu + Lu Pạc Phong (Duisburg) 220DM. Nguyễn Đức Hoàn (Hameln) 30DM. Lê Văn Sang (\*) 10DM. Đào Quốc Chiến (Luckenwalder) 50DM. Lương Thị Thông + Sơn + Mẫn (Dessau) 20DM. Thiện Hữu + Tử Diệu (Stuttgart) 20DM. Trần Kim Hoa, Minh, Nga, Vinh, Chiến, Nguyệt, Cảnh, Luận 120DM. Nguyễn Hữu Khải (Gardelegen) 50DM. Ngô Vi Thanh (Moesau) 10DM. Lương Bá Truyền (Bremen) 10DM. China Rest. Tung Hing (Koeln) 80DM. Phạm Tuấn Khanh 20DM. Lương Khai (Oldenburg) 50DM. Ngô Thị Thu Ba (Braunschweig) 20DM. Dương Ngô Hùng (Brandenburg) 30DM. Dương Ngô Lưu (\*) 10DM. Phạm Văn Tiến (Việt Nam) 10DM. China Hạnh (Berlin) 200DM. Tạ Đức Minh 10DM. Đào Văn Ngân (Wolfen) 10DM. Phan Công Trường 20DM. Nguyễn Hoàng Anh (Wollenberg) 10DM. Đào Văn Lợi (Salzberg) 20DM. Nguyễn Lan Chung (Hameln) 20DM. Ngô Thanh Nhi (Brandenburg) 10DM. Ngô Thanh Sinh (\*) 20DM. Nguyễn Hồng Quang 30DM. Ngô Vi Tân 30DM. Lữ Thị Mỹ Hạnh (Hannover) 200DM. HHHH Thân Mẫu Trần Thị Kim Nhi. Nguyễn thị Kim Anh (Sickte) 10DM. Nguyễn Thị Xuân (Brockum) 20DM. Võ Văn Nghiên (Brandenburg) 30DM. Pisamai Sutararak 20DM. Trương Bích Thủy (Moringen) 3DM. Lê Văn Hải 10DM. Trần Thị Hoa (Hamburg) 50DM. Đào Quốc Trung (Braunschweig) 10DM. Trần Trọng Chánh (Berlin) 10DM. Đoàn Văn Ngân (Wolfen) 10DM. Trần Gia Diệu (Duisburg) 20DM. Vòng Siu Khùm (Moeres) 50DM. Lan Hương 2DM. Dương Hùng 5DM. Klaus Schoessler 30DM. Trần Kim Mỹ (Tauberbischofsheim) 50DM. Hồ Thị Y (Wallerfangen) 30DM. Nguyễn Văn Minh (Erfurt) 10DM. Trần Tăng (Troisingen) 46,50DM. Thiện Liễu (Spaichingen) 20DM. Đại diện nhóm trẻ Cam Kim Thủy, Đặng Thị Thùy Trang (Reutlingen) 200DM. Lê Văn Tâm (Karlsruhe) 20DM. Trần Thị Hoa (\*) 20DM. Nguyễn Thị Bê (Koeln) 100DM. HHHH ĐH Trần Hữu Lai Pd Lakkho. Quý Đạo Hữu Thọ Bát Quan Trai tại Metzgingen 1.300DM. Đàm Ngọc Nga (Berlin) 25DM. Nguyễn Thị Tiến (Hannover) 50DM. HHHH ĐH Diệu Tĩnh. Nguyễn Thanh Các (Úc) 100 Úc kim, HHHH ĐH Nguyễn Thị Thiệt. Somson Guenther 100DM, HHHH ĐH Hans Guenther. Phạm Nha Trang (Großheide) 10DM. Nguyễn Đăng Khoa + Ngọc (Giebelstadt) 200DM. Đỗ Chí Thành (Burg) 10DM. Dương Ngọc Sơn (Sachsenhagen) 5DM. Trương Thị Phượng Thương (Gerolzhofen) 20DM. Thiện Hà (Norden)

20DM. Thiện Mỹ (Aurich) 50DM. Châu (Laatzen) 10DM. Vũ Thị Thoa 10DM. Nguyễn Bá Hòa 10DM. Nguyễn Bá Thuận 10DM. Nguyễn Bá Hoa 10DM. Lâm Thị Hiệp, Giang, Phần, Phi (Sarstedt) 20DM. Lê Ngọc Kỳ + Yến (Chemnitz) 100DM. Phạm Trung Hà (Cham) 20DM. Nguyễn Tác Chiến (Zissau) 10DM. Đặng + Bùi (Kaarst) 20DM. Nguyễn Văn Tứ (Springe) 100DM. Nguyễn Thị Bích Tuyết + Phạm Trung Chánh 100DM. Nguyễn Thanh Thủy (Salzgitter) 10DM. Nguyễn Thị Thu Huyền (Untermeitingen) 50DM. Hoàng Nam Cường (Neusaß) 20DM. Hoàng Thị Lợi (Ellwangen) 30DM. Hồ (Rechlinghausen) 20DM. Nguyễn Thị Tiếng (Bad Salzderfurt) 10DM. Phạm Văn Minh (Grotburg Wedel) 10DM. Trần Việt Cường (Wunstorf) 3DM. Phan Bằng (Neu kaserne) 5DM. Nguyễn Thị Minh Đề (Magdeburg) 5DM. Nguyễn Đức Kim + Nhung 50DM. Trương Tấn Tài (Bremen) 200DM. HHHH ĐH Trương Thị Mùi. Phạm Hồng Sơn (Nauen) 10DM. Nguyễn Văn Thanh (Nordhausen) 10DM. Nguyễn Thu Hà (\*) 10DM. Nguyễn Thị Phượng (\*) 10DM. Lê Thanh Lan 5DM. Lê Công Thành 20DM. Nguyễn Nhật Thanh (Chemnitz) 30DM. Đỗ Nhiều Văn 20DM. Nguyễn Thu Hà (Ronnenberg) 5DM. Dương Văn Quang (Việt Nam) 20DM. Hoàng Thị Mai (Lichtenfels) 10DM. Khánh Hoa (Lippstadt) 30DM. Nguyễn Thị Ngọc Lan (Magdeburg) 100DM. HHHH PT Nguyễn Văn Sơn. Nguyễn Văn Thắng (Peine) 20DM. Nguyễn Anh Tin (Nauen) 10DM. An - Sen (Hameln) 20DM. Wanphen Magga (Hannover) 50DM. HHHH ĐH Pin Meesaard. Sirion Peez 10DM. Georg Koester 10DM. Đặng Anh Tuấn (Woerstadt) 10DM. Trần Ngọc Thắng (Grenzach) 20DM. Bành Thẩm Cường (Wiesbaden) 50DM. Nguyễn Văn Minh (Pforzheim) 72DM. An Bannach (Langfoerden) 20DM. Tạ Nguyệt Trính (Heilbronn) 30DM. Nguyễn Hùng Việt (Recklinghausen) 20DM. Nguyễn Cao Lũy (Bollendorf) 10DM. Fanta (Fitterstadt) 5DM. Hà Đức Vinh 20DM. Nguyễn Thế Quang (Garbsen) 11DM. E. Jost (Hannover) 2DM. Văn Văn Hải 20DM. Gđ. họ Đào (Chemnitz) 100DM. Chu Tan (Halle) 20DM. Hường + Hằng (\*) 40DM. Phạm Thị Luyến 20DM. Trịnh Như Tuấn + Dung 20DM. N.V.H. (Braunschweig) 20DM. Nguyễn Văn Phương (Delmenhorst) 20DM. Nguyễn Minh Hải (\*) 20DM. GĐĐH Lâm Xuân Quang (Canada) 250Can. Trần Sanh (Koblenz) 72DM. Lê Trọng Phâm (Meckenheim) 50DM. Phạm Thị Hiền + Đức (Rosbrunn) 20DM. Phạm Tuấn Khanh (Wuerzburg) 20DM. China Rest. Chon Jin Ping (Braunschweig) 50DM. GĐĐH họ Bùi (Guetersloh) 50DM. Cao Thị Ba (Bỉ) 1.000FB. Nguyễn Văn Tra (Troisingen) 22DM. Nguyễn Văn Bao (Ludwigshafen) 10DM. Hoàng Ngọc Thu (Pháp) 150FF. Cao Thanh Mai Oberdorf) 20DM. Cao Xuân Dũng (\*) 20DM. Cao Cận Phong (\*) 20DM. Trần Văn Tiến (Muenchen) 20DM. Diệp Thế Cầm (Paderborn) 200DM. Trần Ngâm (\*) 100DM. Kenin Lợi (Bochum) 100DM. Trương Phát 30DM. Huỳnh Thị Tứ (Áo) 50DM. Vũ Xuân Cảnh (Moozbach) 30DM. Đỗ Phượng 30DM. Lý Vi Dân (Suisse) 50FB. HHHH ĐH Huỳnh Ngọc. Khuỷ Văn Nhi (Na Uy) 100DM. Lê Khắc P.L. (Pháp) 100FF. Nguyễn Kim Nguyễn (Bonn) 50DM. Nguyễn Hoàng Dũng (Krefeld) 40DM. Ngô Thị Dê (Bremen) 200DM. Huỳnh Văn Hồng Rest. Dynastie 10 bao gạo. Trịnh Hoài Lựu (Nassweiler) 20DM. Trang Văn Huy (Eislingen) 80DM. Nguyễn Văn Tú (Suisse) 50FS. Hồ Thị Ngọc Hát (Hamburg) 20DM. Nguyễn Thị Tuyết Nga (Dietzenbach) 70DM. Lương Ngọc Phách (Bielefeld) 50DM. Huỳnh Nghiệp Thanh (Spaichingen) 20DM. Phạm Văn Quý (Muenchen) 50DM. Đào Hữu Chí (Hamburg) 100DM. Nguyễn Xuân Phúc (Mannheim) 50DM. Diệu Đông (Heilidelberg) 50DM. Trịnh Minh Tân (Bad Pyrmont) 100DM. Nguyễn Thị Sơn (Tuebingen) 50DM. Huỳnh Hường (Lichtenstein) 50DM. Thị Chơn (Hannover) 100DM. Trần Thị Bê (Đan Mạch) 100Kr. Trần Khiêm 5DM. Chau (Hannover) 20DM. Nguyễn Thị Ngọc Mỹ (\*) 20DM. Tân 20DM. Đàm Minh 100DM. Quách Hùng (Damme) 100DM. Mai Kim Hoàn (Neustadt) 10DM. Hoàng Văn Bình (Duisburg) 100DM. China Rest. Wong Wah (\*) 50DM. Hoàng Hoa Hồng (\*) 100DM. Cam Lý (\*) 50DM. China Rest. Way King (\*) 100DM. Fam. Lâm Ha Ta (\*) 50DM. Đào Hoàng Em (Hannover) 50DM. Lý Mỹ Châu 10DM. Ngô Hoàng Thanh (Hamburg) 50DM. Ông Thị Sâm (USA) 50US. Lâm Thị Hiệp, Giang, Phần, Phi (Laatzen) 20DM. Thiện Mỹ (Aurich) 20DM. Nguyễn Xuân Minh (Halle) 20DM. Nguyễn Xuân Nguyên (Leipzig) 20DM. Nguyễn Minh Cường (Grotha) 20DM. Nguyễn Thị Diệp (\*) 10DM. Khuỷ Mỹ Anh (Helmstedt) 50DM. Huỳnh Sở Khanh (\*) 20DM. Quách Tuấn (\*) 50DM. Quách Tạ Dinh (\*) 30DM. Lưu Thu Hương (\*) 200DM. Đỗ Thuận Phát (Hannover) 50DM. Phan Ngọc Hai (Burg Wedel) 10DM. Thu Dung (\*) 20DM. Nguyễn Thanh Thủy 50DM. Lê Thị Bích Lan (Hannover) 30DM. Lưu Tú Lai (Helmstedt) 100DM. Nguyễn Quang Chánh (Tancha) 20DM. Hàn Hữu Trang 20DM. Lý Chi (Suisse) 50FS. Lý Phượng, Lý Cường, Lý Quang (\*) 100FS. Trương Thị Hà Thanh (Đan Mạch) 100Kr. Nguyễn Thị Thế Phượng (Hof) 50DM. Bành Chúc Quân (Ludwigshafen) 100DM. Nguyễn Thị Ty (Zwoenitz) 12DM. Huỳnh Thị Seng (Geilenkirchen) 100DM. Lâm Trần Thanh Thủy 10DM. Võ Văn Tâm (Rheine) 10DM. Huỳnh Minh Bảo (Hòa Lan) 25Guld. Hà Thị Đào (Canada) 60Can. Trương Kim Học (Landstuhl) 50DM. Hồ Thị Lý (Suisse) 100DM. Nguyễn Thị Đức (Kuenzelsau) 100DM. Hoàng Ngọc Minh (Pháp) 500FF. Lê Thị Địa

(Dingolfing) 22DM. Nguyễn Thị Diệp (Neuss) 20DM. Lương Sĩ Thường (Suisse) 200FS, HHHL ĐH Paul Lê. HHHL PT Cao Văn Hùng (Leipzig) 500DM. Nguyễn Phi Khanh (\*) 100DM. Đào Xuân Việt (Hildesheim) 20DM. Nguyễn Việt Cường (\*) 40DM. Phan Thúy Vân 4DM. Vĩnh + Quý (Gifhorn) 20DM. Lương Siên Lay (Stadthagen) 100DM. Chong Quang Dương (Osnabrueck) 20DM. Chông Sy (\*) 50DM. Chong Chok Fan (\*) 30DM. Chong Tac Vo (\*) 20DM. Chong Sy Mui (Rheda) 50DM. Nguyễn Văn Lực 50DM. Hứa Thị Kim Oanh (Hallen) 50DM. Hứa Thị Đoan (Plauen) 50DM. Thong Bui Somya (Thái Lan) 10DM. Hứa Đức Vinh (Weißenthura) 50DM. Nguyễn Chí Thành (Luckenwalde) 20DM. Darinee + Klaus (Schoessler) 20DM. Wanlapha Thumnu 20DM. Phạm Quang Trung (Kethew) 20DM. Trần Văn Sinh (Halle) 10DM. Mai Đặng Hòa (\*) 20DM. Nguyễn Hữu Diên (\*) 10DM. Trần Sĩ Lê 100DM. Nguyễn Tuấn Anh (Elsfleth) 20DM. Nguyễn Hồng Ngọc (Gifhorn) 10DM. Bùi Kim Huê (Aerzen) 50DM. Dương Văn Bình (Koethen) 10DM. Nguyễn Đăng Hoan (\*) 20DM. Diệu Quảng (USA) 50US. Cao Xuân Liễu (Suisse) 70FS, HHHL ĐH Phạm Thị Sang. Lê Ngọc (D'dorf) 20DM. Lương Quang Nghiệp 50DM. Trần Minh Trang (Neustadt) 20DM. Hồ Văn Trung (Meerbusch) 50DM. Đinh Kim Dung (Áo) 300Sch. Nguyễn Phú Thanh Vân (Eisenberg) 10DM. Đức Thọ (Hannover) 200DM. Lý Mỹ Linh + Lý Tuấn Hưng (Lingen) 100DM. Lê Thúy Hà (Eppelheim) 20DM. Đào Yna (Berlin) 20DM. Vũ Thị Loan (\*) 50DM. Nguyễn Thị Kiều Liên (Hannover) 20DM. Lê Thị Bích Lan (\*) 21DM. Lê Vĩnh Liên (Duderstadt) 20DM. Phạm Văn Việt (\*) 20DM. Nguyễn Văn Trọng 100DM. Văn Huê Trần 10DM. Văn Huê Quân 20DM. Huỳnh Sở Khanh (Helmstedt) 20DM. Khưu Mỹ Anh (\*) 20DM. Bình + Long 5DM. Hứa Thị Đoan (Plauen) 20DM. Trần Kim Mỹ (Tauberbischofsheim) 50DM. Hồ Thị Y (Wallerfangen) 30DM. Nguyễn Văn Minh (Erfurt) 10DM. Trần Tăng (Troisingen) 46,50DM. Thiện Liễu (Spaichingen) 20DM. Đại diện nhóm trẻ Cam Kim Thủy, Đặng Thị Thùy Trang (Reutlingen) 200DM. Lê Văn Tâm (Karlsruhe) 20DM. Trần Thị Hoa (\*) 20DM. Nguyễn Thị Bé (Koeln) 100DM. HHHL ĐH Trần Hữu Lai Pd Lakkho. Quý Đạo Hữu Thọ Bát Quan Trai tại Metzgen 1.300DM. Đàm Ngọc Nga (Berlin) 25DM. Nguyễn Thị Tiến (Hannover) 50DM. HHHL ĐH Diệu Tịnh. Nguyễn Thanh Các (Úc) 100 Úc kim, HHHL ĐH Nguyễn Thị Thiệt. Somsong Guenther 100DM, HHHL ĐH Hans Guenther. Phạm Nha Trang (Großheide) 10DM. Nguyễn Đăng Khoa + Ngọc (Giebelstadt) 200DM. Đỗ Chí Thành (Burg) 10DM. Dương Ngọc Sơn (Sachsenhagen) 5DM. Trương Thị Phương Thương (Gerolzhofen) 20DM. Thiện Hà (Norden) 20DM. Thiện Mỹ (Aurich) 50DM. Châu (Laatzen) 10DM. Vũ Thị Thoa 10DM. Nguyễn Bá Hòa 10DM. Nguyễn Bá Thuận 10DM. Nguyễn Bá Hoa 10DM. Lâm Thị Hiệp, Giang, Phấn, Phi (Sarstedt) 20DM. Lê Ngọc Kỳ + Yến (Chemnitz) 100DM. Phạm Trung Hà (Cham) 20DM. Nguyễn Tác Chiến (Zissau) 10DM. Đặng + Bùi (Kaarst) 20DM. Nguyễn Văn Tư (Springe) 100DM. Nguyễn Thị Bích Tuyết + Phạm Trung Chánh 100DM. Nguyễn Thanh Thúy (Salzgitter) 10DM. Nguyễn Thị Thu Huyền (Untermeitingen) 50DM. Hoàng Nam Cường (Neusaeb) 20DM. Hoàng Thị Lợi (Ellwangen) 30DM. Hồ (Rechlinghausen) 20DM. Nguyễn Thị Tiếng (Bad Salzderfurt) 10DM. Phạm Văn Minh (Grotburg Wedel) 10DM. Trần Việt Cường (Wunstorf) 3DM. Phan Bằng (Neu kaserne) 5DM. Nguyễn Thị Minh Đệ (Magdeburg) 5DM. Nguyễn Đức Kim + Nhung 50DM. Trương Tấn Tài (Bremen) 200DM, HHHL ĐH Trương Thị Mùi. Phạm Hồng Sơn (Nauen) 10DM. Nguyễn Văn Thanh (Nordhausen) 10DM. Nguyễn Thu Hà (\*) 10DM. Nguyễn Thị Phượng (\*) 10DM. Lê Thanh Lan 5DM. Lê Công Thành 20DM. Nguyễn Nhật Thanh (Chemnitz) 30DM. Đỗ Nhiêu Văn 20DM. Nguyễn Thu Hà (Ronnensberg) 5DM. Dương Văn Quang (Việt Nam) 20DM. Hoàng Thị Mai (Lichtenfels) 10DM. Khánh Hoa (Lippstadt) 30DM. Nguyễn Thị Ngọc Lan (Magdeburg) 100DM, HHHL PT Nguyễn Văn Sơn. Nguyễn Văn Thắng (Peine) 20DM. Nguyễn Anh Tín (Nauen) 10DM. An - Sen (Hameln) 20DM. Wanphen Magga (Hannover) 50DM, HHHL ĐH Pin Meesaard. Sirion Peez 10DM. Georg Koester 10DM. Đặng Anh Tuấn (Woerstadt) 10DM. Trần Ngọc. Nguyễn Văn Phong (Borchen) 300DM. Thiện Long (Ludweiler) 20DM. Nguyễn Thị Bảy (Đan Mạch) 200Kr. Diệu Yên (Rosengarten) 50DM. GĐĐH Nguyễn (Pháp) 200FF, HHHL ĐH Trần Thị Giới Pd Diệu Lợi. Đỗ Chiêu Cang (Herford) 40DM. Diệu Châu (Hamburg) 30DM. Trịnh Xuân Sơn 25DM. Dương Anh Tuấn (Nordeney) 100DM. Trần Văn Tiến (Na Uy) 100Kr. Trần Quang Minh (Tittisee) 20DM. Phạm Văn Phụng (Uelzen) 207DM. Nguyễn Anh Hanisch 25DM. Huỳnh Hiền (Nuernberg) 30DM. Đỗ Trinh (Aalen) 40DM. Châu Nam (Spaichingen) 40DM. Châu Bích Nguyệt (\*) 20DM. Phùng Văn Thanh (Stuttgart) 10DM. Gđ Bùi Đình Phú (Unna) 50DM. Gđ Bùi Thị Kim Nga (\*) 50DM. Phan Văn Có (Stadtdoldendorf) 20DM. Thái Minh Ngọc (Streudorf) 20DM. Đỗ Trường Tuấn (Schwerin) 10DM. Nguyễn Thị Hạnh (Klecken Harburg) 10DM. China Rest. Hai Kinh (Tangermuende) 50DM. Vũ Chí Thiện (Arnstadt) 20DM. Phạm Tiến Dũng (Amberg) 10DM. Tăng Bảo (Berlin) 30DM. Tăng Quốc Hải (\*) 30DM. Tăng Quốc Việt (\*) 40DM. Trần Việt Hùng (\*) 20DM. Huỳnh Thị Chấn (Braunschweig) 30DM. Nguyễn Thùy Nữ (Burgdorf) 10DM.

Lê Bá Xảo + Nguyễn Thị Lan (Schwerin) 20DM. Diệu Hiếu (Bỉ) 100DM. Quế Hương Luft (Luebeck) 200DM. Dr. Nguyễn Xuân Trang (Goettingen) 500DM. Lâm Yến Nga (Laatzen) 50DM, HHHL ĐH Trần Thị Phụng. Cao Minh Tuấn (Frankenthal) 20DM. Phan Thị Như Hoa (\*) 20DM. Nguyễn Thị Lụa (Wolfenbuttel) 20DM. Đinh Việt Hải (Weerter) 25DM. Quảng Hưng (Guben) 20DM. Gđ Nguyễn Xuân Nghiêm (Goettingen) 70DM. Trần Trung Hải (Peine) 10DM. Đa Văn Tuấn (\*) 20DM. Nguyễn Văn Ngọc (Laatzen) 50DM. Nguyễn Lê Thị (Langenhagen) 30DM. Trần Thị Tâm 20DM. Gđ Nguyễn Quốc Anh (Cottbus) 50DM. Diệp Liên Hào (Cloppenburg) 30DM. Trịnh Quốc Phong (\*) 20DM. Nguyễn Anh Tuấn (Essinghausen) 10DM. Nguyễn Duy Áng (Essen) 50DM. Nguyễn Quốc Cường (\*) 50DM. Trần Thị Kim Cúc 20DM. Gđ. Đặng 20DM. Thiện Trung 20DM. Đặng Văn Giang 20DM. Đặng Thị Thùy Linh 30DM. Văn Anh 20DM. Nguyễn Văn Nửa (Laatzen) 50DM, HHHL ĐH Trương Thị Diệu. Lu Ang, Chi Nguyễn, Chi Hen, Chi Thanh 100DM. Đỗ Phương 30DM. Trần Khải Dũng (Darmstadt) 50DM. Nguyễn Ngọc (Usingen) 100DM. Nguyễn Từ (\*) 50DM. Thiên Lâm (Langen) 100DM. Tạ Nhuận (Frankfurt) 20DM. Từ Nguyệt Huê (\*) 50DM. Hoàng Văn Dũng (\*) 50DM. Nguyễn Đức Hòa (Niedrolmen) 50DM. Trương Tài Hoa 40DM. Đỗ Thị Sang 20DM. Nguyễn Lê Xuân 20DM. Lê Trung Trục (Frankfurt) 50DM. Võ Văn Hải (\*) 10DM. Dương Tuyết Linh (\*) 10DM. Diệu Hòa (\*) 20DM. Hồ Phước Ân 50DM, HHHL ĐH Lý Như Trác. Lại Văn Bé (Lorsch) 20DM. Lê Quang Dung (Darmstadt) 100DM. Huỳnh Thị Xuân Hương (Wiesbaden) 20DM. Ngô Thanh Cát (\*) 50DM. Lê Văn Châu (\*) 520DM. Nguyễn Ngọc Châu (\*) 20DM. Diệu Vân (\*) 20DM. Trần Văn Phúc (\*) 100DM. Nguyễn Văn Nhở (\*) 100DM. Thành + Hoàng (Rodgau) 10DM. Trần Thị Hoa 10DM. Nguyễn Thị Tuyết Lan 10DM. Lâm Đạo Dũng (Speyer) 100DM. Huỳnh Văn Khả (\*) 20DM. Phương Thị Đại (Kleinstheim) 50DM. Lê Hà Thu (Frankfurt) 10DM. Lý Đan Huy 100DM. Trần Sang (Wuerzburg) 150DM. Nguyễn Văn Tân (Giebel) 50DM. Lý Lăng Mai (Saarbruecken) 30DM. Phan Michael (Hagen) 50DM. Nguyễn Thị Bảy (Krefeld) 50DM. Hồ Xuân Ngô (D'dorf) 30DM. Nguyễn Văn Lương (\*) 200DM. Nguyễn Thị Sự (Reutlingen) 70DM. Lê Thừa Nghiệp (Nuernberg) 50DM. Lê Thị Bích Viễn (\*) 20DM. Nguyễn Thái Nam (\*) 30DM. Hà Văn Tư (Aachen) 50DM. Lê Đình Ngón (Áo) 300Sch. Nguyễn Viết Nhứt (Reutlingen) 20DM. Lê Thị Thùy Linh (Metzingen) 20DM. Trần Văn Tiến (Muenchen) 20DM. Hiếu (USA) 20US. Diệu Thơ (Koeln) 100DM. Lê Thị Hiếu (\*) 20DM. Huỳnh Then (\*) 50DM. Thái Kim Hía (\*) 40DM. Thiện Trí (Dedmold) 20DM. Nguyễn Tấn Phát (Ronnensberg) 30DM. Ty Quang Tu (Bad Duerkheim) 50DM. Võ Thị Dưa (Bad Pymont 20DM. Vương Hiếu Kiên (Altdorf) 20DM. Trần Văn Đức (Burgrieder) 50DM. Nguyễn Thị Nguyễn Hoà + Nguyễn Thị Viễn Phương (Mainz) 500DM, HHHL ĐH Nguyễn Thị Kinh. Nguyễn Thanh Lương (Bỉ) 500FB. Diệp Thanh Hùng (Pháp) 100FF. Diệp Thị Tường Vi (\*) 100FF. Nguyễn Văn Trung (Friedshafen) 10DM. Trịnh Tuấn Hùng (Salzbergen) 20DM. Trần Phước Nguyên 50DM. Nguyễn Gremler 30DM.

## BẢO VIÊN GIÁC

ĐH. Quách Kim Lệ (Lichtenstein) 120DM. Nguyễn Đình Hương (Konz) 30DM. Trinh Quang AN (\*) 50DM. Hai Quang Quách (Frankfurt) 22DM. Trần Hồ (Sweden) 20DM. Nguyễn Quốc Anh (Cottbus) 20DM. Dương Tấn Phước (Rodgau) 20DM. Trần Thanh Tâm (Offenbach) 20DM. Vũ Công Định (Bremen) 70DM. Khúc Thế Hiếu 20DM. Trương Thị Liễu (USA) 20US. Lê Tuấn (Frankfurt) 50DM. Nguyễn Thị Bích Ngọc (Langenleiten) 20DM. Trần Minh Cơ (Bielefeld) 20DM. A. Rulffes (Norden) 100DM. Lương Thị Liên (Frankfurt) 50DM. Nguyễn Văn Thái (Memmingen) 20DM. Hồ Thị Y (Wallerfangen) 20DM. Nguyễn Văn Minh (Erfurt) 20DM. Đỗ Đình Thắm (Stuttgart) 20DM. Đỗ Thị Phương Trinh (\*) 30DM. Đỗ Đình Biên (Muenchen) 20DM. Đỗ Thị Kim Hải (Berlin) 30DM. Nguyễn Thị Tuyết (Schwaebisch Gruend) 30DM. Huỳnh Khiêm (Aalen) 30DM. Nguyễn Thụy Tường Vi (Reutlingen) 30DM. Hoàng Đôn Trinh (Tuebingen) 30DM. Lê Văn Thu (Canada) 30Can. Nguyễn Văn Cử (Saarlouis) 20DM. Lê Thu Huỳnh (Đan Mạch) 200Kr. Lê Văn Kim Đài (Stuttgart) 16DM. Nguyễn Thị Tiến (Hannover) 10DM. Nguyễn Văn Nghĩa (Kreuztal) 20DM. Trần Văn Siêu (Aurich) 20DM. Nguyễn Đăng Khoa (Geibelstadt) 20DM. Phạm Thanh Bình (Rudelzhausen) 20DM. Nguyễn Thị Kim Loan (Bad Bevingen) 20DM. Nguyễn Công Chung (Hameln) 20DM. Nguyễn Văn Minh (Jena) 20DM. Dương Hồng Ân (Neckartenzlingen) 20DM. Nguyễn Thu Cúc (G'marienhuette) 20DM. Trương Tấn Tài (Bremen) 100DM. Lê Văn Đông (Lampertheim) 20DM. Nguyễn Viết Tiến (Duelmen) 20DM. Rivera (Pháp) 200FF. Nguyễn Tá Minh (USA) 50US. Đinh Văn Tiến (Kaufheuren) 30DM. Vũ Bá Cự (Ingolstadt) 20DM. Trần Văn Nam (Pforzheim) 120DM. Nguyễn Thanh Khang (Cham) 30DM. Trần Sanh (Koblentz) 20DM. Trần Ngọc Thạch (Preetz) 20DM. Bành Thắm Cường (Wiesbaden)

30DM. Dương Thị Mỹ (\*) 200DM. Trần Văn Hùng (Hanau) 30DM. Tạ Nguyễn Trinh (Heilbronn) 44DM. Đoàn - Nguyễn (Weierstadt) 20DM. Lê Diệu Hồng (Goslar) 20DM. Hoàng Ngọc Linh (Gruentzig) 10DM. Nguyễn Cao Lũy (Bollendorf) 20DM. Đỗ Nguyễn Huy Phương (Stuttgart) 20DM. Nguyễn Hữu Thịnh (Erlangen) 30DM. Nguyễn Trí Nghiêm (Emmendingen) 22DM. Vũ Đình Hải (Dresden) 50DM. GĐĐH Lâm Xuân Quang (Canada) 50Can. Minh Tâm - Chí Nghĩa (\*) 20Can. Lê Trọng Phấn (Meckenheim) 22DM. Nguyễn Thị Nga (Frankfurt) 50DM. Nguyễn Kỳ Thường (Luenen) 25DM. Nguyễn Ngọc Sơn (Rheinau) 30DM. Nguyễn Thị Thu (Wedel) 20DM. Guyot Nguyễn Văn (Pháp) 200FF. Hoàng Ngọc Thu (\*) 150FF. Hồ Thị Rao (Áo) 100DM. Đào Ngọc Bảo (Chemnitz) 20DM. Lê Văn Hóa (Nordhorn) 30DM. Phạm Mai Sơn (Anh) 5 Anh kim. Nguyễn Văn Bao (Ludwigshafen) 20DM. Lê Văn Tâm (Weil Haltingen) 20DM. Trần Thị Lệ (Lehrte) 20DM. Vũ Thị Thiện 20DM. Võ Thị Huệ (Bỉ) 500FB. Trần Văn Mẹo (Rhein) 20DM. Lê Tuấn (Frankfurt) 30DM. Ngô Kiều Oanh (Aurich) 100DM. Hồ Văn Thái (Mannheim) 100DM. Lê Văn Hiền (D'dorf) 50DM. Nguyễn Thị Diệp Thanh (Schorndorf) 20DM. Huỳnh Thị Tú (Áo) 50DM. Trần Văn Tuấn (Berlin) 50DM. Nguyễn Văn Minh (Erfurt) 50DM. Nguyễn Văn Dũng 30DM. Nguyễn Quang Huy 40DM. Trịnh Lan Văn (Soehld) 20DM. Trần Nhứt Quang (Ibbenbueren) 15DM. Nguyễn Công Khai (Cham) 20DM. Huỳnh Hữu Hoàng (Rotenburg) 22DM. Nguyễn Thị Tuất (USA) 30US. Trần Anh Tuấn (Ý) 50.000Lire. Lâm Vĩnh Phong (Sweden) 20DM. Bùi Quân + Văn Anh (Uetersen) 10DM. Trần Thị Tú (Koeln) 20DM. Nguyễn Ngọc Chương (Hilden) 30DM. Hạng Văn Luông (Pháp) 100FF. Cao Thị Chung (Đan Mạch) 100Kr. Lưu Sinh (\*) 200Kr. Ngô Văn Kỳ (Pháp) 100FF. Trang Văn Huy (Eisingen) 70DM. Nguyễn Thị Kim Chi (Nuernberg) 20DM. Trần Anh Xuân (Bielefeld) 20DM. Trịnh Tú Nhiên (Hagen) 40DM. Trần Thị Khâm (Stuttgart) 40DM. Nguyễn Thị Thu Hương (Emden) 50DM. Trần Nhị Song (Norden) 30DM. Nguyễn Đông Hồ (Suisse) 30FS. Lý Ất (Sevetal) 20DM. Phan Lạc (Koblenz) 20DM. Ngô Thị Nga (Pháp) 200FF. Vũ Thị Đấu (Aachen) 20DM. Nguyễn Thị Tuyết Nga (Dietzenbach) 30DM. Trương Lê Hồng (Salzhausen) 20DM. Lương Ngọc Phách (Bielefeld) 30DM. Nguyễn Thị Lộc (Stadthagen) 20DM. Trần Hải Hòa (Spaichingen) 50DM. Đào Hữu Chí (Hamburg) 100DM. Lê Xuân Hoa (Norden) 25DM. Nguyễn Tấn (\*) 25DM. Nguyễn Văn Lý (Tennenbronn) 50DM. Lê Văn Thuận (Muenster) 50DM. Lê Thị Hồng 50DM. Trang Thị Phụng (Wasserafingen) 50DM. Trần Thị Ân (Aaien) 25DM. Đặng Thị Tuyết (Cuxhaven) 30DM. Nguyễn Thị Khoa (Bỉ) 1.000FB. Nguyễn Bá Thiên (Muenchen) 30DM. Tăng Thiên Hội (\*) 50DM. Văn Thành Văn (Alsfeld) 25DM. Trần Thị Vân (Pháp) 10DM. Lê Ngọc Chấn (\*) 200FF. Nguyễn Thị Sơn (Tuebingen) 50DM. Trương Thị Hả Thanh (Đan Mạch) 100Kr. Nguyễn Thị Kim Liên (USA) 10US. Bành Vĩnh Ai (Ludwigshafen) 50DM. Ngô Trung Thu (Essen) 30DM. Lê Vương Vĩnh Toàn (Lichtenstein) 20DM. Nguyễn Thị Xuân (Oberviechtal) 25DM. Đinh Văn Quận (Bad Essen) 22DM. Thái Kim Huệ (Duisburg) 30DM. Xu Xích Lương (Stadthagen) 140DM. Ngô Quốc Hùng (Regensburg) 20DM. Nguyễn Thị Thanh Vân (Bingen) 40DM. Phạm Thị Ngọc Phương (Kuenzelsau) 20DM. Ung Đức Dương (Pforzheim) 50DM. Trần Quế Lang (\*) 20DM. Hứa Thị Phương Ngôn (Ausburg) 15DM. Lê Thị Kim Thu (Tannhausen) 22DM. Tạ Nhuận (Frankfurt) 50DM. Nguyễn Văn Thịnh 25DM. Trần Văn Phụng (Koenigswinter) 50DM. Dr. Bùi Hạnh Nghi (Frankfurt) 200DM. Phạm Văn Hưng (Bỉ) 500FB. Phạm Hoài Trang (Pruenzurly) 20DM. Đỗ Văn Phát (Uelzen) 20DM. Phụng (Pháp) 50DM. Trần Ngọc Thận (Barntrop) 22DM. Phạm Thị Đông (Áo) 300Sch. Đào Văn Dương (Heidenheim) 50DM. Lâm Chí Hằng (Dillingen) 30DM. Thái Hoạch (Bỉ) 1.000FB. Ngự Sử (Muenchen) 50DM. Phan Trọng Thủy (Hamburg) 60DM. Th. Phong Chan (Đan Mạch) 50DM. Lê Văn Phước 40DM. Trương Hồng Hiếu (Wahlstedt) 20DM. Võ Văn Tám (Rheine) 10DM. Diệu Ngọc (Pháp) 200FF. Nguyễn Sừ (\*) 50FF. Hà Ngọc Dư (Krefeld) 100DM. Kiều Thị Thu (Berlin) 5DM. Phan Hằng (Sweden) 60Kr. Nguyễn Thanh Thủy (Uelzen) 20DM. Nguyễn Hữu Hoàng (USA) 50US. Ngọc Hoa (Kiel) 20DM. Huỳnh Thị Kim Như (Essen) 30DM. Bích Khuê (Aachen) 30DM. Tiêu Thị Thùy (Erlangen) 80DM. Nguyễn Văn Cường (Wiesbaden) 50DM. Hà Thị Đào (Canada) 60Can. Đào Trọng Cường (\*) 30Can. Trương Kim Học (Landstuhl) 20DM. Ngô Ngọc Trinh (Úc) 50 Úc kim. Trịnh Ngọc Bích (Lehrte) 10DM. Đặng Thị Thanh Thủy (Recklinghausen) 30DM. Lâm Thị Múi (Berlin) 50DM. Phạm Đoàn Dương (Mannheim) 100DM. Bùi Văn Dân (Pháp) 30DM. Phạm Thị Bưởi (D'dorf) 20DM. Nguyễn Công Tính (Heilbronn) 20DM. Hồ Thanh (Bỉ) 22DM. Phạm (Pháp) 200FF. Lam vo Hồ (Pháp) 100FF. Lý Tú Quỳnh (Bỉ) 500FB. Lý Thị Ba (\*) 700FB. Nguyễn Thị Duyên (\*) 1.000FB. Đỗ Thị Giới (\*) 500FB. Nguyễn Việt Đoàn (\*) 1.000FB. Diệu Thanh (\*) 500FB. Quách Hoa Anh (\*) 600FB. Nguyễn Trang (Kassel) 20DM. Nguyễn Danh Thắng (Mannheim) 50DM. Lê Văn Hoàng (Regensburg) 20DM. Trịnh Thị Rành (Ý) 20.000Kire. Trần Trung Tách (\*) 40DM. Bành Vĩnh Hoa (Ludwigshafen) 40DM. Nguyễn Thị Diệp (Neuss) 30DM. Ngô Văn Lý (Suisse) 50FS. Nguyễn Hồng Ngọc (Giffhorn) 20DM. Trương Hải (Holland) 20DM. Nguyễn Văn Cao

10DM. Nguyễn Háo Nghĩa (Úc) 50 Úc kim. Tôn Thất Thiện (Pháp) 30DM. Trần Thị Nam (Ismaning) 50DM. Hứa Ngọc Mạnh (Ý) 15.000Lire Nguyễn Văn Sử (Osnabrueck) 20DM. Lê (Pháp) 200FF. Văn Thị Bay (Baden Baden) 50DM. Cao Ngọc Lang Braunschweig) 12DM. Trần Thị Biên (Muenster) 20DM. Võ Trung Thu (Bad Pymont) 30DM. Huỳnh Thiện Tâm (Neuss) 20DM. Trần Thị Long (Osnabrueck) 50DM. Hồ Thị Kim Ba (Berlin) 16DM. Nguyễn Thị Thế Phượng (Hof) 20DM. Đỗ Thị Hồng Yến (Schrozberg) 10DM. Bùi Quang Vinh (Frankfurt) 20DM. Trần Quang Tuệ 50DM. Trần Minh Trang (Neustadt) 20DM. Hồ Văn Trung (Meerbusch) 50DM. Tôn Thất Diên (Goettingen) 30DM. Trần Ngọc Thận (Barntrop) 22DM. Đặng Anh Tuấn (Strahsund) 10DM. Đặng Văn Châm (Altbach) 50DM. Nguyễn Văn Vân (Koeln) 20DM. Trần Văn Hồng (Pháp) 200FF. Đinh Kim Dung (Áo) 100Sch. Đàm Quang Tuất (Berlin) 20DM. Huỳnh Bá Thuận (Ratingen) 30DM. Lâm Minh Bót (Speyer) 100DM. Lại Văn Phối (Wuppertal) 30DM. Le Goff (Pháp) 100FF. Diệu Hương (Erlangen) 140DM. Hứa Xa (WTM) 50DM. Đặng Văn Uy (Aschaffenburg) 50DM. Trần Thị Ba (Sindelfingen) 50DM. Lương Thành Lập (Wiesbaden) 50DM. Phạm Công Thành (Sweden) 20Kr. Lê Thị Bạch Mai (M'Glabach) 10DM. Asia Sài Gòn (Hannover) 20DM. Trần Phong Tạo (USA) 20US. Nguyễn Thị Nhị (Norderney) 20DM. Diệu Kim (Nuernberg) 50DM. Tô Tử (Hannover) 50DM. Trần Hồng Ngọc (Wolfburg) 20DM. Lê Thị Bạch Nga (Canada) 20Can. Nguyễn Xuân Lang (Pháp) 100FF. Trần Thị Hồng (Herten) 20DM. Thạch Lai Kim (Kassel) 20DM. Ô Thị Hai Haren) 50DM. Tăng Văn (Bad Ems) 10DM. Nguyễn Văn Lô (Neu Ulm) 50DM. Phan Ngọc Minh (Reutlingen) 50DM. Quảng Phước (Minden) 20DM. Mai Ngọc Sáng (Hameln) 20DM. Thái Thị Thu (\*) 100DM. Nguyễn Thùy Dung (Syke) 50DM. Nguyễn Thị Mai Xuân 20DM. Lê Ngọc Diệp (Pháp) 500FF. Thảm Say và Sassnitz 50DM. Lý Long Bao (Burgbach) 50DM. Trần Việt Hồng (Berlin) 20DM. Vũ Văn Chức (Bremen) 50DM. Hoàng Thế Lộc (Halle) 20DM. Lê Tiến Bình (Eseng) 20DM. Cao Thị Hiền (Koemrgslutter) 20DM. Đỗ Văn Kiên (Braunschweig) 20DM. Huỳnh Hoài Phú (Cloppenburg) 10DM. Phùng Thu Hằng (Rosengarten) 20DM. Huỳnh Hồng Nhung (Hamburg) 20DM. Trương Tài Minh (Cloppenburg) 30DM. Nguyễn Huyền (Ahnsen) 200DM. Huỳnh Kim Thanh (Bielefeld) 50DM. Lê Thị Hên (\*) 50DM. Đặng Đình Lương (Esterwegen) 20DM. Phạm Văn Mộc (Langen) 10DM. Thiện Long (Ludweiler) 30DM. Phạm Ngọc Sơn (M'Glabach) 30DM. Nguyễn Thị Hoàng Liên (Koeln) 10DM. Trần Thị Hồng Châu (Ý) 30.000Lire. Phạm Nguyễn (Essen) 10DM. Mai Thị Huệ (Hannover) 10DM. Trần P. Hac (Wittlich) 20DM. Nguyễn Thanh Danh (Oberhausen) 20DM. Chong Tac Vo Osnabrueck) 20DM. Vũ Thanh Hà (Dissen) 20DM. Trần Xuân Quang (Weingarten) 30DM. Đỗ Chiêu Cang (Herfor) 30DM. GĐĐH Nguyễn Đăng Bút (Suisse) 50DM. Đỗ Kim Anh (Erlangen) 40DM. Nguyễn Hồng Tứ (Eisenach) 20DM. Nguyễn Thanh Lương (Mannheim) 72DM. Nguyễn Văn Nhi (Sindelfingen) 10DM. Nguyễn Văn Hoàng (Koeln) 20DM. Nhứt Trọng (Mannheim) 10DM. Đông Văn Hào 20DM. Bùi Thanh Thu (Neuss) 50DM. Lý Văn Tri (Holland) 25Guld. Phạm Thế Việt 10DM. Huỳnh Thị Bích Nhung (Wuerzburg) 30DM. Fam. Trần (Troissingen) 10DM. Phạm Văn Tùng (Einbeck) 10DM. Trần Văn Sáu (Werther) 30DM. Nguyễn Quy Thăng (Salzbergen) 10DM. Trần Văn Bằng (Hallberg) 15DM. Ngô Bao Công (Norden) 30DM. Trần Thị Phùn (USA) 10US. Nguyễn Văn Lộc (Holland) 100Guld. Nguyễn Thị Giới (Bỉ) 500FB. Nguyễn Ngọc Thạch (Suisse) 50DM. Diệu Châu (Hamburg) 50DM. Nguyễn Thị Khang (Ý) 40.000Lire. Quan Gia An (Erkrath) 50DM. Phùng Chí Thành (Kuenselsau) 100DM. Trịnh Xuân Sơn 5DM. Đinh Thị Hồng Thu (Ravensburg) 30DM. Huỳnh Văn Lý (Witten) 5DM. Trần Hữu Hạnh (D'dorf) 30DM. Trần Văn Tiến (Na Uy) 100Kr. Dương Văn Thọ (Eching) 8DM. Nguyễn Thị Tân (Berlin) 20DM. Lê Quang Liêm (Gehrden) 30DM. Nguyễn Ngọc Thanh (Lampertheim) 52DM. Vũ Hoàng Đức (Saarbruecken) 50DM. Lê Hoàng Nhi 50DM. Huỳnh Hiền (Nuernberg) 30DM. Vũ Việt Tâm (M'Glabach) 20DM. Cao Văn Tính (Fuerth) 50DM. Đặng (Mark groeningen) 20DM. Lê Văn Nhi (Rudersburg) 20DM. Nguyễn Gia Phong (Reichenau) 20DM. Hàn Cường (Reutlingen) 30DM. Phùng Văn Thanh (Stuttgart) 20DM. Lê Quang Định (Vechta) 30DM. Nguyễn N. Cương (Pháp) 100FF. Diệp Văn Sơn (Wuppertal) 50DM. Gđ. Hùng + Tuyết (Harzgerode) 20DM. Nguyễn Thị Nhị (Helmstedt) 50DM. Huỳnh Tú Dung (\*) 20DM. Tăng Bảo (Berlin) 20DM. Huỳnh Thị Chấn (Braunschweig) 20DM. Nguyễn Công Khai (Cham) 10DM. Trần Ngọc Thanh (Preetz) 7DM. Quế Hương Luft (Luebeck) 50DM. Trần Tứ Minh (Freiburg) 10DM. Mai Lệ Hưng (Suisse) 50FS. Viên Thị Phương (Koblenz) 20DM. Lê Văn Long (M'Glabach) 50DM. Trần Thị Hiền (Koeln) 10DM. Lê Văn Hôn (Hamburg) 20DM. Quảng Trí (Pháp) 100FF. Trần Văn Mười (\*) 200FF. Lâm Thanh Minh (Berlin) 10DM. Hoàng Đình Bôn (Bỉ) 22DM. Huỳnh Minh Trực (Weilburg) 20DM. Ngô Thị Thu Thủy (Regensburg) 20DM. Nguyễn Thị Vui (Rotenburg) 50DM. Trương Quan Phúc (Moschheim) 20DM. Trần Khánh Liên (Páp) 100FF. Huỳnh Văn Viên (Meerbusch) 10DM. C.T.C. (Darmstadt) 20DM. Trương Đắc (Trier) 20DM. Võ Bá Tòng (Zweibruecken) 10DM. Huỳnh Thị Nhị (Bad Nenndorf) 30DM.



Nguyễn Thị Ly (Goettingen) 20DM. Nguyễn Xuân Nghiêm (") 20DM. Nguyễn Lê Thị (Langenhagen) 20DM. Diệp Liên Hào (Cloppenburg) 20DM. Trịnh Quốc Phong (") 10DM. Huỳnh Hữu Hoàng (Hamburg) 22DM. Vũ Văn Thành (Cuxhaven) 30DM. Lê Thái (Krefeld) 20DM. Nguyễn Thị Bạch Nga (Luedenscheid) 50DM. Đinh Hứa Nguyễn (") 50DM. Viên Kim Huy (Sindelfingen) 50DM. Đặng Giang Toàn (") 50DM. Lê Liên Hương (Bielefeld) 20DM. Nguyễn Thị Út (Wiesbaden) 50DM. Đinh Văn Trần (Klassenthal) 30DM. Nông Ngọc Vinh (Schaafheim) 50DM. Châu Lương Mỹ Oanh (Steinbach) 30DM. Tô Văn Chút (Niltenberg) 20DM. Ngô Thanh Cát (Wiesbaden) 20DM. Nguyễn Ngọc Diệp (Darmstadt) 20DM. Nguyễn Thị Tuyết Hồng (Frankfurt) 50DM. Phương Thị Đại (Kleinostheim) 50DM. Huỳnh Văn Khà (Speyer) 50DM. Trần Hữu Minh (Grefrath) 30DM. Nguyễn Văn Sáu (Erkrath) 30DM. Nguyễn Văn Tân (Gießen) 33DM. Trịnh Hi (Saarbruecken) 30DM. Lý Lăng Mai (") 30DM. Phan Michael (Hagen) 30DM. Nguyễn Thị Bảy (Krefeld) 50DM. Nguyễn Hồng Quân (Bielefeld) 20DM. Biện Thị Mai (Hamburg) 50DM. Hồ Xuân Ngô (D'orf) 20DM. Huỳnh Thị Thảo (Koeln) 20DM. Ngô Văn Ba (Lindau) 50DM. Lê Văn Trúc (Muenster) 50DM. Diệp Quý Đức (Hamburg) 40DM. Nguyễn Thủy Hồng (Goettingen) 30DM. Nguyễn Văn Lương (D'orf) 300DM. Lê Thị Bích Ninh (Muenchen) 20DM. Trịnh Quốc Hưng (Koeln) 20DM. Hà Anh Tùng (Aurich) 20DM. Nguyễn Văn Tâm (Wilhelmshaven) 50DM. Nguyễn Văn Chấn (Rheinhausen) 20DM. Nguyễn Thị Sự (Reutlingen) 30DM. Ngô Chiêu (Pfullingen) 50DM. Lê Thừa Nghiệp (Nuernberg) 50DM. Nguyễn Thái Nam (") 50DM. Nguyễn Công Tư 20DM. Võ Thanh Nghĩa (Viersen) 40DM. Nguyễn Tiến Hồ (Konstanz) 30DM. Phương Châu (Đan Mạch) 50DM. Võ Thanh Hải (Essen) 30DM. Lê Đình Ngon (Áo) 200Sch. Nguyễn Thị Ngọc Bích (Cham) 20DM. Nguyễn Đỗ Thị Bé (Áo) 200Sch. Tô Văn Phước (Muenchen) 10DM. Phạm Thị Ngọc Phương (Kuenzelsau) 10DM. Hứa Trọng (Mannheim) 7DM. Nguyễn Tấn Thức (Nuertingen) 20DM. Lê Thị Tuyết (Áo) 10DM. Trần Văn Tâm (Pháp) 100FF. Phạm Văn Đức (Nuernberg) 10DM. Huỳnh Then (Koeln) 50DM. Nguyễn Tấn Phát (Ronnenberg) 20DM. Bùi Thị Lan (Bitterfeld) 20DM. Lê Thị Minh Hiền (Koethen) 20DM. Nguyễn Siêu (Đan Mạch) 30DM. Quách Anh Huê (Hamburg) 30DM. Nguyễn Sĩ Long (Áo) 30DM. Nguyễn Xuân Mai (Suisse) 100DM. Phạm Thị Xuân Lộc (Đan Mạch) 30US. Vũ Văn Thiết (") 100DM. CHPTVNTN tại Saar/Trier 50DM. Trần Tăng (Berlin) 20DM. Lâm Mộc Vân (Albstadt) 20DM. Nguyễn Thị Nhật Hưng (Ottbueren) 10DM. Lý Tùng Phương (Gelsenkirchen) 6,40DM. Vũ Minh Châu (Koeln) 20DM. Vũ Thị Hiền (Berlin) 20DM. Phạm Mai Sơn (Anh) 5 Anh kim. Nguyễn Thanh Lương (Bỉ) 500FB. Nguyễn Thanh Cảnh (Pháp) 300FF. Lý Thị Kim Huê (") 100FF. Đặng Hữu Mô (Bỉ) 500FB. Liêu Thị Tư (Goettingen) 5DM. Nguyễn Văn Hình (Stuttgart) 70DM. Tống Văn Sói (M'Gladbach) 20DM. Nguyễn Bách Khuê (Aachen) 9DM. Đặng Văn Trúc (Goldbach) 20DM. Hồ Quốc Vinh (Großselseln) 10DM. Lý Nguyệt Thường (Bonn) 10DM. La Văn Thắng (Nordhorn) 50DM.

## - CÁO LỖI -

. Vì lý do kỹ thuật nên phần phương danh cúng dường không đăng hết trong số báo VG 85 - Các phần còn lại sẽ được đăng tiếp vào số báo Viên Giác 86. Kính mong Quý Phật Tử và Quý Đạo Hữu hoan hỷ cho.

VIÊN GIÁC

## THÔNG BÁO

Đại Lễ Phật Đản năm nay, Chùa Viên Giác không cho bán thức ăn mặn bên trong lẫn bên ngoài khuôn viên Chùa. Mong Quý Vị cộng tác cho.

Ban Tổ Chức

## THỜ . PHƯƠNG HÀ

### XUẤT CẢNH THEO CHỜNG

*Ngàn trùng gờ xa cách  
Đỏ mắt với cố hương  
Nỗi lòng đau đất khách  
Tết này dây nhớ thương*

*Ngày đi mai ươm nụ  
Giậu chìm tóc điểm sương  
Đêm qua còn đoàn tụ  
Sớm nay thân đậm trường*

*Em ơi, nhờ thay chị  
Giúp mẹ đón Giao Thừa  
Mẹ ơi, không khói pháo  
Bên này sao mắt cay .. ?*

## MUỐN BÁN

### Nhà hàng ở BOCHUM-GERTHE

- 60 chỗ ngồi, có nhà ở (Wohnung)
  - Địa điểm trung tâm
  - Bãi đậu xe rộng rãi
  - Tiền nhà trung bình, giá phải chăng
- Tel. : (0234) 85 46 46

- Nhận thiết kế, trang trí nhà hàng theo hình thức Trung Quốc, Thái Lan, Việt Nam, giá phải chăng. Xin liên lạc về :

Tel. : (089) 67 02 679

## MUỐN BÁN

Khoảng 2000 cuộn băng Video có phim Hong Kong.

Giá phải chăng. Muốn mua xin liên lạc qua :

Điện thoại số : 06725 - 27 14

## SANG GẤP NHÀ HÀNG

Với lý do đặc biệt chủ nhân cần sang gấp một nhà hàng Trung Hoa được trang trí hoàn toàn Trung Hoa, kể cả Theker, Lò Tàu, Bàn ghế mới. Giá đặc biệt phân nửa giá "Umbaut". Nhà hàng hiện có 60 chỗ có thể tăng thêm. Dưới nhà Hàng, Bếp. Trên 2 tầng để ở cầu thang riêng trong nhà. Giá thuê tổng cộng tất cả 1630 DM /1 tháng rất rẻ và rất lý tưởng cho gia đình và thợ nấu. Địa điểm thành phố MITTERTEICH có 20 ngàn dân chỉ có 1 nhà hàng Tàu này duy nhất.

Xin liên lạc Đ.T. (09633) 82 42 hay (0911) 8938439

Thời gian 24/24 để biết thêm chi tiết.  
Chủ nhân còn độc thân, lại không biết nấu nên không bao quản được vấn đề, và đặc biệt hợp đồng thuê nhà 5 đến 10 năm, không có vấn đề.

## CÁO PHÓ & CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi rất đau buồn xin trân trọng báo tin Mẹ, Bà, Cố, Cô, Di, Bác, Mợ chúng tôi là:

**Cụ Bà LÂM KHÁ**  
*Nhũ danh Đào Thị Tươi*

sinh năm Ất Ty (1905), đã mãn phần ngày 26.01.1995 nhằm ngày 26 tháng Chạp năm Giáp Tuất, tại Đức Quốc.

Thượng thọ 90 tuổi.

Chúng con xin thành kính tri ân:

- Thượng Tọa Thích Như Điển, Trụ Trì chùa Viên Giác, Hannover.

- Đại Đức Thích Hạnh Tấn, Chùa Viên Giác.

Đồng thời chúng tôi cũng xin chân thành cảm ơn:

- Cộng đoàn Thiên Chúa Giáo địa phận Trier

- Chi Hội PTVNTN Saarland - Trier & VPC

- Đặc biệt Chi hội trưởng Bửu Đạt Nguyễn Thanh Tâm và Ban Hộ Niệm: Cô Thiện Trang Phạm Thị Điền.

- Quý Thông gia, thân bằng quyến thuộc xa gần đã dành thì giờ quý báu và giúp ý kiến trong việc tổ chức tang lễ, cử hành Lễ Cầu Siêu và Lễ Đệ Nhứt Thất Tuần, hộ niệm, điện thoại chia buồn, gửi hoa, và tiền đưa Linh Cửu của Mẹ, Bà, Cố, Cô, Di, Bác, Mợ chúng con về nơi an nghỉ cuối cùng tại quê nhà Giồng Ông Tố - Thủ Đức (Việt Nam).

Trong lúc tang gia hữu sự không sao tránh khỏi những thiếu sót, kính xin Quý Thầy và Chư vị niệm tình hộ thứ cho.

Tang gia: Con, cháu họ Lâm & Đào

đồng khắp báo và báo tá

(Thay mặt: Gia đình Lâm Bửu Linh & Trần Tấn Lộc - Saarlouis)

## PHÂN ƯU

Hay tin:

**Cụ quả phụ : LÂM KHÁ**  
*Nhũ danh Đào Thị Tươi*

sinh năm Ất Ty (1905)

đã mệnh chung ngày 26.01.1995, lúc 05 giờ, nhằm ngày 26 tháng Chạp năm Giáp Tuất, tại D-66740 Saarlouis.

Thượng thọ 90 tuổi.

là thân mẫu, nhạc mẫu của quý Đạo Hữu Lâm Bửu Linh & Trần Tấn Lộc.

Linh cửu sẽ được đưa về an táng tại quê nhà Giồng Ông Tố - Thủ Đức - Việt Nam.

Xin chân thành phân ưu với Anh Chị Tấn Lộc & Bửu Linh cùng tang quyến và xin nguyện cầu Hồng Ân Tam Bảo gia hộ hương linh Cụ Bà sớm siêu sinh Miền Cực Lạc.

Chi Hội PTVNTN Saarland - Trier và VPC

## PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

**Bà NGUYỄN THỊ KỲ**  
*Pd. Diệu Dung*

là thân mẫu của anh Hoàng Vũ Cường, đã từ trần ngày 05.02.95 tại quê nhà.

Thành thật chia buồn cùng gia đình anh Hoàng Vũ Cường. Nguyện cầu Hương Linh bác sớm siêu thăng Miền Cực Lạc.

- Gia đình Nguyễn Hữu Tình (Hannover)

## PHÂN ƯU

Chúng tôi xin báo tin buồn đến một số đồng hương gần xa thuộc Cap Anamur 7, thuyền nhân đảo Galang:

**Bác sĩ NGUYỄN THỌ TRƯỜNG**

Geibelstr.12 - 23611 Bad Schwartan vừa từ trần ngày 07.12.94 tại tư gia, hưởng dương 52 tuổi.

Trong niềm đau buồn và luyến tiếc sâu xa này. Chúng tôi một số đồng hương tỵ nạn tại Uelzen xin thành thật gửi lời chia buồn đến Bà Bác sĩ Trường và 3 cháu Thuận, Hòa, Nhân, cùng cầu nguyện hương hồn Bác sĩ Trường sớm siêu thoát về cõi Phật.

Đại diện một số đồng hương Uelzen

- Ông Bà Đỗ Tấn Phát

- Ông Bà Lê Đình Tân

## PHÂN ƯU

Qua báo Viên Giác, chúng tôi được tin buồn, thân sinh của anh Phạm Hồng Sáu

**Cụ LUƠNG TÀI**

đã từ trần tại Đà Nẵng, Việt Nam, vào ngày 29 tháng 9 năm 1994. Thượng thọ 82 tuổi.

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng anh Phạm Hồng Sáu và gia đình, nguyện cầu hương hồn Cụ Ông AN VUI NƠI PHÁT QUỐC.

Gđ. Nguyễn Thanh Khiết - Muenchen

## PHÂN ƯU

Chúng tôi được tin buồn rất muộn

**Cụ Bà LÊ QUANG ÁNG**  
*Nhũ danh Bùi Thị Khiếu*

sinh 1906, từ trần ngày 21.4 Âm lịch - 1994, tại tư gia số 280a Lê Lợi - Cao Lãnh - Đồng Tháp - Việt Nam.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Cụ Ông và:

- Ô. Lê Quang Bé, cựu Đại đội trưởng QC/ĐTTP - Nha Trang,

- Cô Lê Thị Tư, tức nữ sĩ Kim Sa,

- Cô Lê Thị Năm, tức nữ sĩ Thiên Lam, Trưởng thi đoàn "lcs-VN"

Cùng toàn thể các cháu.

- Nguyễn Thanh, Trúc Lâm Trang và các cháu

- Trần Nguyên Trung và toàn thể thân-, vãn-, thi hữu.

## CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi đau buồn báo tin Vợ, Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại của chúng tôi là:

**Bà NGUYỄN THỊ KỲ**  
*Pháp danh Diệu Dung*

đã từ trần ngày 05.02.95, nhằm ngày mùng 6 tháng Giêng năm Ất Hợi tại Sài Gòn. Hưởng thọ 77 tuổi.

Tang lễ đã được cử hành vào ngày 11.02.95 tại Sài Gòn.

Tang gia đồng kính báo:

-Chồng: Hoàng Vũ Thủy (Việt Nam)

Các con:

-Hoàng Vũ Khang & gia đình (USA)

-Hoàng Vũ Cường & gia đình (Hannover, Đức)

-Hoàng Thị Phú (Mỹ) - Hoàng Thị Bình (Stuttgart, Đức)

-Hoàng Thị Lan & gia đình (Aidlingen)

## CÁO PHÓ & CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi đau đớn báo tin Mẹ, Mẹ vợ, Mẹ chồng, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố Ngoại chúng tôi là:

### Bà LÊ TẤN HÒA

Nhũ danh Trương Thị Mùi - Pd Tịnh Lạc

đã từ trần ngày 01.11.94, nhằm ngày 28 tháng Chín năm Giáp Tuất tại California, Hoa Kỳ. Hưởng thọ 76 tuổi.

Lễ an táng đã được cử hành tại Cù Lao Phố, Biên Hòa, ngày 12.11.94.

Tang gia đồng khắp báo

Chúng con chân thành cảm tạ:

- Thượng Tọa Thích Như Điển, Trụ Trì Chùa Viên Giác

- Chư liệt vị trong Ban Hộ Trì Tam Bảo chùa Viên Giác

Đồng thời chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Tổ chức Sinh hoạt NVTN tại CHLB Đức

- Hội Người Việt Ty Nạn tại Bremen

- Chi Hội Phật Tử VNTN tại Bremen

- Quý thân bằng quyến thuộc, Bạn hữu gần xa

đã đến dự lễ Cầu Siêu, gửi thư, và điện thoại chia buồn v.v...

Tang gia đồng bái tạ:

-Lê Thị Như Hoa, chồng, các con và các cháu (Mỹ)

-Lê Thị Xuân Lan, chồng, các con và cháu (Úc)

-Lê Thị Cúc Hoa, chồng và các con (VN & Canada)

-Lê Thị Liên Hoa, chồng và các con (Mỹ)

-Lê Thị Hương, chồng các con (Đức)

-Lê Thị Kim Huệ, chồng các con (Mỹ)

-Lê Tấn Tài, vợ và các con (Đức)

-Lê Thị Huỳnh Hoa, chồng và con (Mỹ)

-Lê Tấn Lợi, vợ và các con (VN)

## HỘP THƯ VIÊN GIÁC

**T**rong thời gian vừa qua, Viên Giác đã nhận được những thư tín, tin tức, tài liệu và bài vở của Quý vị, Tổ chức và Hội đoàn các nơi dưới đây. Viên Giác xin chân thành cảm tạ. Riêng những sáng tác của văn thi hữu gửi về, chúng tôi đã chuyển đến Ban Đọc và chọn đăng. Xin chân thành cảm tạ và đón nhận thêm những sáng tác mới.

Hiếu Đệ (USA), Đặng Văn Nhâm (Đan Mạch), Thiện Xuân (Nga), MTQGTINGPVN (Đức), Đàm Ngọc, Văn Chương (Na Uy), Tu Viện Vạn Hạnh (Úc), CGĐH An Khê Nguyễn Bình Thịnh (Pháp), Phòng Thông Tin Phật Giáo Quốc Tế (Pháp) Hoàng Phi Lưu Hoàng Nguyễn (Úc), Trần Hữu Lộc (Stuttgart/Đức), Phạm Hoàng Thái (Pháp), Ngô Trọng Anh (USA), Giáo Hội Phật Giáo VNTN Âu Châu (Chùa Khánh Anh - Pháp), Ủy Ban 20 Năm Một Thế Kỷ (Âu Châu), Lê Văn Tùng (Pháp), Phan Ngọc Minh (Reutlingen/Đức), Lê Thị Bạch Nga (Canada), Vũ Hối (USA), Vũ Nguyễn Khang (Đan Mạch), Hồ Trường An (Pháp), Đoàn Văn Thông (USA), Vũ Kỳ (Bi), Nam Thiên (Pháp), Đặng Quốc Chính (Na Uy), Nguyễn Tấn Hưng (Mỹ), Thiện Trang (Saarland/Đức), Đặng Ngọc Tấn (Bonn/Đức), Phạm Cường (Essen/Đức), Phan Thế Nghiệp, Nam Giang, Trần Đăng (Aue/Đức), Phương Hà (Đức), Tuệ Nga (Mỹ), Hoàng Ngọc Quỳnh Giao; Lê Chin (Braunschweig/Đức), Diệu Thái (Mỹ), Thúy Trúc (Mỹ), Ven. Dr. Thích Trí Chơn (Mỹ), Thị Tâm Ngô Văn Phát (Hannover/Đức), Phù Vân (Hamburg/Đức), Thiện Căn - Hồng Nhiên (Lingen/Đức), Minh Đạo (Pháp), Tâm Quán; Đỗ Quang Nghĩa (Limburg Staffel/Đức), Mai Chi (Bi).

Ngoài ra trong thời gian vừa qua Chùa Viên Giác đã nhận được những kính sách, báo chí của các Chùa, các Tổ chức, Hội đoàn và các văn thi hữu khắp nơi gửi về biểu. Viên

Giác xin chân thành cảm tạ và xin trân trọng giới thiệu đến quý độc giả xa gần:

\* **Đức:** Dân Việt số 12, 13; Thiện Chí số 24; Dân Chủ & Phát Triển số 2; Thông Tin VIDİ số 12; Tibet und Buddhismus Nr.32; Lotusblaetter Nr. 4/94; Cảnh Ân số 41, 42; Betrifft Nr. 5/94; Afrika Asien Rundbrief Heft 4; Diễn Đàn Việt Nam số 46, 47; Bản Tin Đức Quốc số 12/94, 1/95; Đặc San Nguồn Việt; Journal fuer Deutschland 12/94; Dân Chúa Âu Châu số 147, 148; Đặc San Lưu Niệm GDPT Minh Hải; Nội san Liên GD số 3; Sinh hoạt Cộng đồng số 73, số 2/95; Việt Nam đi tới 1/95; Việt Nam Liên Minh số 12/94; Hy Vọng số 12; Tin Sáng số 26; Cao Đài giáo lý số 33; Pháp Nạn số 1/95; Der Mittlere Weg Nr.1; Développement et Coopération 1/95; Development and Cooperation 1/95; Entwicklung und Zusammenarbeit 1/95, 2/95; Sinh hoạt Cộng đồng bản đặc biệt; Ana Grimhaw Ich hoerte auf den Klang der Stille; Mitwelt Nr.4; Schule in Niedersachsen; Vietnam Forum Nr.3; Hướng dẫn điền đơn xin lại thuế 94.

\* **Pháp:** Nhân Bản số 212; Budhhist Studies Review Nr.2; Khánh Anh Bản tin bổ túc 12. Hàn Mặc Tử "Thơ"; Thông tin sinh hoạt số 13 GDPTVN; Sự tích Visakhà - Nguyễn Điều; Ai Hữu số 143; Hoàng Pháp số 72; Định Hướng số 6.

\* **Bỉ:** Tuệ Giác; Luận Cương về Văn hóa Việt Nam - Giáo sư Vũ Kỳ.

\* **Hòa Lan:** Việt Nam Nguyệt San số 98, 99.

\* **Thụy Sĩ:** Mục vụ số 134.

\* **Đan Mạch:** Pháp Luân số 10.

\* **Na Uy:** Pháp Âm số 6/94 - 1, 2/95.

\* **Nga:** Thảo Đường số 3.

\* **Mỹ:** Chân Trời Mới 11, 12/94, 1, 2/95; Những Mối Tình - Áo Giàn Phan Ngô; Ch'an News Letter Nr. 105, 106; Bồ Đề Hải số 17, 18; Phật sống chùa Kim Sơn; Kháng Chiến số 141; Khóa Tu học và đào tạo cán bộ PG 1994 miền Liễu Quán; Ch'an Magazine Winter 95; Hoa Sen số 23; Chùa Phật Quang; Xây Dựng số 62; Vi Tiểu - Tự Viện Liên Hoa; Tuổi Hồng; Phật Giáo Việt Nam số 91; Tư Tưởng Siêu Nhân - Toàn Chân.

\* **Canada:** Liên Hoa số 79; Đặc San Từ Bi Âm xuân Ất Hợi; Pháp Âm số 49; Hóa Đạo số 1.

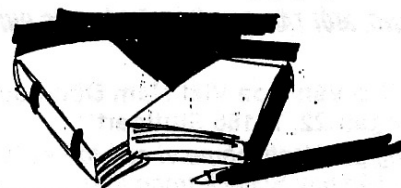
\* **Đài Loan:** Thiên Phật Sơn số 68, 69, 70; Phật Quang Thế Kỷ số 86, 87, 88, 89; Hiện Đại Phật Giáo số 164, 165; Trung Ngoại số 462, 463.

\* **Úc:** Pháp Bảo số 40.

## THÔNG BÁO

Vì số trang báo có giới hạn nên một số bài của các văn thi hữu cũng như của độc giả không thể đăng hết trong số báo này được. Chúng tôi sẽ lần lượt đăng tiếp trong các kỳ báo tới.

Thành thật cáo lỗi cùng quý vị.



Ban Biên Tập  
Báo Viên Giác

**TRUYỆN DÀI**  
**NƠI CUỐI**  
**DÒNG SÔNG**

**VŨ NAM**



Viên Giác Xuất Bản năm 1994. Quý vị muốn có sách xin liên lạc về :

1. Chùa Viên Giác Karlsruher Str.6 30519 Hannover Germany Tel. 0511-879630 Fax. 0511-8790963	2. Lý Văn Văn In der Stelle 2 72810 Gormaringen Germany Tel. 07072-8414
---	---

Giá bán 16 DM (chưa kể cước phí gửi)

**GIẤC MƠ XƯA**

*Trần Thị Nhật Hưng*



"Khi cầm bút viết văn tôi không nghĩ tôi là gì cả. Trong tôi, đơn thuần chỉ có niềm căm hận chế độ phi nhân của Cộng Sản mà chính tôi vừa là nhân chứng vừa là nạn nhân.  
Một số truyện ngắn trong tuyển tập tôi ghi lại phần nào cuộc sống tôi đã trải qua trong giai đoạn đau thương bị cực nhất của đất nước". (T.T.N.H)

Sách dày hơn 200 trang, do Chùa Viên Giác xuất bản năm 1993. Giá bán 13 Đức Mã (chưa kể cước phí gửi đi). Xin liên lạc về Chùa Viên Giác, Karlsruher Str.6, 30519 Hannover, Germany. Tel: (0511) 879630.

**NHỮNG NỤ HOA BÀN**

*Huy Giang*



Là Tập Truyện Tuổi Thơ đầu tay của Huy Giang. Sách dày hơn 200 trang. Gồm 15 truyện ngắn. Trình bày trang nhã - Rất thích hợp cho tuổi thơ. Sách do chùa Viên Giác Xuất Bản năm 1994. Giá bán 15 Đức Mã (chưa kể cước phí gửi đi). Xin liên lạc về Chùa Viên Giác, Karlsruher Str.6, 30519 Hannover, Germany. Tel: (0511) 879630

**Hướng Dẫn Điện Đơn**  
**XIN LẠI THUẾ 1994**

**Bổ túc thêm Những Khoản Được Miễn Thuế & Những Thay Đổi Năm 1995.**

Nguyễn Đình Cường biên soạn

**KHỔ A4, 86 TRANG, MỖI TẬP 20 ĐỨC MÃ CÁ CƯỚC PHÍ**

Đặt mua tại:

**Phòng Thông Tin Văn Hóa Việt Nam Độc-Lập  
Lembergstr.22, 70186 Stuttgart**  
(Chúng tôi không gửi Nachnahme vì quá tốn kém.  
Xin kèm tiền hay Scheck trong thư)

- **LỚP VẼ MỸ THUẬT** : Do Trịnh Quang khánh tốt nghiệp Trường Cao Đẳng Mỹ Thuật, Giáo sư Trường Kỹ Thuật & Mỹ Nghệ Chuyên Nghiệp. Nhận hướng dẫn vẽ riêng cho từng người : Trang Trí, Equarel, Thủy mặc, Sơn dầu, Sơn mài, Tranh lụa.
- **LỚP VŨ DÂN TỘC** : Nhận hướng dẫn vũ căn bản riêng cho từng người, Vũ cổ điển hoặc thời trang. Do Vũ sư Tiểu đoàn 30 CTCT phụ trách.
- **COI CHỮ KÝ, CHỈ TAY, BÓI BÀI** (Giá ủng hộ 15,-DM)  
Do Trịnh Quang khánh đã từng nghiên cứu ngành khoa học huyền bí tại Thái Lan, Cam Bốt, hằng ngày trực tiếp hầu chuyện cùng quý vị từ 19 giờ đến 21 giờ. Xin lấy hẹn trước để khỏi phải chờ đợi. Thứ Bảy, Chủ Nhật, Ngày Lễ tiếp khách suốt ngày.
- **ĐÔI DANH VŨ NGÂN TUYỀN & KHÁNH TUYỀN** : Nhận đi trình diễn các chương trình Văn Hóa Nghệ Thuật, Đại Nhạc Hội, Dạ Vũ, Tết, Đám Tiệc.

**Điện Thoại sau 19 giờ : (040) 65 39 988**

**Trịnh Quang Khánh, Kreuzburger Str.22, 22045 Hamburg**

**TỬ VI**

Bạn muốn biết lúc nào lên đến tột đỉnh sự nghiệp tiền bạc ? Năm nào thành công, năm nào thất bại ? Năm nào có tai nạn rắc rối ? Cuộc sống vợ chồng có tốt đẹp không ? Những việc dự tính thành công hay thất bại ? và nhiều lĩnh vực của cuộc đời, sẽ được giải đáp tường tận và minh bạch qua 12 cung số. (Mệnh, Cha Mẹ, Anh em, Chồng vợ, Con cái, Tiền bạc, Bệnh tật, Đi đứng, Bạn bè người giúp việc, Nghề nghiệp, Nhà cửa, Phúc đức, Mỏ mả ...) Luận đoán 12 cung số xong, chúng tôi sẽ luận đoán từng thập niên từ lúc mới sanh cho đến lúc trăm tuổi, và luận đoán từng năm một cho quý vị ... Xin gửi tên họ, giờ, ngày, tháng, năm sanh (âm hay dương lịch) Nam hay Nữ. Liên lạc với chúng tôi Quý Bạn sẽ nhận được một Luận Án Tử Vi biết trọn cả đời người. "Cha mẹ không có giờ sanh, làm cho con cái, chúng tôi sẽ luận đoán để biết cha mẹ làm ăn nghề gì, tiền bạc và gia đạo như thế nào". Hàng ngày từ thứ Ba đến Chủ Nhật, tại tư gia có : - Xem chữ ký, chỉ tay, bói bài. - Xem tuổi định vợ gã chồng tốt xấu. - "Thiên can sát mạng kỵ cưới gả". - Xem ngày khai trương, xuất hành, ngày cưới hỏi. - "Năm tháng nào đại lợi, tiểu lợi ngày kỵ". Quý bạn ở xa, xin gửi chữ ký, ngày, tháng, năm sanh, kèm theo 50 DM chúng tôi sẽ luận đoán tình duyên, gia đạo, sự nghiệp, công danh, tiền bạc cho quý vị. (Xin quý vị đừng nghi chúng tôi làm bằng máy điện toán IBM, mà đây là một sự học hỏi dày công qua một vị sư truyền dạy). Đền nhà, tiền thù lao tùy hỉ, xin lấy hẹn trước để khỏi mất công chờ đợi.

**HOÀNG** Neusserstr.541-E,41065 Moenchengladbach  
**Tel. (02161) 65 09 54**

**ASIA-SAIGON**

**Khai trương 19.01.1995**

- Thực phẩm
- Quà tặng
- Thực phẩm đông lạnh
- Rau tươi v.v...

**Calenberger Str.47  
30619 Hannover  
Tel. (0511) 708689  
Fax. (0511) 708698**



**MAI Laatzen**